FORFAIT-ÉTÉ
Du 15 mai au 15 septembre
Assurance VOYAGE Desjardins
1 800 463-7830
Également offert par les bonnes agences de voyage

VOYAGES YVON DUPUIS
(514) 523-2143



Une magnifique route d'eau qui peut plonger dans un tunnel, puis enjamber une rivière, alors là, il y a matière à étonnement.

Le canal du Midi en pénichette

PIERRE VINCENT

Tout le monde s'est mis à bien rigoler de la rigole à Riquet, quand il est arrivé, un beau matin de 1680, devant la montagne d'Enserune avec son équipe d'ouvriers armés de pioches et de pelles. Vieux con, au premier coup de pioche, cette montagne de tuf va s'écrouler comme un château de sable !

Ici, comme partout ailleurs où il avait rencontré des obstacles de cette taille, Pierre-Paul Riquet, maître d'oeuvre du canal du Midi, baron de Bonrepos et néanmoins fringuant septuagénaire, a envoyé paître ses détracteurs et il a foncé. Il a triplé et quadruplé ses équipes de terrassiers. Il a fait venir des charpentiers et des maçons pour bloquer la terre au fur et à mesure qu'il frayait son chemin sous la montagne.

Six jours plus tard, le tunnel était terminé. Une immense voûte de 165 mètres de long, de 8 mètres de largeur et haute de 8 mètres. Une première mondiale à l'époque.

Cette merveille d'ingénierie n'est pas la seule que l'on rencontre en naviguant sur le canal du Midi, entre Toulouse et Sète, dans la sud de la France.

Pour franchir le vallon où coule la Répudre, il érige un pont. Tout bêtement, comme on s'y prend pour faire passer une route au-dessus d'une rivière. À cette différence qu'ici ce seront des bateaux qui circuleront au-dessus de la rivière. Ce pont-canal y est toujours.

Ils sont quelques-uns, en France, à croire que le canal du Midi fut l'oeuvre la plus majestueuse du règne de Louis XIV. Plus importante que le château de Versailles, même.

Le plus grand chantier du siècle

La construction de ce canal fut sans contredit le plus grand chantier de ce siècle. Quand ils ne sont pas retenus par les travaux au champ ou à la vigne, ils seront, pendant quatorze ans, jusqu'à 12 000 hommes et femmes à creuser, à la force de leurs poignets, cette rigole de 240 kilomètres. À détourner l'eau des sources et des ruisseaux pour alimenter le canal, à bloquer des rivières pour faire des réservoirs, à ériger des ponts, des quais et des ports... À construire plus d'une soixantaine d'écluses.

Ces gigantesques travaux s'inscrivent dans ce que nous nommons de nos jours un plan de relance. Quand Louis XIV monte sur le trône, il trouve un royaume dans un bien piètre état. Pour redresser les finances et remettre la France au travail, il nomme Jean-Baptiste Colbert grand commis d'État. Qui saisit bien le sens de sa mission : « Produire et vendre, seules sources de richesses, créer une France marchande, seul moyen d'augmenter la puissance et la grandeur de Sa Majesté, et d'abaisser celle de ses ennemis et de ses envieux ».

Produire plus et mieux, certes, mais encore faut-il atteindre les marchés avec ses richesses. Or, en ce temps-là, le réseau des voies de communication se trouve dans un état lamentable. Particulièrement dans le sud-ouest de la France, où il faut impérativement trouver le moyen de relier, 12 mois par année, les deux mers, l'Atlantique et la Méditerranée. Afin d'éviter le long voyage de Bordeaux à Sète en passant par les côtes espagnoles (pas toujours sûres) et le détroit de Gibraltar (contrôlé par les pirates barbares).

L'inauguration du canal du Midi se fera au printemps 1681, mais la réalisation de la deuxième phase du projet d'une longue voie d'eau reliant les deux mers, l'Atlantique et la Méditerrannée, ne viendra que très longtemps après la mort de Riquet : le canal latéral de la Garonne, long de 190 kilomètres et traversé par 52 écluses, ne sera navigable qu'à partir de 1836.

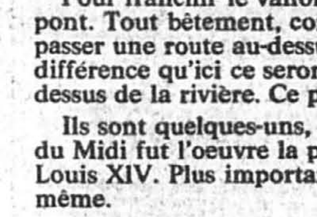
Pendant de nombreuses années, la circulation maritime fut très dense entre Bordeaux et Sète. Elle est toutefois devenue plutôt fluide depuis que les trains et les camions ont raflé le gros du marché du transport des marchandises. Des dizaines de pénichettes ont remplacé les grandes péniches, notamment dans le tronçon entre Toulouse et Sète. Récit de voyage en pénichette (francisation de « house boat ») sur le canal du Midi plus loin dans le cahier Vacances/Voyage.



PHOTOS PIERRE VINCENT

Les grandes péniches sont aujourd'hui plutôt rares dans la portion du canal entre Toulouse et Sète. Elles sont remplacées par les pénichettes, très nombreuses.

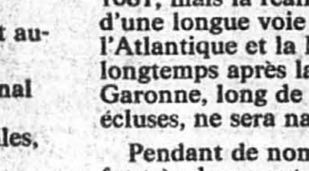
Le pouls du marché



Oui à la qualité, mais pas au détriment des prix

page 6

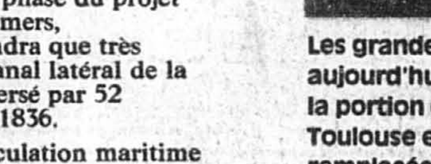
Les origines



Des Normand venus de Perche

page 8

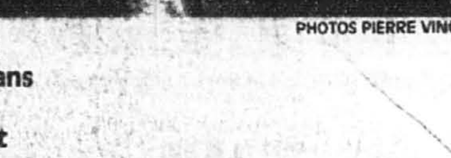
Auberges et relais de campagne



Le motel Au Coin de la Baie, un secret à partager

page 14

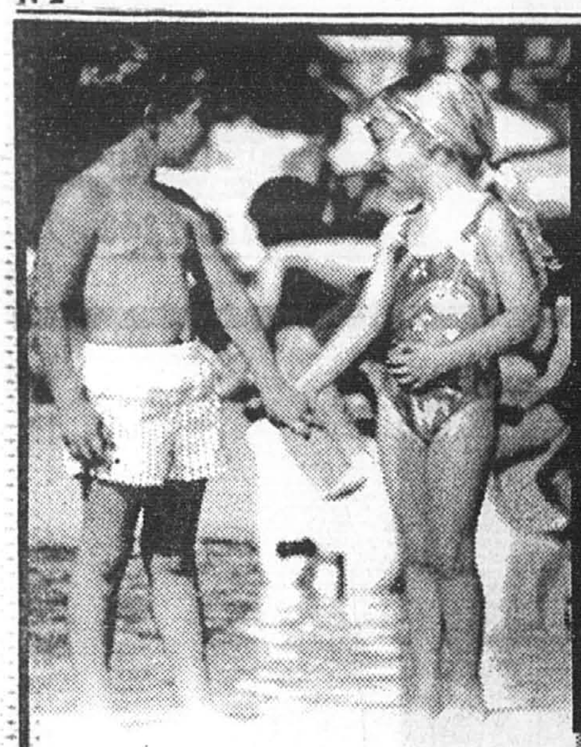
La semaine prochaine



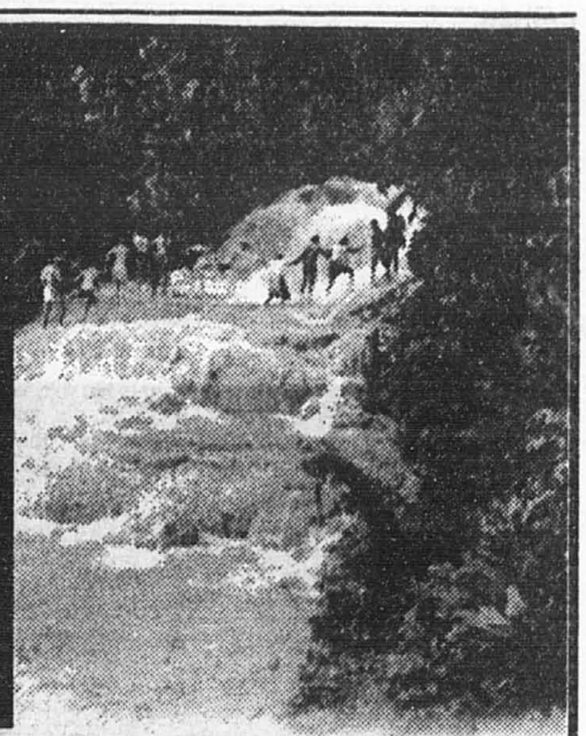
Ladicte coste du nort

3 juin

JARDINAGE • VOYAGE • RÉNOVATION • SPECTACLE • MÉTÉO-MONDE • TRAVAIL • LOISIR • ÉVÉNEMENT • VOILE
Inquiet de la météo ?
Nos météorologues à votre service
Frais applicables 1 900 451-4455
Aussi par cellulaire Bell Mobilité (en composant # météo)
GOLF • BBQ • CONSTRUCTION • VÉLO • MÉTÉO-MONDE • CHALET • FESTIVAL • CAMPING • RANDONNÉE
Environnement Canada La météo à la source
FESTIVAL • VOILE
JARDINAGE • BBQ



VACANCES AIR CANADA





DANS *mon monde* il y a des CIELS BLEUS

DESTINATION DU MOIS

LA BARBADE
LE SUMMUM DES CARAIBES

Une île qui plaît à tous!
Sa douce ambiance vous enveloppera et ses habitants, les Bajans, sont réputés pour leur amabilité et leur gentillesse.

Départs le dimanche en mai et juin

4 au 18 juin

Épargnez jusqu'à 360$* par couple

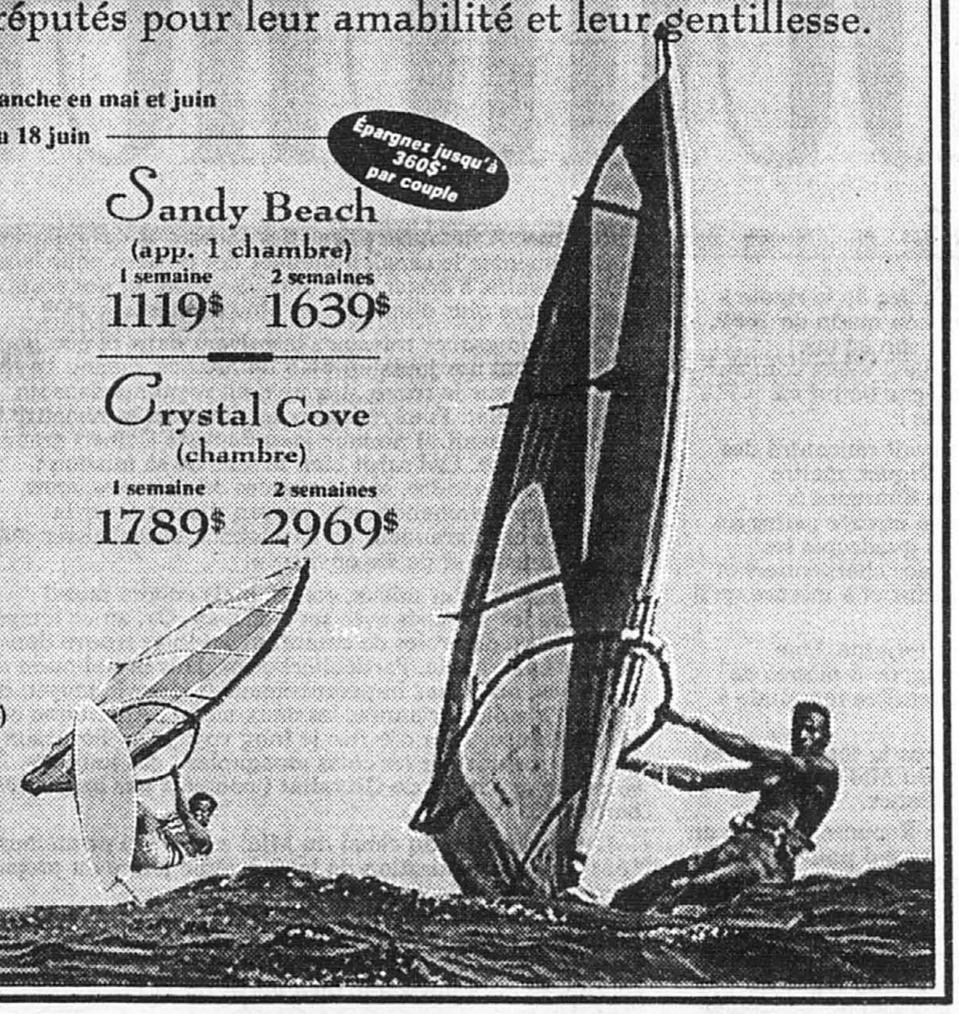
Blue Horizon (studio)
1 semaine 899$ 2 semaines 1219$

Sandy Beach (app. 1 chambre)
1 semaine 1119$ 2 semaines 1639$

Sea Breeze (studio supérieur)
1 semaine 899$ 2 semaines 1249$

Crystal Cove (chambre)
1 semaine 1789$ 2 semaines 2969$

Casuarina Beach Club (studio)
1 semaine 949$ 2 semaines 1329$*



Orlando
La Magie à Petits Prix

BONI:
Obtenez un certificat cadeau de 50$ par couple aux Centres à la Mode.

Applicable sur les départs du 4 juin, 1 et 2 semaines et du 11 juin, 1 semaine

VOL
1 et 2 semaines 4 juin 349$ 1 semaine 11 juin 369$

VOL ET VOITURE (kilométrage illimité)
4 juin 1 semaine 399$ 2 semaines 449$ 11 juin 1 semaine 419$

Forfait Vol, Hôtel et Voiture

DAYS INN LODGE FLORIDA MALL (chambre)
1 semaine 4 et 11 juin 599$ 2 semaines 4 juin 799$

QUALITY INN (chambre)
1 semaine 4 et 11 juin 649$ 2 semaines 4 juin 849$

DISNEY'S ALL STAR (chambre standard)
1 semaine 4 et 11 juin 849$ 2 semaines 4 juin 1299$

Fort Lauderdale
VOL ET VOITURE (kilométrage illimité)
1 semaine 3 et 17 juin 399$ 2 semaines 10 juin 449$

Forfait Vol, Hôtel et Voiture

HOWARD JOHNSON HOLLYWOOD BEACH (chambre)
1 semaine 3 et 17 juin 689$ 2 semaines 10 juin 999$

Tampa
3 et 10 juin
VOL ET VOITURE (kilométrage illimité)
1 semaine 429$

Vol, hôtel et voiture

RAMADA INN (chambre)
1 semaine 699$

BEACH COTTAGE
Appartement 2 chambres (chacun de 4*)
1 semaine 699$
***BONI:** voiture 4 portes grand modèle incluse pour 4 personnes*

Californie
SAN FRANCISCO
Départs quotidiens de Dorval du 15 au 28 juin avec Air Canada
Vol et voiture pour 7 jours
719$
Basé sur 2 personnes partageant la voiture

Croisières
COSTA CRUISES
Les croisière à saveur italienne
Costa Romantica
Croisière de 7 nuits au départ de Miami vers les Antilles occidentales à compter du dimanche 29 octobre
Cabine intérieure à partir de
1719$
Tonnage: 54 000 • Enregistrement: Italie



JAMAÏQUE

Épargnez jusqu'à 1390$† par personne

Départs les vendredis, samedis et dimanches du 2 au 18 juin (via Toronto) avec Air Canada

TURTLE BEACH (studio)
1 semaine 679$ 2 semaines 779$

TRELAWNY (ch. standard)
1 semaine 1349$ 2 semaines 2199$
Tout Compris

JAMAICA GRANDE (ch. standard)
1 semaine 1499$ 2 semaines 2479$
Tout Compris

SANDALS ROYAL JAMAICAN (de luxe)
1 semaine 1649$ 2 semaines 2819$†
Tout Compris

SUPER CLUB JAMAICA JAMAICA (ch. de luxe)
1 semaine 1969$
Tout Compris

Bahamas
NASSAU
RADISSON GRAND RESORT PARADISE ISLAND (chambre supérieure)
4 - 18 juin 1 semaine 939$ 25 juin - 9 juillet 1 semaine 1029$

***Boni :**
le dollar canadien est accepté au pair pour l'achat des repas et boissons (Payé comptant)*

FREEPORT
CLUB FORTUNA BEACH (chambre)
4, 11 et 18 juin 1 semaine 1149$ 2 et 9 juillet 1 semaine 1239$
3 repas par Jour

Guadeloupe
Départs du 3 et 10 juin
LA MAISON CRÉOLE (studio)
1 semaine 999$ 2 semaines 1339$

Paris
Forfait vol et hôtel (7 nuits)
Départs les lundis, mardis et mercredis du 15 juin au 27 août
HÔTEL IBIS PARIS CAMBRONNE ★★
Hôtel charmant situé à proximité de la Tour Eiffel dans le 15e arrondissement
1279$
Petit déjeuner continental

Forfait, vol et plan achat-rachat de Renault
TWINGO - 17 JOURS
1189$
Certaines conditions s'appliquent, consulter la brochure Europe '95

Las Vegas
EXCURSION GRATUITE À LAUGHLIN
Départs les jeudis et dimanches du 4 au 29 juin (via Toronto) avec Air Canada
BOURBON STREET (chambre)
3/4 nuits 699$ 7 nuits 839$

MGM GRAND HOTEL (chambre)
3/4 nuits 899$ 7 nuits 1139$

Israël
NOUVEAUTÉ
Départs de Dorval (via Toronto) les mardis et dimanches à compter du 20 juin avec Air Canada
VOL ET VOITURE (km illimité / Tel Aviv)
à partir de
1 semaine 1336$
Location basée sur 2 personnes partageant la voiture
Boni: Surclassement de 2 catégories

FORFAIT-CIRCUIT de 8 nuits
Départ du 21 juin 2521$
Veuillez consulter la nouvelle brochure Israël pour connaître les détails

Consultez la nouvelle brochure Vacances Air Canada pour plus d'information



VOLS ASSURÉS PAR AIR CANADA

POUR VOTRE CONFORT SÉLECTION DE SIÈGES DISPONIBLE
OBTENEZ UN BONI AÉROPLAN DE 2500 MILLES À L'ACHAT D'UN FORFAIT

RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS: Les tarifs s'appliquent aux nouvelles réservations uniquement et peuvent changer sans préavis. Les prix sont par personne en occupation double sauf avis contraire et peuvent varier selon la date de départ. Les prix incluent les taxes et frais de service. Places limitées à la disponibilité des vols et hôtels au moment de la réservation. Cette offre ne peut être combinée avec toute autre promotion, prime ou offre en cours. Veuillez vous référer aux brochures Vacances Soleil, Europe et Israël pour plus d'informations. Vacances Air Canada est la marque enregistrée de Touram Inc., une filiale à part entière d'Air Canada. Les prix de cette annonce sont en vigueur du 27 mai - 2 juin. Permis du Québec.

Voyages Signature 596, av. Victoria St-Lambert 466-1888	**Voyages Voisine** 845, Ste-Catherine E. Place Dupuis - Métro Berri 844-8416	**Voyages PA-CO** 1622, de la Concorde Laval 667-2462	**Voyages Revisol** 259, rue Jérôme Lalemant Boucherville 655-4345/385-5210	**Voyages Turquoise** 4285, St-Denis Montréal 284-5080
CH Voyages 6129, rue Monkland Montréal 369-9942	**Voyages Afrolympic** 4819, ave. du Parc Montréal 274-0000	**Voyages Nordam** 3682, boul. St-Martin O. Laval 687-2112	**Voyages Amro** 4619, boul. des Sources, #2 Dollard-des-Ormeaux 421-0244	**Vacances Voyages** 30, rue Fleury O. Ahuntsic/Cartierville 382-4131
CONTACTEZ NOS PARTENAIRES VOYAGES	**Tour'Ailes Constellation** 3100, boul. de la Concorde Centre Duvernay Laval 664-2724 - 990-2976	**Voyages en Direct** Ville Mont-Royal • Outremont 344-6717	**Club Voyages Rosemont** 2374, Beaubien E. Montréal 376-5912	**Voyages Yvon Dupuis** 2544, Ontario est Montréal 523-2143

Les hauts et les bas d'une vie de « marin d'eau douce »

Destinations

PIERRE VINCENT

Les instructions étaient claires et précises : quelques mètres avant l'écluse, vous immobilisez votre bateau au milieu du canal pour y saisir une perche, que vous tournez sur la droite ou sur la gauche afin de faire ouvrir les portes de l'écluse. Attendez le double feu vert pour y entrer. Accostage et amarrage à main droite dans l'écluse. Vous trouverez sur les bajoyers (quais) une manette. Deux tours à gauche pour fermer les portes derrière vous et enclencher le processus de régulation des eaux. Larguez doucement les amarres à mesure que votre bateau descend. Vous aurez exactement quatre minutes pour sortir.

Tout allait très bien : le niveau de l'eau baissait à bonne vitesse. En moins de deux, nous étions presque au niveau des eaux du canal en aval. Nous avions récupéré toutes les amarres. Toutes. Nous étions prêts à partir.

Les manoeuvres avaient été exécutées de main de maître-marinier. Toutes les manoeuvres, sauf une : il fallait qu'un des membres d'équipage reste sur les quais pour donner deux autres coups de manette afin de faire ouvrir les portes d'écluse du devant. Or, l'équipage au grand complet se trouvait dans le bateau. Qui, lui, était tout au fond. 3,5 mètres plus bas, ça fait tout de même plus de dix pieds : difficile d'être plus dans le trou !

Impossible d'empêcher le bateau de dériver dans le bassin. Impossible de s'agripper aux parois gluantes. Impossible d'atteindre l'échelle à l'autre bout... Et quatre minutes pour sortir. Exactement quatre petites minutes, faute de quoi ?... Sais pas.

Pas de panique, dites-vous. Je voudrais bien vous y voir. Au fait, ils étaient pas mal nombreux à nous y voir depuis la passerelle au loin. Des Italiens en voyage de noces, de très vieux Anglais, quelques indigènes tout en sourires... Nous étions l'attraction touristique de ce dimanche matin à l'écluse de Narbonne.

De ces tréfonds, nous faisions de grands signes pour demander qu'un bon samaritain vienne compléter la manoeuvre. Deux tout petits coups de manette, s'il vous plaît. Nous devions donner l'impression de bien maîtriser la situation parce qu'en guise de réponse, ils nous envoyaient la main.

En fin de compte, c'est l'Italien qui aura l'air de commencer à deviner nos S.O.S. et notre détresse. Il s'approchera de la fosse à pas de canard. Dès qu'il sera à portée de voix, je lui répéterai ma demande. Parlo italiano, qu'il me dit. Tournare la manetta, por favor. Vue. C'est peut-être pas de l'italien, mais il a compris. Du coup, les portes se sont ouvertes. Grazie.

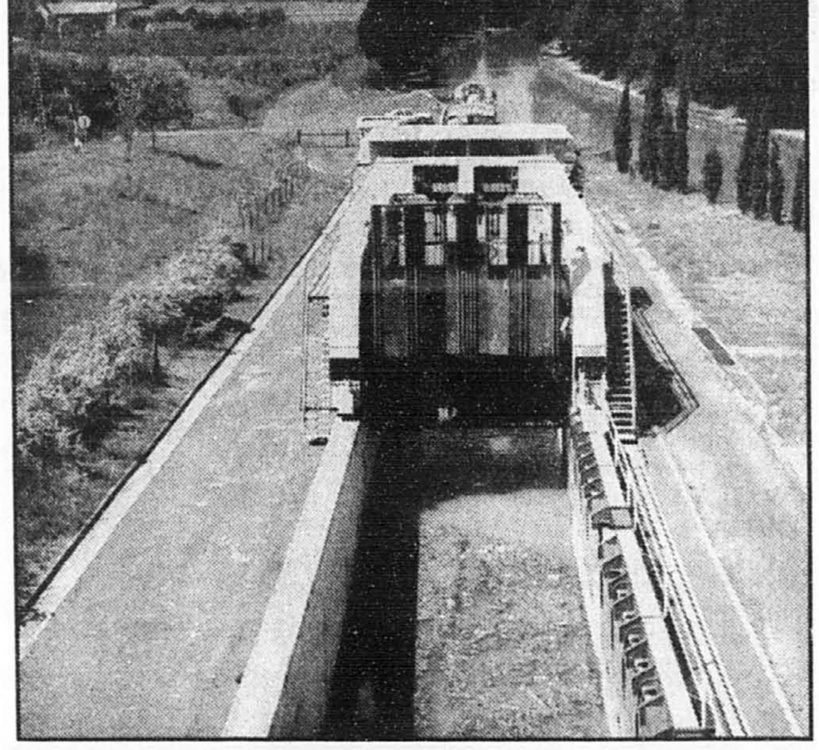
Des bas, mais aussi des hauts

La vie de marin d'eau douce n'est heureusement pas faite que de bas. Il y a aussi des hauts. De très beaux hauts.

Cette semaine de navigation sur le canal du Midi et sur le canal de la Robine, dans le sud de la France, fut un heureux mélange de tourisme actif et de tourisme contemplatif : actif parce que, même si on glisse sur l'eau à la vitesse d'un petit joggeur bedonnant, pas question d'être inattentif aux manoeuvres une seule seconde. Ici, un bateau à rencontrer dans un rétrécissement du canal ; là, un bout de bois ou des joncs à la dérive à éviter pour ne pas bloquer l'hélice ; plus loin, l'apparition d'une grande péniche dans un virage à quatre-vingt-dix degrés ; sans oublier, convivialité oblige, les ralentissements de vitesse là où les pêcheurs tendent leurs lignes, là où les canes font baigner leurs canetons.

Le passage de l'Aude, entre le canal du Midi et le canal de la Robine, est, par ailleurs, délicat : ou bien le niveau de l'eau de la rivière est bas, il faut alors se méfier d'un banc de sable en son milieu, ou bien, par temps de crue, il faut faire attention de ne pas se faire emporter dans le rapide du déversoir.

S'il n'y a pas vraiment de courant dans le canal du Midi, il faut en revanche composer avec de forts vents à certains endroits. Pas toujours facile de garder le cap là où l'on veut. Les contraintes de navigation augmentent aussi à mesure que s'intensifie la circulation : en juillet et en août, il faut parfois patienter de longues minutes avant de trouver sa place dans l'écluse ; les quais de ravitaillement sont envahis ; le passage des ponts est allongé du fait qu'il faut, à l'occasion, le céder à un bateau venant en sens inverse...



La fameuse « pente d'eau » de Béziers où la péniche s'avance, derrière un engin spécial, à mesure que l'eau monte dans le bassin.

Rien de sorcier, sauf pour les écluses

Mise à part le passage de quelques écluses automatiques, piloter une pénichette n'a, néanmoins, rien de bien sorcier. Il ne faut, en général, que quelques heures pour se familiariser avec les techniques et le vocabulaire marin, pour apprendre les manoeuvres de base et pour développer de nouveaux réflexes de conduite. À une vitesse de huit kilomètres à l'heure, on a tout le temps d'apprivoiser son engin. De découvrir les différences dans le temps de réponse entre un coup de volant de son bateau par rapport à son auto. D'apprendre à mesurer ses distances en rencontrant un autre bateau...

À huit kilomètres à l'heure, on a aussi tout le temps pour contempler parmi les plus beaux paysages du Midi de la France. Des panoramas qui changent tout le temps selon la lumière du jour. Et, surtout, pour découvrir un arrière-pays à cent lieues des circuits touristiques traditionnels.

Ce pays minervois, c'est beau sans bon sens ! Ici, comme a dit je ne sais plus quel fin observateur, les paysages sont faits de splendides petits riens avec du ciel par-dessus.

Le canal domine, par moments, des champs de vignes à perte de vue ; il se faufile au milieu des roseaux et des iris d'eau ; il suit les méandres à travers les champs de colza ; il fonce tout droit dans des allées de pins parasols ou de thuyas ou de marronniers ; il surplombe des vallées fleurant bon le genêt en fleurs ; il devient parfois pont ou tunnel ; il passe enfin par un nombre incalculable de lieux dits, de non-lieux, de hameaux et de villages introuvables sur les cartes.

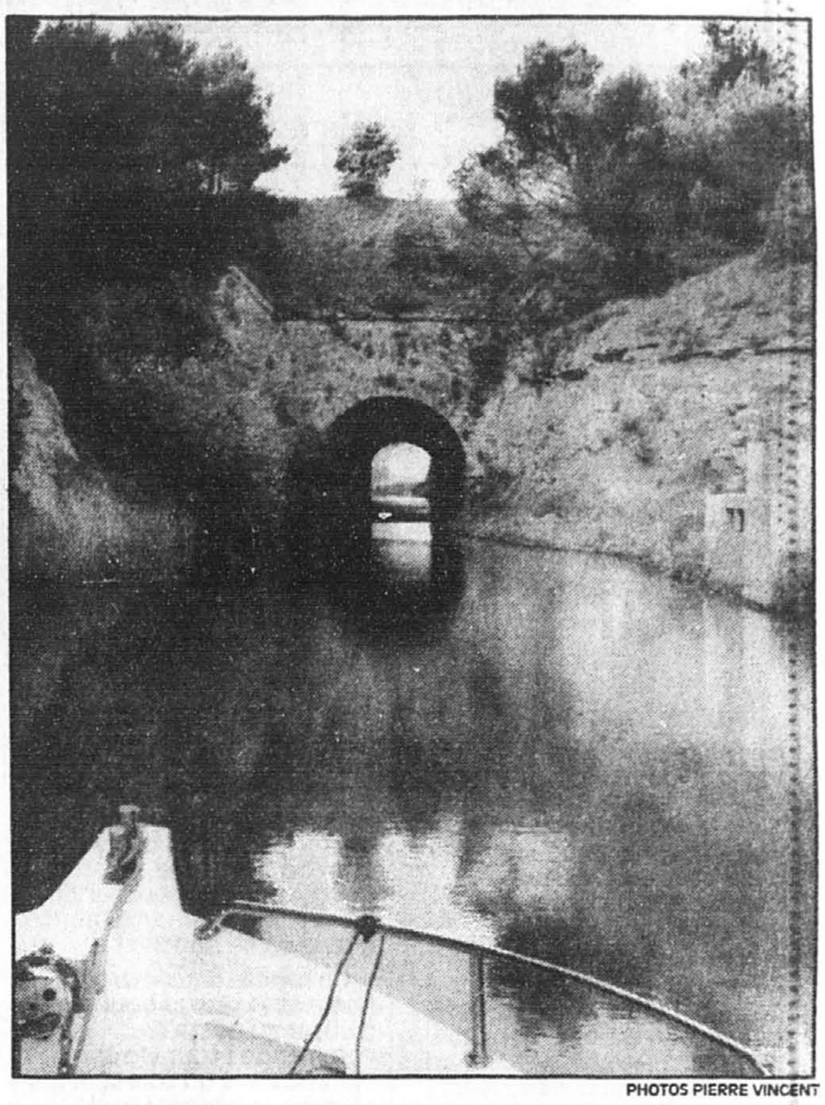
Au Somail, par exemple, un important marchand de livres anciens s'est installé dans les anciennes écuries où les mariniers d'autrefois faisaient reposer leurs chevaux. Jamais, vous ne pourrez découvrir cette mine d'art sur une carte routière ! Idem pour La Croisade, une croisée de chemins où l'on trouve l'un des meilleurs petits restaurants du pays et l'un des vignerons les plus bavards de la région. Pas sûr que j'aurais pu, un jour, déguster l'extraordinaire pâté de canard du boucher de Capestang et voir l'incroyable église inachevée Saint-Étienne laissée en plan après deux siècles de travaux.

Pareil pour l'oppidum d'Enserune, un ancien relais de l'armée romaine en Gaule où les cavaliers faisaient une halte après, parfois, 70 kilomètres de route pour porter des courriers impériaux ; du haut des ruines de cette colline, on a une vue imprenable sur l'étang asséché de Montady qui ressemble à une immense roue de charrette dont les rayons sont dessinés par les fossés d'irrigation. Cet autre site archéologique à Sallèle d'Aude se trouve lui aussi bien loin des routes passantes.

Mais, le plus beau, le plus intéressant reste le canal lui-même, avec sa soixantaine d'écluses, dont une octuple, une quadruple, quatre triples, dix-neuf doubles et trente-neuf simples. Et ses ouvrages d'art.

L'écluse octuple de Fonserannes et la pente d'eau à l'entrée de Béziers valent le détour, même pour les automobilistes : dans le premier cas, il s'agit d'un véritable escalier d'eau. Huit marches qui descendent majestueusement depuis une hauteur de vingt-cinq mètres jusqu'au niveau de l'Orb. Huit fois les manoeuvres de passage d'écluse à répéter.

La pente d'eau à quelques mètres en parallèle jure un peu dans le décor. L'engin a la laideur des grues et des structures d'acier mobiles des grands ports. Mais, c'est impressionnant de le voir monter une grande péniche avec l'eau du bassin.



PHOTOS PIERRE VINCENT

Les ouvrages d'art, souvent anciens comme ce petit tunnel, abondent le long du canal.

VOUS AVEZ TOUT COMPRIS...
Départs entre le 27 mai et le 24 juin
GUITART CAYO COCO 839 $
CARIBBEAN VILLAGE BAVARO 1 094 $
SUPER CLUB VARADERO 1 113 $
Club Med (carte atout) 1 199 $
Départs entre le 27 mai et le 17 juin
Les prix des forfaits sont pour une semaine et pour une personne en occupation double. Les non-membres du Club Med doivent acheter une carte de membre de 50 $ Le tout dépend de la disponibilité et est sujet à changement sans préavis.
Cinquième Saison
30, av. de l'Epée, angle av. Laurier, Outremont
270-1237 / 1 800 565-5155
2241054 - 513

Voyage Découvertes et AVENTURE 5
ÉQUATEUR
Circuit 2 semaines
2 590$
Départ: 1er juillet
Brochure et diaporama sur demande.
TARIFS AÉRIENS
PARIS 339 TOULOUSE 409
NEW YORK 199 BRUXELLES 489
AMSTERDAM 615 BANGKOK 1 315
Tél.: 848-1974
365, rue Émery, Mtl
Métro Berri-UQAM
Permis du Québec
2237836 - 527

Rythmes du monde
286-9014
1221 St-Hubert, bur 100, Montréal • permis du Québec
Tarifs à partir de ... $ ttc
SPECIAUX EUROPE à partir de juin 96
ROME 599 CASABLANCA 699
LISBONNE 859 PRAGUE 849
GENÈVE 789 VIENNE 809
FRANCE à partir de juin 95
PARIS 319
TOULOUSE 369
NICE 439
• Pour certains départs seulement • Sièges limités • $ spéciaux enfants, consultez nos conseillers • • Certaines conditions s'appliquent • Séjour de 1 à 4 semaines •
À la découverte du VIETNAM conférence le 31 mai, 19h00, réservation: (514) 286-9014
Venez visiter notre site WWW sur INTERNET à:
http://cube.travelcom.com/rdm/

Notre unique destination
HAWAII
747-5307
Service de voyage Hawaiien
14 jours avion / hôtel 1349$ tx incl.
PERMIS DU QUÉBEC T2246892

SÉJOURS LINGUISTIQUES EN IMMERSION À L'ÉTRANGER
ANGLAIS-ESPAGNOL et autres langues
Renseignements et guide gratuit au (514) 844-2831 ou 1-800-361-5080
VOYAGES UNIVERSITÉ
Permis du Québec
T2235640

AUBAINE ITALIE AUBAINE
JARDIN D'EUROPE
Circuit accompagné (14 jrs)
Dép.: 20 et 27 sept., 1er, 8 et 14 oct.
(sud de Rome) 2 059 $
(23 jrs) Dép.: 6 et 13 juil.
(tour complet) 2 899 $
VOYAGES LUNAIRES
Tél.: 598-7044
Permis du Québec
2233806 - 429

RENCONTRES D'INFORMATION
TEL.514-286-9290
VIETNAM
THAÏLANDE
CHINE
Club Aventure
1221, rue St-Hubert suite 101
Montréal
Permis du Québec

TORONTO
THÉÂTRE MUSICAL
Meilleurs spectacles! Meilleurs sièges!
The PHANTOM of the OPERA
Billet mezzanine ou orchestre inclus
VIA à partir de 284$
Les prix sont par pers. en occ. quad incluant • le transport • 2 nuits d'hôtel • les taxes
NEW YORK
DÉPARTS QUOTIDIENS
Autocar et hôtel à partir de 155$
Avion et hôtel 318$
Hôtel seulement 30$
PAR AUTOCAR TOUS LES JEUDIS
à partir de 145$ 1er AU 4 JUIN, 8 AU 11 JUIN, 15 AU 18 JUIN
TOUR DE VILLE INCLUS
T2235583
Permis du Québec
Alio tours Tours New York
Consultez votre agent de voyages ou (514) 287-1066

PARIS
CLUB VOYAGES
OFFRES EXCLUSIVES
Aller/retour sur certaines dates en juin 299$
RENAULT TWINGO Location forfaitaire 14 jours 479$
Pour d'autres spéciaux ainsi que la liste des agences Club Voyages, voir notre annonce à la dernière page de ce cahier

PARIS à partir de 329$
Meilleurs tarifs
DÉP. EN JUIN 329 $
DÉP. EN JUILLET 519 $
DÉP. EN AOÛT 489 $
ACHAT / RACHAT TWINGO 599 $
Vol disponible toutes destinations
SOLEIL, SUD, LE MONDE, LA PLANÈTE TERRE
ROME Dép. en juin 569$
ÉQUINOX VOYAGES
Montréal 5209, St-Denis 277-1097 1-800-581-1097
Vimont Laval 5, De Belgrade est 629-8055 1-800-815-8055
Permis du Québec
T2235615

NEW YORK
DÉPARTS TOUS LES JOURS GARANTIS
KILOMÈTRE voyages
TRANSPORT SEULEMENT DE MONTRÉAL
49$ ALLER SIMPLE 79$ ALLER-RETOUR PAR AUTOCAR DE LUXE NOLISÉ, TOUS LES JOURS À COMPTER DU 27 MAI. DÉPART À 09H00 DU CENTRE-VILLE, RETOUR VERS 00H30.
TRANSPORT & HÔTEL DE MONTRÉAL
1 nuit 2 nuits 3 nuits
109$ 129$ 159$ Hôtel Newton EXCLUSIF
119$ 149$ 189$ Hôtel Travel Inn
Prix par personne, base quadruple.
NEW YORK EXPRESS
Départ tous les vendredis soirs, retour le dimanche soir incluant transport et hôtel Newton pour 2 nuits.
109$ p/p, base quadruple.
NEW YORK PAR AVION AIR CANADA
1 nuit 2 nuits 3 nuits
339$ 409$ 475$ Hôtel Travel Inn
379$ 479$ 579$ Hôtel Macklowe
Prix par personne, base double. Comprend les vols, les transferts sur Manhattan, l'hébergement et les taxes.
HOTEL SEULEMENT
93$ Hôtel Newton
140$ Hôtel Travel Inn
202$ Hôtel Macklowe
Prix par chambre, base simple ou double incluant taxes.
CONSULTEZ VOTRE AGENCE DE VOYAGES

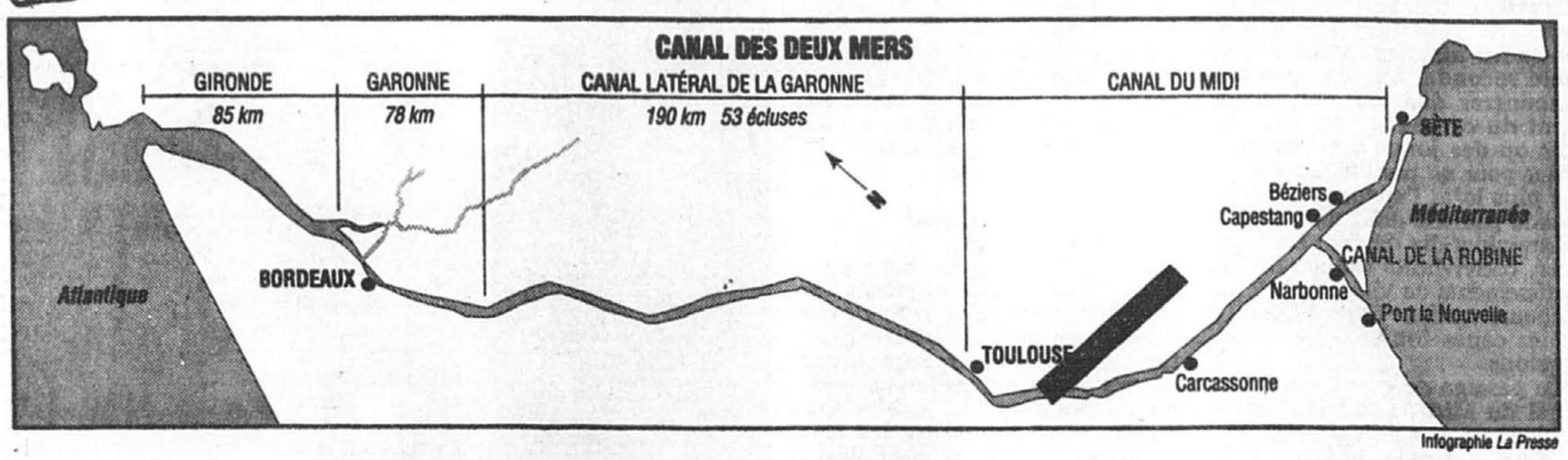
EUROPE EXPRESS
Pour certains departs
Paris 329$
Nice 399$ Londres 619$
Lyon 369$ Frankfort 729$
Toulouse 379$ Bruxelles 569$
Nantes 349$ Rome 569$
Achat / Rachat
Paris 15 jours
619 $
(tout inclus - Twingo Peugot 106)
VOLS EXPRESS
Rio / Sao 1049$ Los Angeles 499$
Bangkok 1389$ S. Francisco 499$
Hong Kong 1309$ Vancouver 359$
Tokyo 1369$ New Mexico 559$
VOYAGES KURBAN
Permis du Québec
V.M.R. 274-4444 Centre-ville 939-0303

Paris à la carte à partir de 309$
ÉCONOMISEZ JUSQU'À 100 $ PAR COUPLE
CHOIX DES MEILLEURES COMPAGNIES AÉRIENNES
POUR CERTAINS DEPARTS: à partir de jusqu'à
Entre le 27 mai et le 30 juin 309 $ 699 $
Entre le 1er juil. et le 31oct. 549 $ 799 $
ET L'EUROPE... POUR CERTAINS DEPARTS ENTRE LE 27 MAI ET LE 6 OCTOBRE
ROME 559 $ 1 067 $ TOULOUSE 369 $ 834 $ BÂLE 409 $ 784 $
MARSEILLE 309 $ 824 $ NICE 364 $ 834 $ LYON 354 $ 834 $
Hôtel en France à partir de 49$ par personne
CIRCUIT EN GRÈCE (12 jrs) - CIRCUIT + CROISIÈRE Dép.: 29 août, 5, 12, 19 et 26 sept. 2 328 $
ACHAT-RACHAT RENAULT, CLIO DIESEL ET TWINGO 619$
17 jours tout compris, voiture prise et laissée dans n'importe quelle de ces villes de France.
Les prix des billets d'avion sont pour une personne, s'entendent à partir de et varient selon les dates de départ et de retour choisies. Le circuit est par personne en occupation double et doit être réservé 3 mois avant le départ. Tout est sujet à disponibilité et à changement sans préavis.
2237807 - 513-3
Cinquième Saison
30, av. de l'Épée, angle av. Laurier, Outremont
270-1237
Permis du Québec
1 800 565-5155

voyages EN DIRECT
DÉVELOPPE SON RÉSEAU D'AGENCES DE VOYAGE ET VOUS OFFRE DE VOUS JOINDRE À SON ÉQUIPE DYNAMIQUE.
FRANCHISES DISPONIBLES À MONTRÉAL ET EN RÉGION
30 FRANCHISES EN OPÉRATION AU QUÉBEC
TERRITOIRE PROTÉGÉ • FINANCEMENT POSSIBLE • FORMATION DE BASE FOURNIE • SUPPORT TOTAL
CETTE OFFRE S'ADRESSE À TOUTE PERSONNE DANS LE DOMAINE DU VOYAGES OU DE L'EXTÉRIEUR
RICHARD VILLENEUVE ou ROGER SITBON
(514) 844-6823

CROISIÈRE BAHAMAS
4 juin / 18 juin 540$ occ. quad.
* 200 $ rabais / couple. Juillet, août, sept. Si vous payez avant le 31 mai. 5 repas par jour, casino et animation.
* ATLANTIC * * CITY *
AVION - HÔTEL
(Repas joueur qualifié)
349$
occ. quad.
JAMAÏQUE 3 REPAS 799$ quad.
CANCUN TOUT INCLUS 699$
FLORIDE 1 SEM. 449$
NICE 1 SEM. / 7 REP. AVION + HÔTEL 899$
VOYAGES va go
PERMIS DU QUÉBEC
FRANCHISES DISPONIBLES 934-2255
NOUS VENDONS AUSSI LES PRODUITS D'AUTRES GROSSISTES
★★★ GO NEW YORK ★★★
À PARTIR DE 40$
RÉPUBLIQUE DOMINICAINE
VOYAGE DE NOCES DE RÊVE
285$ U.S.
MAROC 1 sem. 2 repas/jour 949$
TUNISIE 12 jrs
PLAGE EXCURSION SAHARIENNE 4 X 4
1 398$
VENTE DE SIÈGES
PARIS 399$
NICE / MARSEILLE 489$
DAKAR 1 149$
TEL-AVIV 859$
HAÏTI 549$
VANCOUVER 359$
LONDRES 610$
NEW YORK A / R 214$
BOSTON A / R 185$
T2235590
C.D.N. 934-2255
METRO BERRI 842-9200
PIERREFONDS 626-7373
BIENTOT ST-JEROME
SHERBROOKE 819-562-2040
LAVAL 687-6800
REPENTIGNY 657-8282
OUTREMONT 278-1948
BLAINVILLE 433-2021
BROSSARD 466-4551
HULL 819-777-2222

POINTS DE REPÈRE



Infographie *La Presse*

Pour se promener au fil de l'eau

PRIX DE LOCATION

■ Il y a plusieurs agences de location de pénichettes (nos maisons flottantes ou « house boat »), qui multiplient les variantes d'aménagement de leurs bateaux mais qui tiennent des prix assez comparables.

À titre d'exemple, chez le constructeur-locateur Locaboat (une flotte de 300 bateaux en Europe, dont 200 en France) le prix de location d'une pénichette conçue pour cinq personnes, mais plus confortable à deux ou trois, varie de 5320 à 8890 francs, selon la saison. Il faut ensuite ajouter 13,60 francs pour chaque heure de consommation de carburant, soit environ 400 francs pour une petite semaine de navigation.

Plus : 25 francs par jour pour le parking. Plus : 230 francs pour le forfait-ménage. Total : près de 2000 $, en dehors de la haute saison. C'est plus cher qu'à l'hôtel.

ESPACE VITAL

■ Le bateau n'est pas que beau, comme dit Renaud, il paraît aussi bien gros : 9,30 mètres sur 3,10 mètres. Surtout quand on entre dans une écluse. Mais, il est tout petit quand on y vit. Tout devant, une chambre avec un grand lit et des espaces de rangement. Au milieu, un lit pour une petite personne d'un côté et une salle d'eau de l'autre côté, avec WC de type marin (en pompant, on a tout le temps de voir ce qui va au canal !), lavabo et pommeau que l'on peut tenir pour se doucher (ne pas oublier de mettre le papier-cul à l'abri quand on se douche !).

On monte deux marches (baissez la tête !) pour se trouver au poste de commande (tout vitré comme dans un solarium). À l'arrière, la cuisine (toute équipée, avec frigo et poêle à gaz) et une grande table (qui peut être convertie en deuxième lit double. Allez, debout là-dedans, c'est l'heure du petit déje)...

RAVITAILLEMENT

■ Même dans les villages les plus reculés, on trouve d'habitude une boulangerie, une épicerie et une boucherie. Pour le vin, le ravitaillement est encore plus facile dans ce pays de vignobles : pas de grands crus, mais des dizaines de petits vins de pays très goûteux. Et pas coûteux.

HORAIRES DES ÉCLUSES

■ Il est impératif de bien connaître les horaires des écluses pour bien établir son plan de nagigation. Les écluses n'ouvrent qu'à 8 h et ferment à 18 h 30 ou 19 h, selon la saison. C'est également fermé entre 12 h 30 et 13 h 30. Évidemment, pas question de passer les écluses les jours fériés.

EN CAS DE PANNE

■ Comme en camping, il faut toujours être prêt à jouer avec sa boîte à outils. Pour les gens qui se frappent le doigt en visant le clou, la vie de marin d'eau douce peut être longue et pénible... En cas de pépin, il vaut mieux appeler le service de dépannage. Qui, hors saison, peut venir vous faire une réparation, où que vous soyez, en une petite heure.

GLOSSAIRE

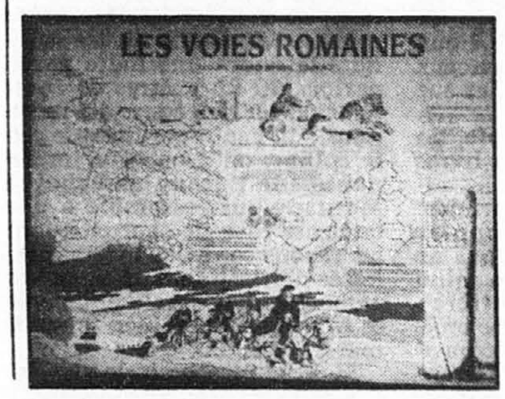
■ Quelques termes marins peuvent être utiles à la compréhension du jargon utilisé par les écluslers :

* Sas : nom du bassin d'écluse.
* Montant : un bateau naviguant vers l'amont. L'avalant est celui qui descend la voie d'eau dans le sens du courant.
* Bollard : billot de bois ou de fer servant à s'amarrer. Certains écluslers délurés parlent de bitte plutôt que de bollard.
* Proue : c'est à l'avant ; la poupe à l'arrière ; bâbord c'est à gauche ; tribord à droite.
* Tirant d'eau : distance d'enfoncement du bateau sous la ligne de flottaison.

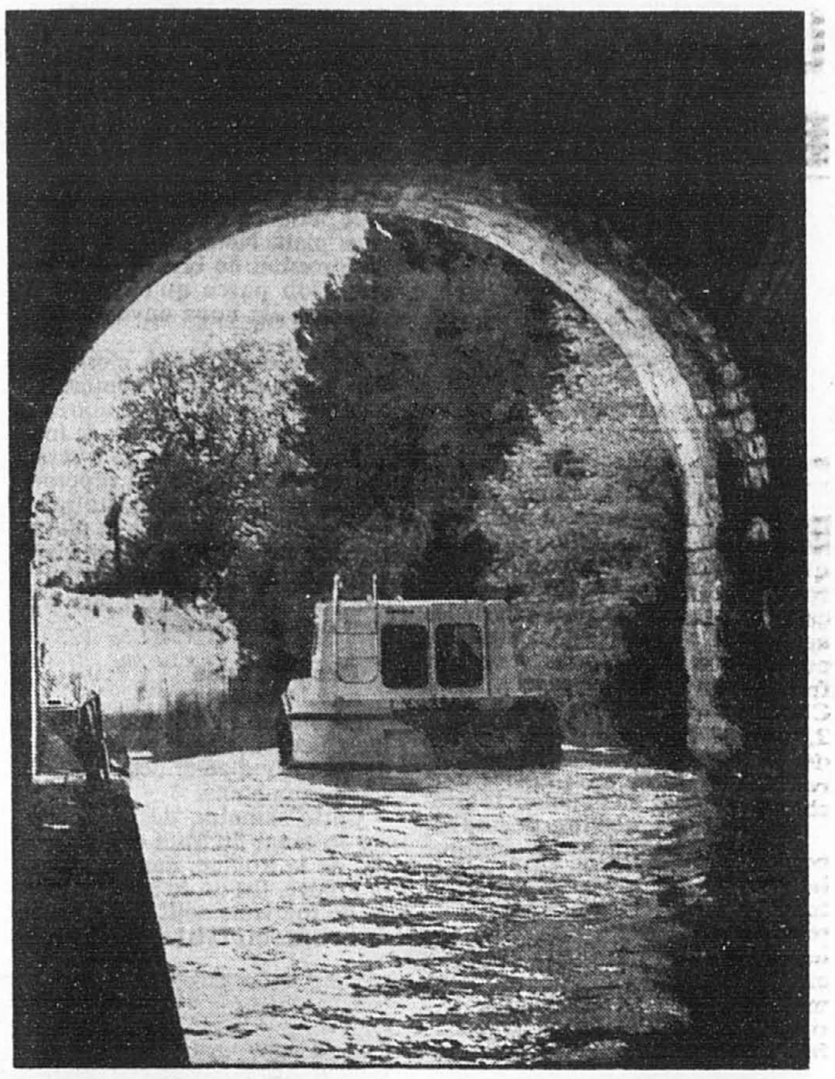
GUIDES

■ Un livre indispensable pour organiser ses circuits et pour connaître tous les renseignements pertinents sur les écluses : « Les Voies navigables du Midi », de Vergnot, aux éditions Grafocarte.

PIERRE VINCENT

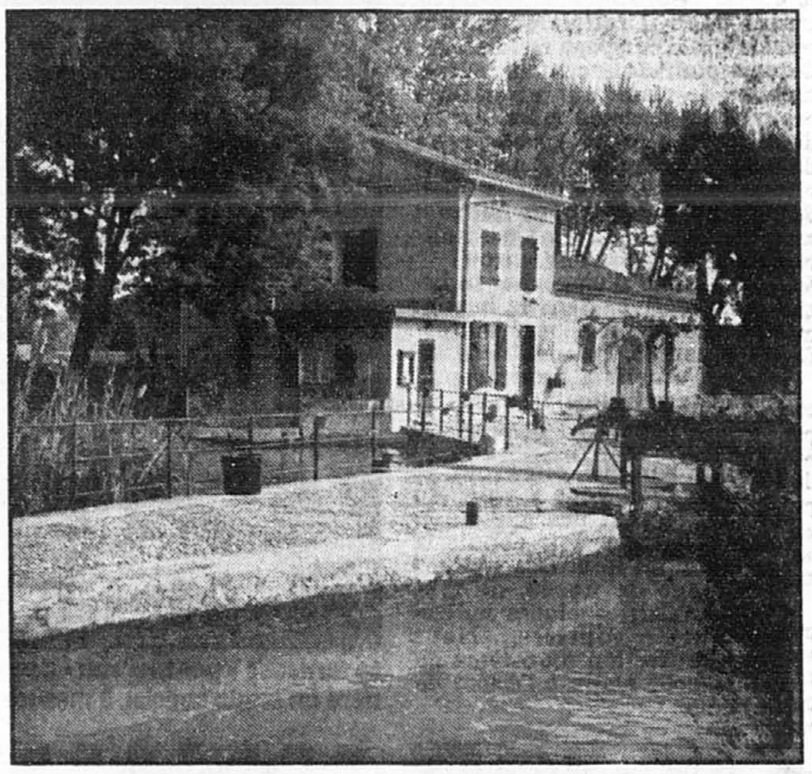


Carte des relais de l'armée romaine en Gaule



PHOTOS PIERRE VINCENT

Une pénichette s'engage dans l'ombre du tunnel du Malpas. Ci-dessous, une écluse dans le canal du Midi.



Un marché touristique à connaître

PIERRE BELLEMARE

■ Le marché touristique des personnes à capacité physique restreinte est en pleine expansion et ne pourra que s'accroître au cours des années en raison, entre autres, du vieillissement de la population.

C'est, en partie, ce que l'on retrouve dans les résultats d'une étude du marché touristique des personnes à capacité physique restreinte, lancée hier par Kéroul, une association de développement touristique pour ces personnes et interlocuteur privilégié de Tourisme Québec et de la ville de Montréal en matière de tourisme auprès de cette clientèle.

L'étude révèle que les personnes à capacité physique restreinte forment une importante partie de la population et qu'elles représentent un marché significatif en matière de clientèle touristique.

On compte quatre millions de personnes à capacité physique restreinte au Canada, 40 millions aux États-Unis et 50 millions dans les pays membres de la communauté européenne.

En faisant le profil de cette clientèle, en décrivant leurs caractéristiques et leurs besoins en matière de voyages, l'étude devient un outil important pour les intervenants touristiques.

En connaissant mieux cette clientèle, ils pourront développer et s'accaparer une plus grande part de ce marché.

Ouest Canadien
PRIX IMBATTABLE
1449 $
PAR PERSONNE* OCCUPATION DOUBLE
COMPREND:
LES VOLS DIRECTS MONTRÉAL/ VANCOUVER, L'HÉBERGEMENT, LE TRANSPORT PAR AUTOCAR DE LUXE, LE GUIDE-ACCOMPAGNATEUR, DE NOMBREUSES VISITES, LES TAXES.
8 jours, départs garantis tous les mardis du 27 juin au 29 août, vols directs ROYAL
RÉSERVEZ TÔT AVEC 200$ DE DÉPÔT PAR PERSONNE VERSE 90 JOURS AVANT LA DATE DE DÉPART
CONSULTEZ VOTRE AGENCE DE VOYAGES
KILOMÈTRE voyages

CROISIÈRE DES TSARS SAINT-PÉTERSBOURG -MOSCOU
UNE AVENTURE MAGIQUE AU COEUR DES RÉGIONS QUI FURENT LONGTEMPS INACCESSIBLES
12 jours + 190 $ de taxes 2 769 $
Dép.: (18 juin et 20 août COMPLETS)
Départs des 9, 30 juil. et 10 sept.
Nombre de places très limité
Prix par personne en occ. double incluant: avion, cabines extérieures sur pont principal avec 2 lits bas, toutes les visites, 3 repas par jour, frais de service et visa russe.
VOYAGES DYNASTY
TÉL.: (514) 499-9878
exotik tours
Permis du Québec

ÉVASION POUR RANDONNEURS
LES PYRÉNÉES ou LES ALPES
1 299 $• 2-24 juillet • 31 juillet-22 août
En collaboration avec les Tours Cure-Vac inc.
(Joanne) (514) 446-3249
Détenteur d'un permis du Québec

VOYAGES D'AFFAIRES OU PLAISIR!!
Obtenez les meilleurs prix en appelant notre personnel qualifié, pour l'Europe ou ailleurs avec toutes les Compagnies Aériennes réputées.
6 CONTINENTS VOYAGES TRAVEL
Depuis 1969 en Allemagne, Autriche et en Égypte maintenant au Canada
1980, Sherbrooke Ouest, Bureau 100, Montréal Tél.: (514) 935- 2900 Fax : 935-1174

VOYAGES CANADA • CHINE
1-800-661-ASIE
La Chine en securité avec les experts
CHINE CLASSIQUE - 22 JOURS - GROUPES 1995
Prochains départs: 19 septembre, 8 et 22 octobre.
Départ garanti à 6 passagers seulement.
GRAND TOUR DE LA TURQUIE 29 sept.
Présentation: merc. 31 mai à 19 h. RSVP
CIRCUIT EN INDE ET AU NÉPAL. NOV.
Présentation: merc. 7 juin à 19 h 30. RSVP
Permis du Québec
Demandez notre brochure: 376-4282 ou 1-800-661-ASIE
Présentation Chine Classique mardi 30 mai, 19 h 30. R.S.V.P.

DEPUIS 1987 LES SPÉCIALISTES DE L'ASIE
VOYAGES Hai INTERNATIONAL
Voyages de groupe ou individuels
VIETNAM DU NORD AU SUD Circuit de 21 jours tout inclus 3 898$ CAN par pers. occ. double
DÉPARTS GARANTIS 15 juillet* (90 $), 9 sept., 21 oct., 23 déc.
Présentations: les mercredis et samedis. R.S.V.P.
TIBET, NÉPAL, THAILANDE: circuit 19 jours tout inclus 5 396$ CAN par pers occ. double
Visas, circuits, hôtels, auto, transport intérieur
Tél.: (514) 281-0618 ou 1 800 209-0618
Thai T2247256 Thai Airways International Ltd

NOUVELLES FRONTIERES et Octopus VOYAGES
SUPER SPÉCIAL
LES PROVINCES FRANÇAISES
VOL ALLER-RETOUR
À partir de
MARSEILLE 724 $
NICE 409$
BORDEAUX 599$
LYON 379 $
NANTES 429 $
BÂLE 459 $
TOULOUSE 369 $ (Départ le 2 juin retour le 1er juillet)
PARIS départ les 3 et 9 juin retour le 25 juin 319$
ROME départ le 8 juin retour les 16 et 30 juin 599$
LONDRES à partir de 599$
VOL ALLER-RETOUR
BRUXELLES à partir de 509$
VANCOUVER à partir du 2 juillet 498$
Les douceurs du Sud ! Destinations Soleil
CUBA
VARADERO Hôtel Guitart Paradiso • 1 semaine • 2 repas par jour à partir de 889$ par pers. occ. double
Forfait Lune de miel disponible
CAYO LARGO Hôtel Capricho • 3 repas par jour pour le prix de 2 à partir de 759$ par pers. occ. double
RÉPUBLIQUE DOMINICAINE Playa Dorada Jack Tar Village Tout compris • Sans golf à partir de 799$ par pers. occ. double
CANCUN Hôtel Aristos • 3 repas par jour + boissons locales à partir de 1169$ par pers. occ. double
Le prix comprend: • vol aller-retour de Montréal • hébergement 7 nuits • transferts entre l'aéroport et l'hôtel • services d'un représentant sur place
Tahiti
Venez découvrir Tahiti et ses îles enchantées aux plages ensoleillées; un rêve réalisé
• vol aller-retour au départ de Montréal
• hébergement: 2 nuits au Tahiti Country Club 5 nuits au Moorea Beach Club
• transfert entre les îles en catamaran
2 ÎLES EN 1 SEUL FORFAIT • TAHITI ET MOOREA 2219$
LE VRAI SPÉCIALISTE DE L'EUROPE
Octopus VOYAGES
4340, St-Denis, Montréal 849-1419
LE VRAI SPÉCIALISTE DE L'EUROPE
Toutes taxes incluses • Prix par personne • Pour nouvelles réservations seulement • Détenteur d'un permis du Québec • Nombre de sièges limité

La France des petits prix s'épelle « peuchère » !

Destinations



PIERRE VINCENT

La France touristique des petits prix existe toujours, mais, oh ! peuchère, qu'elle est profonde. Bienvenue au royaume demeuré intact des commerçants qui ne sont toujours pas parvenus, au cours du dernier quart de siècle, à compter autrement qu'en anciens francs. Combien le café ? Mille balles ! C'est-à-dire 10 francs nouveaux, soit 2,88 $. Et bienvenue au pays odorant des toilettes à pédales. Attention : vite relever le pantalon avant de tirer la chasse d'eau.

Mais, commençons par le début : la bouffe. Les prix dans la moitié sud de la France sont en général élevés. Surtout en été. J'ai néanmoins vu, ce printemps, des menus à 30, 40 francs dans les arrières-pays du côté des Pyrénées : entrée, plat du jour (et pas nécessairement la banale omelette-frites ou l'horrible hamburger et son oeuf à cheval), fromage ou dessert.

Le meilleur rapport qualité-prix

Le meilleur rapport qualité-prix, je l'ai déniché chez un Routiers sur la route d'Albi : abondante entrée de charcuterie, copieux confit de canard avec frites, assiette de fromages, dessert et vin de pays à volonté. 69 francs. Les Routiers disparaissent cependant peu à peu des routes, justement parce que les conditions de vie des chauffeurs de camion de transport sont réglementées de façon plus sévère qu'autrefois : ils disposent de moins de temps pour les repas et, surtout, les contrôles pour dépister les haleines de pinard sont plus nombreux. Résultat : il ne reste pratiquement plus que des restaurants proposant un premier menu à plus ou moins 80 francs. Ou 22,85 $.

Pour un repas relevé et composé de plats fins de la région, il faut multiplier par deux et même par trois. Vin en sus. Mais, souvent inclus dans les services de WC : un appareil humidifiant le papier-cul. Efficacité de bidet garantie et, en plus, ça parfume légèrement, nous apprend le tableau d'instructions. Faut croire sur parole.

Par ailleurs, si vous êtes en gîte ou en pénichette, donc si vous devez vous ravitailler vous-mêmes, attendez-vous à payer plus cher que chez nous pour à peu près tout. Sauf, évidemment, pour le vin, le pain, les fromages et la moutarde forte. Quelques exemples : 10 $ pour trois tranches de jambon blanc, 6 $ pour une douzaine d'oeufs...

Le nerf de la guerre

Il faut bien le répéter : le nerf de la guerre, l'argent, notre argent, fait problème en voyage à l'étranger. Un gros problème. Notre dollar ne vaut guère plus que 3,5 francs français. Et le coût de la vie a considérablement augmenté au cours des dernières années en France. Total : on y fait de moins en moins de kilométrage avec notre dollar ou, plutôt, il faut en faire beaucoup pour trouver les aubaines.

Cela dit, vaut-il mieux voyager avec des chèques ou des espèces ? Ni l'un ni l'autre : la carte de crédit Visa (connue sous le nom de Carte bleue là-bas) permet un maximum d'opérations en France. Partout, dans les hôtels, dans les restaurants, dans les stations d'essence, dans les boutiques... On peut même payer le parking et les péages d'autoroute avec sa carte. Mais, attention, nos cartes n'étant pas à puce comme en France, il peut arriver qu'elles ne fonctionnent pas dans certains appareils automatisés. Comme, par exemple, dans les essenceries des supermarchés, qui tiennent en général les plus bas prix. Et certains établissements ne la prennent que si vous consommez pour un minimum de 100 francs.

Surtout, méfiez-vous des banques françaises : plusieurs prennent une commission de 25 francs pour changer un chèque de voyage, même s'il est en francs français.

Hôtels à 40 $

L'aubaine, je l'ai trouvée tout à fait par hasard en causant avec le patron d'un café sur la route nationale 116 au Col de la Perche dans les Pyrénées : 150 francs (une quarantaine de dollars) par jour pour un studio fraîchement restauré, avec tout ce qu'il faut pour se faire à manger. Et même l'accès à un grand billard au bar. D'autres appartements plus spacieux sont également disponibles.

Le patron, Tony Gay, avait ouvert l'établissement avec son beau-père dans les années 50. Il a délaissé le commerce pour aller faire carrière au chemin de fer. Quand il s'est retrouvé unique propriétaire, il a vendu le fonds de commerce à de tristes individus qui lui ont laissé la bâtisse en ruine. À sa retraite (ça vient tôt en France !), il a eu l'idée de relancer l'affaire. « Pour le défi et pour ma femme. Hélas !, elle est morte l'an dernier. Ce n'était pas prévu ni prévisible. Alors, je continue. Mais, j'espère vendre. »

Cette résidence-hôtel (Les Mélèzes) n'a aucune étoile au classement, si bien qu'il faut de la chance pour tomber dessus. Il y a certainement des dizaines d'autres endroits du genre à découvrir. Quelqu'un me signale un hôtel trois étoiles à 70 $ à trois quarts d'heure de Paris, le Relais Chartreux, de Sault les Chartreux près de la Nationale 20.

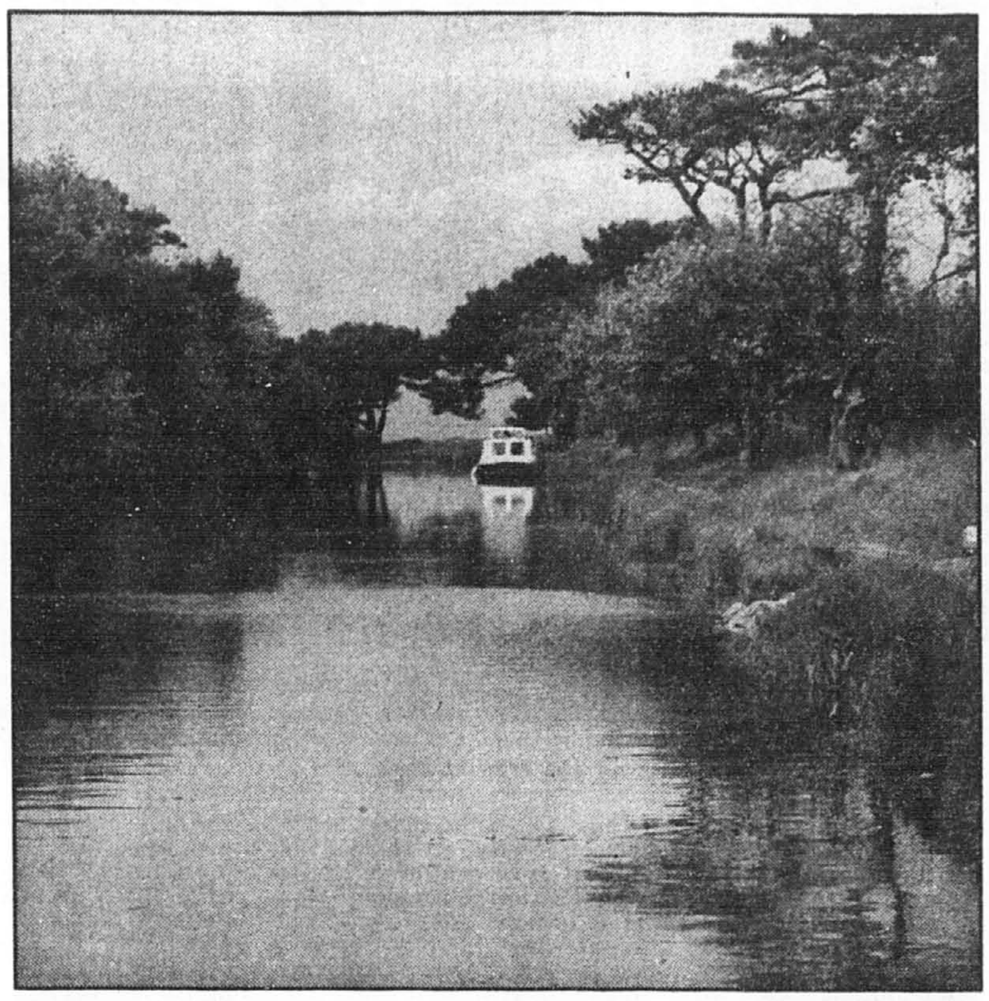


PHOTO PIERRE VINCENT

Il existe en France des petits coins où l'on peut manger et se loger sans y laisser sa chemise.

Sans perdre des heures à chercher, j'ai presque toujours trouvé, au début de ce mois, en province, des hôtels deux étoiles pour moins que la moyenne variant entre 280 et 350 francs (80 $ à 100 $) : 210 francs pour le Logis de France de Monségur aménagé dans une belle ancienne maison de ferme ; 260 francs pour une grande chambre dans un hôtel à deux pas de la Méditerranée à Marseillan...

Sinon, il y a ces nouvelles chaînes hôtelières du type Formule 1, où, pour 40 $, on a une sorte de cage d'habitation sans aucune décoration mais munie d'un lit avec un bon matelas, d'un lavabo, d'une planche de travail et d'une télé. WC et douche (qui s'autorécurent automatiquement après usage) à l'étage. Tout y est automatisé, du reste. On y fait toute son affaire avec une sorte de guichet automatique : on y introduit sa carte de crédit (notre Visa fonctionne), on pitonne pour avoir sa chambre. La machine vous donne un code d'accès pour entrer dans l'hôtel et un autre pour votre chambre. Et elle fait votre facture. L'inconvénient : plus souvent qu'autrement ces établissements sont situés dans des endroits sinistres. Au coeur d'une zone industrielle, par exemple.

Vaut mieux carburer au gazole

La meilleure formule de location de voiture demeure le plan achat-rachat : voiture flambant neuve, kilométrage illimité, assurances comprises. On peut en prendre possession à un endroit et la laisser ailleurs sans frais.

Compte tenu du prix du carburant en France (trois à quatre fois plus cher que chez nous), il vaut mieux carburer au gazole (aussi appelé diesel et gazoil). Environ 4,10 FF ou 1,25 $ le litre. Et pas nécessaire de louer une grosse voiture. Si l'on n'est que deux, la nouvelle Clio diesel de Renault peut parfaitement convenir. 700 $ pour 17 jours. Peugeot a également un modèle diesel de même taille : 688 $ pour 17 jours.

Le calcul du prix du carburant n'est pas à négliger si l'on pense que les voyageurs québécois font en moyenne entre 5000 et 8000 kilomètres en trois semaines, selon Maurice Bérubé du grossiste Exosol.

Autre détail d'importance à considérer dans le budget de l'automobiliste : les péages. D'accord, nous n'allons pas en France pour bouffer des kilomètres d'autoroutes, mais il se peut que vous ayez à gagner du temps pour être à l'heure à un rendez-vous. Pour prendre un avion de retour. Sachez, par exemple, que le montant total des péages entre Nice et Paris frôle les 100 $.

Achetez tôt, qu'ils disaient !

Fin février, j'ai payé 519 $ pour un titre de transport Air Transat Montréal-Paris à la mi-avril, avec retour par Nice à la mi-mai. À l'époque, tous les experts s'entendaient pour dire que les transporteurs maintiendraient leurs tarifs et même qu'ils allaient peut-être les hausser, notamment parce qu'ils rempliraient leurs appareils d'abord et avant tout avec des passagers français. Dont la monnaie donne des ailes, alors que la nôtre met plutôt du plomb dans les ailes des voyageurs. Peu avant mon départ, les transporteurs commençaient à annoncer des Montréal-Paris à 350 $, 400 $... Les aubaines d'un jour ne durent pas toujours !

Et ces aubaines ont un prix : moins de confort, moins de services. Par exemple, l'aménagement des 757 d'Air Transat qui relient Montréal à la Côte d'Azur laisse tellement peu d'espace vital aux passagers qu'ils n'ont même pas assez de place pour se mettre dans la position de sécurité en cas d'atterrissage forcé. En outre, il faut payer pour les écouteurs (2 $), pour l'alcool (3 $ la petite bouteille de piquette) et pour tout excédent de bagages (maximum de 20 kilos par passager, et qu'un bagage à main permis).

Bien décortiquer les annonces

En ce moment, dans les catalogues des agents de voyages, il y a certains forfaits, comme ceux de Vacances Air Transat, qui paraissent alléchants. Un exemple : si on achète le vol transatlantique Air Transat, on a droit à un prix promotionnel pour la Résidence Les Ulys sur la Promenade des Anglais à Nice : 817 $ pour sept nuitées dans un maxi-studio avec balcon et vue sur la mer. Pas cet été, mais en septembre et en octobre. Le prix normal pendant cette période est de 1260,80 $. Le rabais n'est pas négligeable.

Il faut toutefois savoir que les tarifs ne comprennent pas tout : pour un service d'entretien quotidien comme dans un hôtel, il faut ajouter 110 francs par jour ; pour le parking (pas facile de stationner sur la Promenade des Anglais, où c'est néanmoins gratuit hors des marques jaunes), il faut ajouter 50 francs par 24 heures ; il faut ajouter 4 francs par personne et par jour pour la taxe de séjour ; et, il va sans dire, que le petit déjeûner à 40 francs pris au restaurant n'est pas inclus. Mais, dieu que la vue sur la promenade est belle depuis son balcon...

Ces reportages ont été effectués avec la collaboration de la Maison de la France à Montréal.

WILDWOOD - ATLANTIC CITY
6 jours - 5 nuits
DÉPARTS: 15 ET 22 JUILLET
Compris: autocar, motel, taxes et visites.
PRIX À PARTIR DE
en occ. double 459$ | triple 429$ | quadruple 399$
Renseignements: Jean-Marie, 323-5860
VOYAGES GO TRAVEL
Permis du Québec
T2246874

ASIE FASCINANTE
Groupes accompagnés par des spécialistes. Tout compris : avions, hôtels de luxe (occ. 2), tous les repas ou presque, visites guidées franc., transferts, man. des bagages, visa, taxes.
Chine, 18 jours : 16 juillet, 10 sept., 5 nov. 4 225 $
Chine, 21 jours : 8 juillet, 24 sept., 22 oct. 4 620 $
Thaïlande, 16 jours : 9 juillet 3 250 $; 8 oct., 29 oct. 3 120 $
Japon, 14 jours : 17 juillet 6 385 $; 18 sept., 15 oct. 6 105 $
Viêt-Nam, 20 jours : 15 juillet 4 300 $; 16 oct., 30 oct. 4 170 $
Bali, 15 jours : 18 sept. 2 910 $; 22 déc. (Noël 95) 3 145 $
DÉPARTS GARANTIS AVEC ACCOMP. POUR 9 PERS.
Informations, brochure MONY TOURS (514) 733-5396 Permis du Québec
PRÉSENTATIONS LES SAMEDIS 3/6 et 17/6, 14 h, R.S.V.P.
T2238038

Grèce
19 Jours : $2895
circuit, Croisière & séjour.
Grand Tour d'Italie
17 Jours : $2364.
Vol Alitalia - hotels - repas
Accompagné par : M.Grégoire
professeur, spécialiste de l'Italie

Allemagne
Suisse & Autriche
17 Jours : $2494
Guide local dans les grandes Villes.
Accompagné par Mme Ginette St-Pierre
France 14 jours : $2195
la Normandie & la Bretagne

Australie
N-Zélande & Fiji
22 Jours : $5087.
Tous nos voyages-groupe sont accompagnés par un expert.
Voyages Le Tassili
(514) 284 0309 1800 453 4295
Permis du Québec
T2246879

LE SUD À BIEN MEILLEUR PRIX!
Holitour VACANCES

Fort Lauderdale — Départs 23 et 30 juin, 1 OU 2 SEM
VOL SEULEMENT 197$
DÉPARTS DE MIRABEL AVEC AIR TRANSAT

Fort Lauderdale
Départs 23 et 30 juin — 1 SEM
LAUDERDALE BEACH HOTEL 397$

Hoolywood Beach
Départs 23 et 30 juin — 1 SEM
CAMELOT 417$

Orlando — Départ le 24 juin
VOL SEULEMENT 297$
DÉPARTS DE DORVAL AVEC CANAIR

Orlando — AUTO COMPRISE
Départs 24 juin au 1er juillet — 1 SEM
HOWARD JOHNSON MAINGATE 587$
BEST WESTERN PLAZA 587$
Auto: modèle sous-compact - assurances en sus
DES SÉJOURS COMBINÉS ORLANDO / DAYTONA SONT AUSSI DISPONIBLES

Sosua — Départs 3 au 17 juin — 1 SEM
FORMULES CLUB
TROPICLUB ALMENDROS 687$
SAND CASTLE 747$

Puerto Plata — Départs 3 au 17 juin — 1 SEM
FORMULE CLUB
CLUB ON THE GREEN 787$

Santo Domingo — Départs 3 au 17 juin — 1 SEM
FORMULES CLUB
CARIBBEAN VILLAGE TROPICS 737$
CLUB DECAMERON 797$

Punta Cana — Départ 4 juin — 1 SEM
FORMULE CLUB
CLUB CARABELA 897$

Cancun — Départs 2 au 16 juin — 1 SEM
FORMULES CLUB
CALINDA BEACH 887$
DOS PLAYAS 847$
OASIS Puerto Aventuras 867$

Varadero — Départs 4 au 18 juin — 1 SEM
FORMULE CLUB
CLUB KAWAMA 667$
VILLA CUBA PARTAGÉ 497$
• Prix par personne en occupation double • Taxes incluses • Sièges limités • Sujets à changement sans préavis

VOLS EUROPE ET DOMESTIQUE
Départs du 25 mai au 8 juin, Retours jusqu'au 30 juin, EN GROS PORTEUR AVEC AIR TRANSAT — À PARTIR DE
ROME 599$
Départ 21 juin / Retour 29 juin, EN GROS PORTEUR AVEC AIR TRANSAT
LONDRES 577$
Départ 25 juillet / Retour 2 août au 27 sept., EN GROS PORTEUR AVEC AIR TRANSAT
LISBONNE 833$
Départ 15 juin / Retour 23 juin, EN B-757 AVEC AIR TRANSAT
BRUXELLES 409$
AIRBUS GROS PORTEUR AVEC AIR LIBERTÉ — Départs 3 et 4 juin, Retours 9 et 17 juin
PARIS 374$
À l'achat de 2 billets d'avion aller/retour sur Paris obtenez une PEUGEOT 106 XN Diésel 10 LITRES D'ESSENCE GRATUITS
prix par personne en base double 17 JOURS 340$
Départs 9/10/11 juin, Retour 17 juin 414$
Départ 8 juin avec AIR TRANSAT, Retours 12 et 18 juin
VANCOUVER 269$
Départs 19 et 26 juin avec AIR TRANSAT, Retours 3 et 10 juillet
CALGARY 379$

DISPONIBLE DANS LES AGENCES SUIVANTES
4285 ST-DENIS VOYAGES TURQUOISE 284-5080
ANJOU VOYAGES EN DIRECT 356-3156
voyages LONGUEUIL 646-1444
HENRI-BOURASSA 381-3810
POINTE-AUX TREMBLES VOYAGES N.T. AIR 645-0057
LAVAL BOUTIQUE DE VOYAGES EN DIRECT 665-5197
ST-EUSTACHE BOUTIQUE DE VOYAGES EN DIRECT 974-0333
STE-THÉRÈSE VOYAGES GABY 430-2151
ST-HUBERT VOYAGES LES ILES USIONS 926-3422
ROSEMONT VOYAGES CARBIN 728-4553
VIMONT/AUTEUIL ÉQUINOX VOYAGES 629-8055
Rue BEAUBIEN VOYAGES EN DIRECT 270-4440
DUVERNAY CARIBEQ 2000 664-3399
LONGUEUIL VOYAGES LES AILES D'OR 646-5414
ANJOU VOYAGES MAKOLY 356-3292
ST-HYACINTHE VOYAGES ABSOLU 771-2003 1-800-338-2003
LAVAL OUEST VOYAGES EN DIRECT 969-6666
ST-JÉROME VOYAGES EN DIRECT 565-8484
SOREL VOYAGES RICHELIEU 742-4534

VOYAGES EN LIBERTÉ
MONTRÉAL VOYAGES SATELLITE 374-4600
MONTRÉAL CENTRE-VILLE VOYAGES UNIVERSITÉ 844-2831
486 BEAUBIEN EST G.T. TOURS 722-8747
ROSEMONT VOYAGES TOPAZE 723-3353
ROSEMÈRE VOYAGES JACQUES BONIN 621-3817

vacances tourbec
ST-DENIS 288-4455
LACOMBE 342-2961
LANGELIER 253-4900
LASALLE 367-1511
MAISONNEUVE 842-1400
LAVAL/ST-MARTIN 682-5453
LAVAL/PONT VIAU 662-7555
LONGUEUIL 679-3721
SAINT-LAMBERT 466-4777

CLUB VOYAGES
MARINAIR RIVE-NORD 437-2324
CANAGLOBE MTL-CENTRE 871-0209
LAJEUNESSE AHUNTSIC 381-5365
ALBATROS JOLIETTE 759-5551
DU PLATEAU 521-3320
DUROCHER SHAWINIGAN 539-6943
J.M. - ST-HUBERT 676-0258
MARIE LACHINE 637-1183
CLAUDELLE BOUCHERVILLE 641-1657
JACQUELINE MONTRÉAL OUEST 457-2060
REPENTIGNY 582-6065
990-2060
PLM AHUNTSIC 388-9241
VERSAILLES ANJOU 353-6930
ROSEMONT 376-5910
OUTAOUAIS HULL 776-0602

La qualité, peut-être, mais pas au détriment du prix !

Le pouls du marché



ANDRÉ DÉSIRONT
collaboration spéciale

Les Québécois auraient-ils changé leurs habitudes de consommation en matière de voyages ? Auraient-ils cessé de courir les aubaines pour devenir plus exigeants sur les critères de confort et de qualité ? Deux initiatives récentes pourraient le donner à penser. Mais dans l'industrie du transport aérien et du forfait vacances, on reste sceptique. On estime que le marché évolue, mais pas le consommateur.

L'an dernier, le producteur Marcel Béliveau lançait une chaîne d'agences de voyages. Cette année, il se prépare à fonder une compagnie aérienne : Marcel Béliveau International.

Rien là que de très banal, dira-t-on, dans la mesure où, de nos jours, tout le monde — ou presque — s'improvise transporteur aérien. L'originalité réside dans le concept. Car, après avoir fait rire tous les Québécois, l'animateur de *Surprise sur prise* a décidé de les faire voyager tous en première classe.

Son projet ? Louer un Airbus A310 et arracher les 260 sièges étriqués de la classe économique pour les remplacer par 180 fauteuils grand confort. L'été, l'appareil desservirait principalement la route Montréal/Paris. Le billet d'avion serait vendu 800 $ l'aller-retour. « Ce qui correspond au tarif de classe économique pratiqué par les compagnies régulières, observe Marcel Béliveau. Mais moi je dispenserai un véritable service de Première et, en prime, j'offrirai à chaque passager un billet valable pour une destination « soleil », l'hiver suivant. »

Ce genre d'idées semble décidément imprégner l'air du temps. Voici quelques jours, un groupe de gens d'affaires annonçait le décollage imminent d'une autre compagnie aérienne : Astoria.

Dans l'industrie, ce n'était pas une surprise. Tout le monde avait entendu parler de ce groupe conseillé par l'ex-président de Nationair, Robert Obadia.

Tout le monde savait qu'il voulait assurer une liaison régulière entre Montréal et Toronto. Mais, on pensait qu'Astoria allait proposer le billet à moins de 100 $ l'aller simple, comme Nationair l'avait fait au cours de l'hiver qui a précédé sa faillite.

Or, les dirigeants d'Astoria pratiqueront le même tarif — très élevé comme c'est le cas pour les vols intérieurs — qu'Air Canada ou Canadien : 222 $ le billet « aller ». La différence, c'est qu'eux aussi remplaceront les habituels sièges format « sardines » de la classe économique par des fauteuils « grand confort ».



Marcel Béliveau et d'autres entrepreneurs misent sur le confort pour attirer la clientèle.

Le facteur prix avant tout !

Jusqu'à présent, toutes les nouvelles initiatives à succès introduites sur le marché québécois du voyage étaient axées sur le prix. Cette fois, plutôt que de réduire le prix, on augmente le confort et la qualité du service (Astoria veut réintroduire l'usage de la porcelaine Royal Doulton et Marcel Béliveau parle de menus élaborés par un cuisinier-traiteur de réputation).

Marcel Béliveau et les promoteurs d'Astoria vont-ils montrer la voie de l'avenir et lancer la véritable nouvelle façon de voyager ? Le consommateur serait-il davantage soucieux de confort, voire de luxe ?

Dans l'industrie, on en doute fort. « Nous n'avons décelé aucun indice qui nous permette de présumer que les clients sont prêts à payer plus cher pour un différentiel de qualité », assure Philippe Sureau, vice-président marketing du groupe Transat (propriétaire d'Air Transat et de plusieurs grossistes au Canada et en Europe). « La majorité des clients continuent à privilégier le facteur prix. Il y a des gens qui sont prêts à payer plus cher pour du grand confort, voire pour du luxe, mais ils ne constituent qu'un segment très mince du marché. Naturellement, je ne voudrais pas me prononcer pour le secteur du voyage d'affaires, puisque ce n'est pas notre créneau. »

Or, de ce côté-là, la tendance est plutôt aux coupures qu'aux largesses. Les moyennes et grandes entreprises se sont aperçu que le budget « voyages » se classait en deuxième place, juste après les salaires, sur la liste de leurs coûts d'exploitation. Depuis, elles tentent de réaliser des économies à ce chapitre. Bien des cadres qui voyageaient en classe affaires, voire en première, doivent aujourd'hui se contenter de l'étroit fauteuil de la classe « éco ».

Bien sûr, Astoria offrira ses sièges « grand confort » au prix de la classe économique. « Mais toutes les grandes entreprises et un bon nombre de compagnies de dimensions moyennes ont contracté des accords avec les grandes compagnies aériennes, rappelle Lynn Pellerin, directrice régionale du marketing du géant Carlson Wagonlit. Ces ententes leur permettent de bénéficier de ristournes de volume. Elles n'auraient donc aucun intérêt à laisser leurs employés utiliser les services d'une autre compagnie, juste pour leur permettre de bénéficier d'un peu plus de confort. »

Il ne se trouve donc pas grand monde pour croire que les gens seront prêts à payer plus cher ou à renoncer à certains avantages pour s'asseoir dans de meilleurs fauteuils. « Sur les avions d'Air-Club, dont nous sommes le principal actionnaire, il y a 12 fauteuils « grand confort », que nous vendons un peu plus cher que les autres sièges. Cela ne représente que 5 p. cent de la capacité totale de l'appareil. Si nous estimions être en mesure d'en commercialiser davantage, je vous garantis que ce n'est pas 12 sièges larges, mais 24 ou 50, que nous aurions à bord », remarque Yvon Michel, président du grossiste Tours Mont-Royal.

Pourtant, on ne voit plus guère de forfaits-vacances annoncés à 300 $ ou 400 $, comme c'était le cas, voici quelques années. Aujourd'hui, les aubaines publicisées dans les journaux se détaillent 699 $ ou 899 $ et les voyages d'une semaine dans le Sud coûtent généralement plus de 1000 $, au prix régulier.

N'est-ce pas le signe que les consommateurs sont prêts à payer plus cher pour voyager ? « Il est vrai qu'aujourd'hui, nous ne vendons plus du « très bas de gamme », admet Yvon Michel. Mais c'est tout simplement parce que cette frange de clientèle qui achetait des produits très bon marché ne voyage plus. Nous l'avons perdue dans les remous de la récession. Depuis trois ans, la crise économique et la faiblesse du dollar nous ont fait perdre entre 30 et 40 p. cent de la clientèle qui voyageait vers les destinations « soleil » et nous prévoyons une autre décroissance — entre 3 et 5 p. cent — cette année. Mais la classe moyenne qui constitue le gros de notre clientèle n'a pas changé ses habitudes de consommation. Elle continue à acheter du « moyen de gamme ». Il y a une catégorie de gens qui recherchent les sièges plus larges et les hôtels luxueux, mais ils sont très minoritaires. Ils représentent moins de 10 p. cent de l'ensemble de la clientèle et c'est une proportion qui reste très stable. »

Des catégories et des étoiles

« Moi, je ne veux pas qu'un de nos agents de voyages dise à un client : « C'est un hôtel standard qui ne coûte 300 $! ». Je veux qu'il lui dise : « C'est un hôtel qui ne coûte que 300 $, mais c'est un hôtel bas de gamme ! Dans ce milieu, on emploie une terminologie un peu ésotérique, qui sème la confusion dans l'esprit des clients », lance Marcel Béliveau, animateur, producteur et, depuis l'an dernier, propriétaire d'une chaîne de franchisage dans le domaine du voyage.

Effectivement, dans les brochures, les hôtels étaient souvent classés comme « standard » ou « budget », « supérieurs » ou « première catégorie ». Mais le consommateur ordinaire ne saisissait pas la nuance existant entre « standard » et « budget ». Et son conseiller en voyages n'était pas toujours en mesure d'éclairer sa lanterne.

Cette façon de procéder a commencé à changer l'an dernier. Aujourd'hui, les grossistes ont adopté le système des étoiles pour catégoriser les établissements proposés dans leurs catalogues. Comme en France ou dans certains autres pays européens. Mais attention ! Une étoile mexicaine ou antillaise n'a pas nécessairement la même valeur qu'une étoile européenne. Les agents de voyages ou les grossistes vous diront que, dans les destinations « soleil », ce sont les propriétés classées « quatre étoiles » qui se vendent le mieux sur le marché québécois. Mais en France, ces mêmes établissements ne s'en verrait attribuer que « trois », parfois « deux », par les autorités concernées.

Prenons un exemple à Cuba. L'hôtel Sol Palmeras de Varadero, est un des complexes hôteliers les plus vendus sur le marché québécois. Dans les brochures, il est classé « quatre étoiles ». En France ou en Belgique, on ne lui en accorderait que trois.

Par contre, le Club Atabey, dans la même station balnéaire, est répertorié comme un « deux étoiles ». Et il en mériterait autant, en Europe. On pourrait multiplier les exemples à l'envie, que ce soit à Cuba, en République dominicaine ou au Mexique. Les critères sont les mêmes pour les établissement du bas de la gamme, mais ils deviennent plus élastiques, dans la zone Caraïbes, à mesure que l'on grimpe sur l'échelle du confort et de la qualité.

DÉPARTS-GROUPES ACCOMPAGNÉS EN FRANÇAIS

Grand tour de l'EUROPE DE L'EST
Rép. Tchèque ● Roumanie ● Hongrie ● Slovaquie ● Pologne ● Berlin
22 jours, du 6 au 27 juillet: 4 989 $ pp occ. dbl.

L'AMÉRIQUE DU SUD
4 pays: Pérou ● Argentine ● Chili ● Brésil
Le circuit le plus complet sur le marché !
3 semaines, du 6 au 26 novembre: 5 989 $ pp occ. dbl.

Le grand tour du PACIFIQUE SUD
Nouvelle-Zélande ● Australie ● Tahiti et Moorea
26 jours, du 8 nov. au 3 déc.: 9 249 $ pp occ. dbl.

ANGLETERRE ● ÉCOSSE ● IRLANDE
Vols directs, 26 repas inclus, hôtels 1re classe
17 jours, du 8 au 24 septembre: 4 060 $ pp occ. dbl.

Le plus beau tour de FRANCE
Vols directs, 3 nuits à Paris
22 jours, 21 sept. au 12 oct.: 4 639 $ pp occ. dbl.

LA GRÈCE: Pays des Dieux
Croisière 7 jours ● Circuit de 6 jours +++
18 jours, du 21 sept. au 8 oct.: 3 589 $ pp occ. dbl.

L'OUEST CANADIEN
Avion et autocar ● 17 repas inclus
15 jours, 29 juillet au 12 août : 2 595 $ pp occ. dble

L'INDE ET LE NÉPAL
2 DÉPARTS À L'AUTOMNE ● SPÉCIAL RÉSERVEZ TÔT
25 jours, 15 oct. et 12 nov. 6 395 $ pp occ. dbl.

12235602

VOYAGES YVON DUPUIS INC.
VOYAGES YVON DUPUIS
2544, Ontario, Montréal
TÉL.: (514) 523-2143
DEMANDEZ LES BROCHURES
permis du Québec
« CA NE COÛTE PAS PLUS CHER DE CONSULTER DES EXPERTS »

La France à tout prix

• Prix par personne • Occupation double
• Taxes incluses • Sièges limités
Supplément week-end applicable sur certaines dates de départ.

MONTRÉAL
ST-DENIS 288-4455
MAISONNEUVE 842-1400
CÔTE-DES-NEIGES 342-2961
LANGELIER 253-4900
VILLE ST-LAURENT 747-4222
LASALLE 367-1511
AHUNTSIC 858-6465
BEAUBIEN 593-1010
LAVAL
PONT VIAU 662-7555
ST-MARTIN 682-5453
RIVE SUD
SAINT-LAMBERT 466-4777
LONGUEUIL 679-3721
SAINT-BASILE 461-3960
HULL (819) 777-7827
SHERBROOKE (819) 563-4474
CHICOUTIMI (418) 549-5771 1-800-267-5341
QUÉBEC (418) 692-2003 (418) 522-2791 1-800-363-5523
STE-FOY (418) 656-6555

PARIS
Aller/Retour • Taxes incluses
Sièges limités
Départs 4/5/6/7/8 juin
Retours 12/13/14/15 juin
299 $
BONUS obtenez GRATUITEMENT une croisière en bateau-mouche à l'achat de chaque billet sur Paris avec AIR TRANSAT
• HÔTEL À PARIS •
À PARTIR DE 46 $ par personne par nuit en occupation double
PETIT-DÉJEUNER INCLUS

MARSEILLE Départ 6 juin / Retour 14 juin 319 $
NANTES Départ 5 juin / Retour 15 juin 319 $
LYON Départ 3 juin / Retour 11 juin 329 $
TOULOUSE Départ 11 / Retour 19 juin 379 $
NICE Départ 6 juin / Retours 16/21/22 juin 439 $
BORDEAUX Départ 13 juin / Retour 21 juin 559 $
BRUXELLES Départ 15 juin / Retour 23 juin 409 $

AUCUN FRAIS SUPPLÉMENTAIRE SI VOUS ATTERRISSEZ DANS UNE VILLE ET REPARTEZ D'UNE AUTRE

Valide sur AIR TRANSAT PROMOTION Valide jusqu'au 17 JUIN
OBTENEZ UN RABAIS PAR PERSONNE DE ... 20$ DE L'UNE DES TROIS FAÇONS SUIVANTES
1 VOL SUR LA FRANCE COMBINÉ À UN ACHAT RACHAT PEUGEOT TT
2 VOL SUR LA FRANCE COMBINÉ À UNE LOCATION DE VOITURE AVIS
3 VOL SUR LA FRANCE COMBINÉ À MINIMUM D'UNE NUITÉE D'HÔTEL

L'EUROPE EN VOLS RÉGULIERS
• Confort et qualité de service de réputation internationale
• Horaire régulier et fiable • Avions gros porteurs
• Possibilité de combiner GRATUITEMENT 2 grandes capitales
Départs entre le 16 et le 31 OCTOBRE
AMSTERDAM 619$
COPENHAGUE 729$
ZURICH 729$
ATHÈNES 859$
TUNIS 859$
ISTANBUL 919$
MOSCOU 919$
PLUSIEURS AUTRES VILLES DISPONIBLES
ÉCONOMISEZ jusqu'à 300$ PAR COUPLE EN RÉSERVANT DÈS MAINTENANT

SPÉCIAUX - SOLEIL DERNIÈRE MINUTE
Ft-Lauderdale
VOL SEUL 1 OU 2 SEM
Départs: 23 et 30 juin 197$
Cancun Départ 2 juin
FORMULES CLUB 1 SEM
OASIS Puerto Aventuras 797$
CALINDA BEACH 827$
Puerto Plata Départ 3 juin
FORMULES CLUB 1 SEM
TROPICLUB ALMENDROS 627$
SAND CASTLE 717$
CLUB ON THE GREEN 777$
VOL SEULEMENT 397$
Santo Domingo Départ 3 juin
FORMULES CLUB 1 SEM
CARIBBEAN VILLAGE TROPICS 687$
CLUB DECAMERON 737$
VOL SEULEMENT 397$

PEUGEOT-TT 106 KID - 3 portes Par personne en base double Jour add.: 20$
PLAN ACHAT/RACHAT 106 XN - Diesel 3 portes Jour add: 22$ 299$
17 JOURS

Rail Europe
EURAILPASS 1e classe: 15 jours 698; 21 jours 908
EURAIL FLEXIPASS 1e classe: 5 jours en 2 mois 488; 10 jours en 2 mois 784; 15 jours en 2 mois 1036
EURAIL YOUTHPASS: 15 jours 2e classe 558; 1 mois 810; 2 mois 1076
YOUTH FLEXIPASS 2e classe: 5 jours en 2 mois 357; 10 jours en 2 mois 558; 15 jours en 2 mois 756

À VOTRE SERVICE DEPUIS 1969
Permis du Québec
vacances tourbec
• Prix valides pour les départs aux dates mentionnées et pour les nouvelles réservations seulement.
• Prix et promotions sujets à changement sans préavis • Informez-vous sur nos conditions de groupe.
FRANCHISES DISPONIBLES 1-800-263-2686 Plan de financement

Visiter le Cambodge à ses risques et périls

d'après PC et Reuter

BANTEAY SREI

■ Pour visiter le petit mais merveilleux temple khmer de Banteay Srei, il est indispensable de vous pourvoir d'une escorte armée, de sourire amicalement à la soldatesque rencontrée et d'éviter les mines susceptibles d'avoir été placées sur votre itinéraire...

Un an après les élections organisées au Cambodge par les Nations-Unies, la pacification de ce pays — qui procède de la participation de dizaine de pays au coût de dizaines de milliards de dollars — est toujours limitée et la loi semble y être aussi souvent violée que durant les années qui ont précédé la guerre civile.

Le Cambodge était littéralement interdit aux touristes jusqu'à la signature d'un traité de paix, en 1991. Aujourd'hui, les étrangers y sont bienvenus et le nouveau gouvernement de coalition espère que le tourisme servira de force de frappe à la reprise économique.

Ce pays peut toutefois s'avérer dangereux pour l'étranger, reconnaît le jeune gouvernement de Phnom Penh.

« Il faut comprendre qu'il existe ici un problème de sécurité », de dire le ministre du Tourisme, Veng Sereyvuth. « Rien n'est encore normalisé, ici, et les gens doivent être sensibilisés à l'histoire récente de ce pays. La sécurité doit être une priorité et nous faisons tout en notre pouvoir pour protéger les visiteurs. »

Risques nombreux

Les touristes prêts à l'aventure et désireux de visiter les mystérieux temples et monuments d'Angkor, auxquels appartient d'ailleurs le temple de Banteay Srei, doivent être conscients des risques courus. Les coeurs faibles sont d'ailleurs priés de s'abstenir.

Par ailleurs, le Cambodge est certainement un antidote aux forfaits touristiques modernes souvent stériles, offrant des circuits aventureux de plus en plus rare dans l'Asie moderne. Outre les temples d'Angkor, le Cambodge possède de très nombreuses plages non polluées, des hôtels aux tarifs très réduits, une cuisine locale et internationale remarquablement variée et d'excellents artisans.

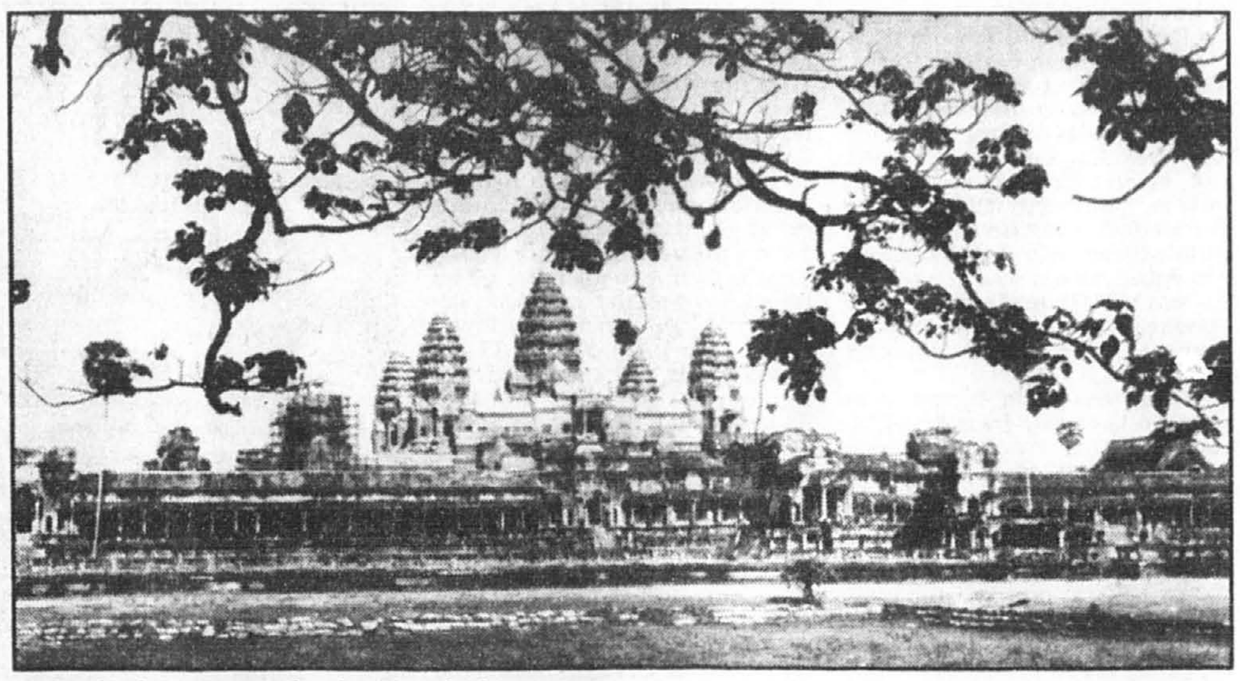
Les lieux les plus sécuritaires à fréquenter demeurent Phnom Penh, le site des temples d'Angkor et les plages de Sihanoukville. Malheureusement, les actes de banditisme sont encore fréquents, la rébellion des Khmers rouges n'a toujours pas été réprimée et des centaines de milliers de mines sont toujours dispersées un peu partout dans le pays.

Trois voyageurs, un Australien, un Britannique et un Français sont par ailleurs gardés en otages par les Khmers rouges, dans la province de Kampot, au sud, où trois autres Occidentaux furent assassinés, après avoir été faits prisonniers, plus tôt cette année.

La soldatesque

Les responsables des Nations-Unies et les représentants d'agences caritatives reconnaissent être souvent harcelés par les soldats lorsqu'ils voyagent en province. Des mines sont souvent placées sur les routes, durant la nuit, et les gens prudents ne sont jamais les premiers à emprunter les routes secondaires, le matin venu. Il n'est pas question non plus, pour ces gens, de voyager la nuit tombée.

Au cours des dernières semaines, on a noté plusieurs incidents violents dans la capitale même ainsi que dans la banlieue de Phnom Penh. Ainsi, la fillette de 5 ans d'un représentant de l'ONU, enlevée par des bandits



Le Cambodge, un pays fascinant mais dangereux.

désireux de dérober le véhicule de son père, a été abandonnée en bordure de la route, une jambe percée d'un coup de feu.

Le mois dernier, le roi Norodom Sihanouk a même imploré les étrangers, les invitant à ne pas voyager dans son pays par dilettantisme.

« Le Cambodge est un pays en état de guerre et la sécurité, dans la majorité de ses régions, de ses provinces et de ses districts n'y est pas établie, a-t-il dit. Lorsqu'il n'est pas nécessaire de se déplacer, il est préférable d'éviter mon pays. »

Le banditisme

Les États-Unis et plusieurs autres pays ont émis des mises en garde aux touristes, leur rappelant que le Cambodge est en proie au banditisme et à un niveau élevé de criminalité. La radio des Khmers rouges a même menacé de s'en prendre physiquement aux Américains et autres étrangers à se rendre dans ce pays.

Les ambassades occidentales affirment qu'il est plus sécuritaire de se déplacer dans les régions rurales durant la journée et en convoi. Par ailleurs, les voyages en train ne sont pas sécuritaires.

Le ministère du Tourisme reconnaît que les problèmes de sécurité ont fait chuter le nombre des touristes, mais il prévoit quand même une hausse de 20 p. cent du nombre de visiteurs, cette année, comparativement aux 120 000 de l'an dernier.

Les prises d'otages ont incité les autorités à interdire dorénavant les voyages par la route vers Sihanoukville. Pour s'y rendre, de Phnom Penh, les voyageurs doivent maintenant monter à bord de vieux avions russes donnés par l'ex-URSS à l'ancien régime des Khmers rouges. Les aéroports sont par ailleurs vétustes et, selon certains plaisantins, les pilotes ne peuvent compter que sur l'aide des manches à air pour connaître la direction des vents et les conditions de la météo. À bord, les passagers tentent de faire taire leur nervosité en recourant à l'humour noir.

Il arrive fréquemment que les passagers doivent quitter leur avion avant même le décollage, les vieux Antonov russes ayant des problèmes mécaniques. Lors d'un vol récent, les passagers ont dû changer deux fois d'avion avant de partir.

Les autorités cambodgiennes affirment par ailleurs que la sécurité est assurée, sur le site d'Angkor : plus tôt, cette année, elles ont formé une troupe spéciale de 550 hommes chargés d'assurer la sécurité des visiteurs en cet endroit.

Ces gardes obligent les visiteurs qui se rendent à Banteay Srei, à 35 kilomètres du complexe principal d'Angkor, d'être escortés par des hommes armés, de crainte que les Khmers rouges ne prennent les visiteurs étrangers en otages, sur la route conduisant à Banteay Srei.

Plus tôt, ce mois-ci, trois visiteurs occidentaux ont été accompagnés par cinq hommes armés de fusils d'assaut et de lance-grenades sur ce parcours.

« Les lieux sont aujourd'hui sécuritaires, mais nous prenons des précautions afin d'éviter que la province du Siem Reap devienne comme celle du Kampot », souligne le gouverneur de cette province, Kang Heang.

Certains des touristes à se rendre à Angkor, ce mois-ci, ont été surpris par la paix qui règne dans la région périphérique des célèbres temples.

« À lire les journaux, en Europe, on a l'impression qu'il est très dangereux de voyager au Cambodge, de dire un instituteur suisse. Mais, dès que vous êtes arrivé, il semble qu'il n'y ait pas de problèmes.

Malheureusement, plusieurs des dangers qui guettent les visiteurs étrangers ne sont pas visibles au premier abord.

Le voyage vers Banteay Srei s'est passé sans incident mais, au retour, les roues de notre véhicule ont évité de peu des obus placés au centre de la route. Ces engins meurtriers n'y étaient pas à notre précédent passage.

Les militaires, à Phnom Penh nous rappellent que des obus et autres explosifs sont souvent reliés à des pièges qui se déclenchent dès qu'on les touche ou sont placés là pour inciter les voyageurs à s'arrêter. Il est donc imprudent de s'arrêter pour photographier ou examiner ces objets dangereux...

L'annonce-vedette de la semaine

Voyagiste de l'année!

ROYAL VACANCES

Mon premier choix!

PUERTO PLATA
3 au 17 JUIN — Tout inclus SUR LA PLAGE — 1 SEM. 799$ — 2 SEM. 1399$
Playa Dorada
mini paradise — TARIFS ENFANTS 4 À 11 ANS — 3 au 17 JUIN 699$ 899$
Éducateurs québécois multilingues

PARIS
DÉPART 10 JUIN / *RETOUR 18 JUIN*
Vol seulement **400$**
VOL+ACHAT-RACHAT PEUGEOT
Incluant : L'achat de vol aller-retour MONTRÉAL-PARIS

Modèle	Base	Prix/pers.
106KID/106XND Diesel	2 pers.	777$
306XND Diesel	3 pers.	
306SR Essence	4 pers.	

DÉPART 10 JUIN / *RETOUR 27 JUIN*

SANTO DOMINGO
3 au 17 JUIN — COUP DE SOLEIL — 1 SEM. 749$ — 2 SEM. 1199$
Boca Chica BEACH RESORT — *Tout Inclus*

CANCUN
17-24 JUIN — 1 SEM. 899$ — 2 SEM. 1299$
Suites Brisas

PUNTA CANA
4 au 18 JUIN — *2 repas par jour* — 1 SEM. 699$ — 2 SEM. 1199$
Punta Cana BEACH RESORT

OUEST CANADIEN
Vancouver — Aller/Retour — retour avant 15 JUIN 360$
Calgary — Aller/Retour — départ 28 JUIN 484$

SAINT-MARTIN
30 JUIN — *Tout Inclus* — 1 SEM. 1579$ — 2 SEM. 2499$
Le Flamboyant

VARADERO
4 au 18 JUIN — COUP DE COEUR — 1 SEM. 649$ — 2 SEM. 899$
Melia Varadero (PAS DE SUPPLÉMENT SIMPLE) — + CRÉDIT BOISSON 50$

Prix par pers., taxes comprises, occ. double, sujet à certaines conditions. Sauf taxes d'aéroport payables à destination : République Dominicaine 10$ US, Cuba 11$ US. **Consultez votre agent de voyages.**

GRANDE VENTE D'INVENTAIRE
Tout doit être vendu!
Circuits TRAFALGAR ★★★★ Forfaits presque tout inclus

GRAND LUXE D'EUROPE — 3 SEM. — 11 SEPT. 3359$
TOUR D'EUROPE CLASSIQUE — 2 SEM. — 26 JUIN 1959$
COUP DE COEUR
ROYAUME-UNI ET IRLANDE — 3 SEM. — 10 JUIL. 3326$
ALLEMAGNE, SUISSE, AUTRICHE — 16 JRS — 26 AOÛT 2559$
LA SCANDINAVIE — 17 JRS — 16 JUIL. 3454$
COUP DE FOLIE
GRAND TOUR D'EUROPE — 3 SEM. — 9 JUIL. 2559$
ITALIE, SICILE — 16 JRS — 7 SEPT. 3166$
TOUR DE FRANCE — 2 SEM. — 14 AOÛT 1899$
ESPAGNE, PORTUGAL — 15 JRS — 2 SEPT. 2599$
COUP DE COEUR
FRANCE, ESPAGNE — 18 JRS — 1 SEPT. 2259$
ESPAGNE, MAROC, PORTUGAL — 17 JRS — 4 SEPT. 2999$
MEILLEUR DE L'ITALIE — 2 SEM. — 8 SEPT. 2199$
FRANCE, ITALIE, SUISSE — 17 JRS — 20 AOÛT 2659$
COUP DE FOLIE
ANGLETERRE, ÉCOSSE, IRLANDE — 15 JRS — 10 SEPT. 2299$

MONTRÉAL
ASSOCIATOUR VOY. TRANSAT — 2599, rue Masson, — 374-4744
SERVICES PLUS — 651, Jarry Est, Mtl — 277-1934, 273-9638
VOYAGES BALTIQUE — 3561, Bélair, Mtl. — 593-3588
VOYAGES EN DIRECT ANJOU — 6810 boul. des Roseraies #12, — 356-3156
VOYAGES FUNTASTIQUE — 1600, boul. René-Lévesque O. — 934-0664
AERO VOYAGES CLUB — 505, boul. de Maisonneuve Est — 284-0044
CLUB VOYAGES MARIE — 3380, Notre-Dame, Lachine, — 637-1183
VOYAGE EN DIRECT — 3466, St-Denis, #101 — 848-9355
VOYAGE EN DIRECT ROSEMONT — 3159, Masson, Mtl. — 593-6082

VOYAGES BRISEBOIS (EN LIB.) — 3241 des Ormeaux, MONTREAL — 355-8605
VOYAGES DE RISI — 9250, Lacordaire, St-Leonard — 321-6161
VOYAGES EN DIRECT (métro) — 119, Henri-Bourassa E. — (514) 381-3810
VOYAGES FUNTASTIQUE — 8060, rue St-Hubert, Mtl. — 270-3186
VOYAGES FUNTASTIQUE — 7181, boul. Newman, Lasalle — 366-1600
VOYAGES FUNTASTIQUE — 5497, Victoria, Mtl. — 737-2535
VOYAGES FUNTASTIQUE — 6364, Beaubien Est, Mtl. — 256-0357
VOYAGES FUNTASTIQUE — 969, Bl. St-Jean, Pointe-Claire, — 694-9499
VOYAGES FUNTASTIQUE — 221, Côté-Vertu, St-Laurent — 856-0088
VOYAGES FUNTASTIQUE — 12570, Sherbrooke E. P.A.T. — 640-8630

MONTRÉAL
VOYAGES FUNTASTIQUE — 360, Notre-Dame O. Vieux-Mtl. — 843-7544
VOYAGES LE MONDE — 5600, H. Bourassa E. #26, Mtl-Nord — 955-3258
VOYAGES LES VACANCIERS — 1819, Dollard, Lasalle — 365-8600
VOYAGES ST-HENRI INC. Assoc. — 505, Place St-Henri, Mtl. — 933-8641
VOYAGES TURQUOISE — 4285, St-Denis, Mtl — 284-5080
1001 VOYAGES EN LIBERTE — 8166, boul. Champlain, Lasalle — (514) 364-1001

LAVAL
AGENCE CLUB TOP VACANCES — 800, boul. des Laurentides, Laval — 663-2286
ÉQUINOX VOYAGES — 5 De Belgrade Est, Vimont — 629-8055

LES VOYAGES LAUZON — 261, Curé Labelle, Ste-Rose — 963-7444
TRAVELAIDE LAVAL — 1930, St-Martin Ouest — 514-687-0880
VOYAGE EN DIRECT LAVAL — 333, St-Martin O. #220 — 967-0772
VOYAGES CONSTELLATION — 3051 Dagenais O. Fabreville — 963-2379
VOYAGES CONSTELLATION — Centre d'Achats Duvernay — 664-2724, 990-2976
VOYAGES FUNTASTIQUE — 2155 bl. des Laurentides, Vimont — 629-6191
VOYAGES FUNTASTIQUE — 800, boul. Chomedey, Chomedey, — 686-1015

RIVE-NORD
AGENCE REJEANNE MARTIN EN LIB. — 64A Cherrier, Repentigny — 581-1978, 819-623-3747
Boutique de: VOYAGES EN DIRECT — ST-EUSTACHE — 974-0333

VOYAGES EN DIRECT ST-JEROME — 50A, 117e Ave. Lafontaine — (514) 565-8484
VOYAGES FUNTASTIQUE — 920, bl. Iberville, Repentigny, — 582-4727
VOYAGES FUNTASTIQUE — 1261, bl. des Seigneurs, Terrebonne — 471-5950
VOYAGES GABY — 190, boul. Labelle, Ste-Thérèse — 430-2151

OUEST MONTRÉAL
VOYAGES GO PIERREFONDS — 4883, boul. St-Charles, Pierrefonds — 626-7373

RIVE-SUD
CLUB VOYAGES CLAUDELLE — 650, boul. Fort St-Louis, Boucherville — 641-1657
Voyages Les Îles Usions Inc. — 4005-2, ch. de Chambly, St-Hubert — 514-926-3422/23
VOYAGES EN DIRECT — 1572, ch. de Chambly, Longueuil — (514) 646-1444

VOYAGES FUNTASTIQUE — METRO LONGUEUIL — 442-2555
VOYAGES FUNTASTIQUE — 999, Grand Boulevard, Chambly — 658-5600
VOYAGES FUNTASTIQUE — 1516, ch. Chambly, Longueuil — 670-1235
VOYAGES LES AILES D'OR — 1288, ch. Chambly, Longueuil — (514) 646-5414
VOYAGES NIC-EAU INC. — 7, rue St-Jean Baptiste, Beloeil — 467-0915
VOYAGES REVISOL INC. — 259, Jérôme-Lalemant, Boucherville — 385-5210, 655-4345
VOYAGES SIGNATURE — 596-B ave. Victoria, St-Lambert — 466-1888
VOYAGES VARENNES — 2020, boul. René Gaultier, Varennes — 652-2961

ESTRIE
VOYAGES ORFORD PLUS — 297 King O. Sherbrooke — 819-565-0015, 843-4747

Les premiers ancêtres des Normand sont venus de Perche

Les origines

ROBERT PRÉVOST
collaboration spéciale

Les premiers ancêtres des Normand provenaient du Perche. Du Perche ? Pourtant, compte tenu du patronyme, les pionniers auraient dû nous venir de Normandie !

Distinction délicate : de nos jours, l'ancien comté du Perche est inclus dans la grande région touristique de Normandie, mais attention, les Percherons de vieille souche vous diront que le Perche, ce n'est pas la Normandie. On ne saurait les en blâmer puisque le Perche constitua longtemps une entité. Au Moyen Âge, on parlait déjà du « pays du Perche » *(pagus perticus)*. Lors de la Constituante (1790), on le démantela et ses morceaux furent répartis entre quatre départements. Le Perche a gardé un souvenir fort vivace de son originalité.

Les deux premiers Normand ou Lenormand qui passèrent en Nouvelle-France étaient frères, les fils de François et de Jeanne Boisselle. Ils étaient d'Igé, au Perche. Depuis Mortagne-au-Perche, la D 938, qui descend franc sud, atteint Bellême en 17 km, puis la commune d'Igé, à sept km au-delà. Au XIIe siècle, Ygelium existait déjà. Le clocher de son église, placée sous le vocable de saint Martin, date de cette époque. Il est d'architecture romane et constitue un clocher-porche.

L'aîné des deux frères, prénommé Gervais, franchit l'Atlantique avec son épouse, Léonarde Joinault, et un fils, Jean, qui, en 1656, épousa à Québec Anne Lelaboureur, originaire de Caen. Le couple eut une douzaine d'enfants, dont six fils. Au moins trois d'entre eux devaient fonder des foyers à leur tour : Jean en 1686 avec Anne Chalifou, fille de Paul et de Jacquette Archambault ; Charles, cinq ans plus tard, avec Marie-Madeleine Dionne, fille d'Antoine et de Catherine Ivory, puis en 1703, avec Françoise-Monique Jean, fille de Denis et de Marie Pelletier ; Joseph, en 1691, avec Marie-Madeleine Treffié, fille de François et de Catherine Mathieu, puis deux ans plus tard, avec Marie Choret, fille de Robert et de Marie-Madeleine Paradis.

Décédé dès 1691, Jean n'eut que trois enfants dont un fils, également prénommé Jean. En 1708, ce dernier unit sa destinée à celle de Marie-Jeanne Choret, fille de Robert et de Marguerite Lerouge. Ses deux frères, Charles et Joseph, furent plus prolifiques. Ses deux mariages donnèrent à Charles plus d'une douzaine d'enfants, dont cinq fils. Joseph, pour sa part, n'eut qu'un fils de son premier mariage (décédé avant son premier anniversaire), mais il fut père de 11 enfants issus de sa deuxième union, dont cinq fils. Les deux douzaines d'enfants de Charles et de Joseph virent le jour à Québec.

Quant au frère de Gervais, prénommé Jean et venu comme lui d'Igé, il n'a pas hélas de descendants pour évoquer son souvenir. Il contracta deux unions à Québec, la première en 1650 avec Jacquette Vivran, originaire du Poitou, et la seconde en 1661 avec Romaine Boudet, une Normande. Il n'en résulta aucune postérité.

Un troisième ancêtre

Un troisième Normand, dit La Brière, celui-là, émigra aussi en Nouvelle-France au cours du XVIIe siècle, et il venait lui aussi du Perche, plus exactement de Saint-Martin-du-Vieux-Bellême.

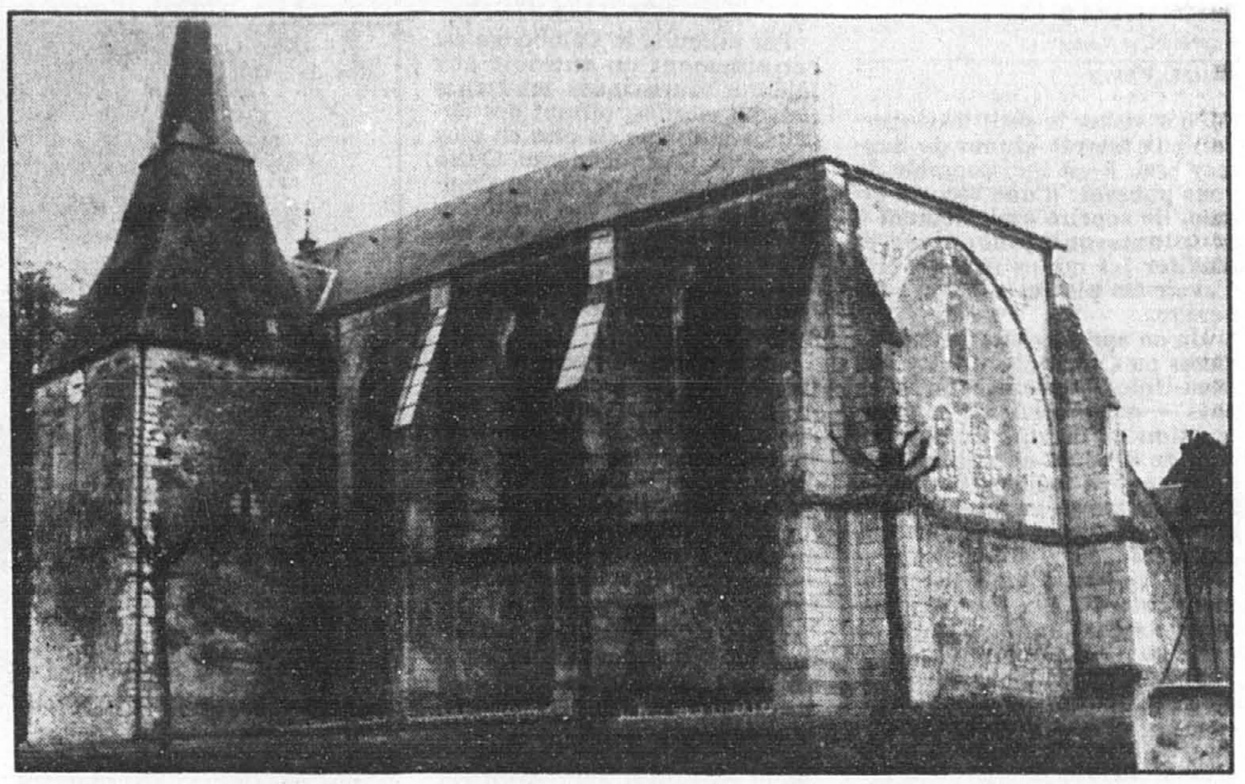
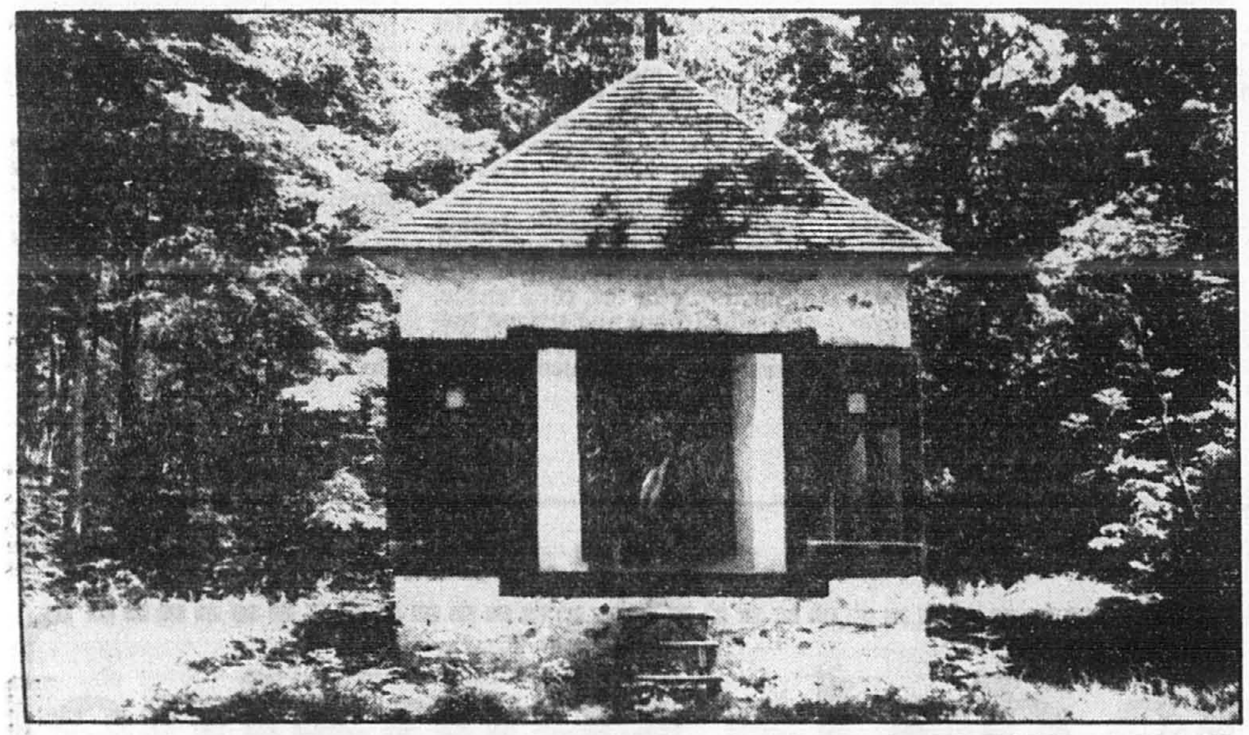


PHOTO ROBERT PÉVOST, *collaboration spéciale*

D'origine romane, l'élise de Saint-Martin-du-Vieux-Bellême, paroisse de Pierre Normand dit La Brière, a été amputée d'une partie, au fil des ans.



SERVICE DE CINÉ-PHOTOGRAPHIE DU QUÉBEC

Le troisième calvaire d'Oka. Vers 1740, le sulpicien François Piquet, surnommé l'apôtre des Iroquois, en fit ériger sept. On peut penser que Pierre Normand et ses fils participèrent à des pèlerinages à ces stations.

Fils de Pierre et de Marie Guillemain, prénommé Pierre comme son père, il était le neveu de Gervais et de Jean, mentionnés plus haut.

Nous avons déjà souligné que, depuis Mortagne-au-Perche, la D 938 atteignait Bellême en 17 km ; juste avant d'y arriver, elle frôle Saint-Martin, dont l'église, bien que remaniée, est aussi fort ancienne. Sa tour, romane à la base, est un puissant massif carré avec toiture d'ardoise.

En 1665, à Québec, Pierre épousa une homonyme, Catherine Normand, originaire de Sens, en Bourgogne. Le couple eut une nombreuse famille : sept fils et quatre filles. Trois des fils décédèrent soit en bas âge, soit avant leur majorité. Les généalogistes, semble-t-il, ignorent ce qu'il advint de trois autres. Ils ne citent que le mariage d'un seul, Louis, né en 1680, qui épousa, en 1701, Anne Bruneau, fille de Vincent et de Marie Cordier et originaire de Meaucé, près de Nogent-le-Rotrou. Six enfants naquirent de cette union.

On est mieux fixé quant au sort de trois des quatre filles. L'aînée, Étiennette, ne semble pas s'être mariée, ce qui ne l'empêche pas de donner naissance à deux filles. Le généalogiste René Jetté précise que la première eut pour père un membre de la famille réputée Juchereau de La Ferté, et la deuxième, probablement un autre fils de famille influente, Pierre-Jacques de Joybert de Soulanges. Deux des trois soeurs d'Étiennette fondèrent des foyers : Marguerite (1694) avec Charles-Étienne Gazon et Anne (1700) avec Jérôme Corda.

Mais nos familles Normand ne descendent pas exclusivement des trois pionniers percherons mentionnés plus haut. Le généalogiste Tanguay en cite d'autres arrivés dans le cours du XVIIIe siècle et originaires de Guyenne, de Normandie, de Bretagne et de Champagne. C'est, d'entre eux, Pierre Normand, fils de Pierre et de Marie Viger, de Saint-Palais, diocèse de Bordeaux, qui fut le plus prolifique. À cette époque, Bordeaux était la capitale de la Guyenne. Le bourg de Saint-Palais est situé à quelques kilomètres au sud de Mirambeau, à toute proximité de la N 137 et de 1 A 10 (autoroute). Il est presque à cheval sur la frontière administrative qui sépare les départements de Charente-Maritime et de Gironde.

En 1719, à Montréal, Pierre Normand, dit Jolicoeur, épousa Marguerite Lehaus, fille de Jean et de Madeleine (Mary) Swarton. Ces deux derniers, faits prisonniers en Nouvelle-Angleterre, s'étaient mariés à Québec en 1697, puis s'étaient établis à Saint-Laurent, près de Montréal ; ils devaient avoir 13 enfants, dont certains devinrent des Lahaie.

Pierre Normand vécut à la mission de Lac-des-Deux-Montagnes (Oka), où les Iroquois lui donnèrent le nom de Zorahkannen. Deux de ses fils se marièrent dans cette mission : Charles, dit non seulement Jolicoeur mais aussi Sarakowane (par les Iroquois), en 1760, avec Thérèse Kaherienentha, et Jean-Baptiste, en 1764, avec Françoise-Amable André dit Saint-Amand et Samson. Un troisième fils, Joseph, s'unit à Angélique Gamelin e 1768. Des sept filles de Pierre Normand, six fondèrent des foyers avec de jeunes hommes nommés Beaumont, Richer, Harmond, Dubé, Forand, Robidoux, Clin, Pontas, Mondy, Fleishman.

Quant aux autres Normand venus de Normandie, de Bretagne et de Champagne, ils furent peu prolifiques et peu de Québécois les comptent comme ancêtres.

La semaine prochaine : les GAUVIN

Reportage Publicitaire

400 Agents de voyages Québecois en congrès à *Varadero*



C'est plus de 300 directeurs et agents de voyages **Club Voyages** et quelque 100 de leurs fournisseurs privilégiés, autant cubains que québécois, qui se sont rencontrés récemment sur la plage de Varadero, à Cuba, pour tenir leur 13e congrès.

Pour la première fois de son histoire, **Consultour/Club Voyages inc.** a décidé de tenir son congrès à l'extérieur du Québec. Le choix de la destination s'était porté sur Cuba parce que ce pays des Caraïbes est, pour les vacanciers québécois, le plus populaire et le plus fréquenté de toutes les destinations antillaises. **Air Transat,** partenaire à 50% de **Club Voyages,** a rendu possible le transport de ce grand nombre de congressistes en mettant à leur disposition un Lockheed 1011 au départ de Montréal.



CONSULTOUR/ CLUB VOYAGES INC. : UN RÉSEAU DE 210 AGENCES DE VOYAGES

Consultour/Club Voyages inc. est constitué d'un réseau de deux cent dix agences de voyages qui opèrent au Québec sous plusieurs raisons sociales dont la principale est **Club Voyages** (quatre-vingt agences). Ces agences ont la réputation d'être les plus importantes et les mieux encadrées dans leurs villes respectives.

LE THÈME DU CONGRÈS : "CLIENT NOUVEAU... RÉSEAU BRANCHÉ"

À quelques exceptions près, l'agence **Club Voyages** est complètement informatisée. Elle l'est d'abord par son système comptable : facturation, tenue à jour des dossiers par client, état des revenus et dépenses et bilans s'effectuent au fur et à mesure des transactions grâce à un système mis de l'avant par le réseau.

Équipées d'écrans **Galiélo** ou **Sabre,** les agences Club Voyages peuvent également réserver directement leurs billets d'avion et forfaits auprès des transporteurs aériens et de plusieurs grossistes. L'informatisation accélère la vente tout en assurant au client des données précises sur son voyage. Les conseillers travaillent à partir d'écrans cathodiques.

De plus, depuis un an, grâce au programme **Sirev,** le conseiller **Club Voyages,** peut, en questionnant l'écran, obtenir la disponibilité des sièges d'avion et des chambres d'hôtel pour une date et une destination données de même que par importance de prix. Le but vise cette fois de faciliter la recherche que le conseiller doit faire auprès de plusieurs fournisseurs pour répondre à la demande d'un client.

L'IMPLICATION DE CONSULTOUR/ CLUB VOYAGES INC. DANS L'AUTOROUTE ÉLECTRONIQUE

Ces programmes informatiques, tout en facilitant le travail du conseiller par des modes plus rapides et plus précis, n'ont pas pour autant changé en profondeur la nature de son travail qui reste essentiellement celui de conseil. Il en est tout autrement pour l'autoroute électronique, dont l'usage croissant pourrait menacer dans son existence même le travail du conseiller en voyages. Pour bien suivre l'évolution de ce nouveau mode de distribution qui pointe à l'horizon et qui pour saisir l'impact qu'il peut avoir sur le "nouveau client" qui y est "branché", pour en connaître les applications et assurer dans ce nouveau contexte une nouvelle définition, s'il y a lieu, du rôle de l'agence de voyages et du conseiller en voyages, **Consultour/Club Voyages inc.** a décidé de s'impliquer directement dans les projets pilotes qui ont présentement cours au Québec.



Deux projets principaux sont visés : **Ubi** de **Vidéotron** et **Sirius** de **Bell Canada Consultour/Club Voyages inc.** est impliqué dans les deux projets mis au point par ces firmes canadiennes. Le récent congrès **Club Voyages** en fait état. Les échanges et ateliers ont aussi porté sur la qualité du service et de l'information, de même que sur l'importance de la relation personnelle avec le client.

CONSULTOUR/ CLUB VOYAGES INC. ENGENDRE UN TIERS DES VOYAGES DE LOISIR EFFECTUÉS PAR LES QUÉBÉCOIS À L'EXTÉRIEUR DU CANADA

Le chiffre d'affaires consolidé du réseau **Consultour/Club Voyages inc.** a été en 1994 de 362 004 257$ CAD. Le réseau représente une part de marché de 26,4% des voyages de loisir et d'affaires qui s'effectuent à l'extérieur du Québec. Toutefois, cette part de marché monte à plus de 33% quant on ne considère que les voyages de loisir. **Consultour/Club Voyages inc.** est incontestablement le leader dans le domaine du voyage au Québec et l'un des plus importants joueurs au Canada.





CLUB VOYAGES®

Retrouver la forme au Club Med de Paradise Island

MICHEL GIRARD

■ Toc toc.

— Papa ! Réveille-toi. Il est 7 h 30. M'entends-tu ? de dire Katia. Hou, hou ! Te lèves-tu ?

« Non ! »

— Arrête de niaiser, de renchérir mon fils Yan. Debout ! Viens nous rejoindre au restaurant. On vous garde une place, à maman et à toi.

« Diane, lève-toi !, il est 7 h 40. »

Nous sommes rendus à mi-course de notre semaine de « reconditionnement » au Club Med de Paradise Island, aux Bahamas. Pas facile de se remettre en grande forme...

Le « pire » moment de la journée, c'est la levée du corps. Mais quelle corvée quand il s'agit du lendemain d'une journée d'activités du club. Une journée programmée, que dis-je, surprogrammée, de 7 h 30 à minuit.

Mety, le grand chef de village, a une façon bien à lui de résumer une semaine de vacances à « son » club.

« *Organisacion, tac tac* », se plaît-il à répéter à qui veut l'entendre avec un petit accent franco-espagnol.



PHOTO MICHEL GIRARD, *La Presse*

Voici l'équipe victorieuse de la mémorable course de radeaux organisée par l'équipe de G.O. des sports nautiques au Club Med de Paradise Island, aux Bahamas. Sur les cinq radeaux partants, trois et demi ont coulé !

À volonté...

Tout est à volonté dans ces lieux enchanteurs. La bouffe, le conditionnement physique, les sports, la plage, les spectacles... Et que dire du soleil. Il a passé la semaine à nous taper dessus. Une chance qu'on est fait... fort !

Une journée-type ?

— Levée à 7 h 30.

— Petit déjeûner à 7 h 45.

— Clinique de tennis, 8 h à 9 h 30.

— Vous préférez des activités plus... douces. À 9 h, c'est le début de l'heure des étirements, de l'aérobique, de la danse des STEPS... ou de la marche rapide le long de la plage.

— 10 h. Pourquoi pas une clinique de golf ? Il n'est jamais trop tard pour s'initier aux vertus du vert gazon, et bien coupé celui-là. Cela ne vous intéresse pas ? Peut-être préférerez-vous aller vous époumoner à la plage en jouant au volleyball ? Ou au soccer ? Ou encore choisirez-vous le kayak, la planche à voile ou le catamaran.

— 11 h30 : c'est le happening des mille et une compétitions. Sur la plage. Bon pas bon, cela n'est pas important. C'est la participation qui compte, comme disait le célèbre baron Pierre de Coubertin.

— Le déjeûner suit. C'est le moment de la réunion familiale de mi-journée, chacun ayant vaqué à ses activités préférées.

— Après le lunch, libre à vous de vous adonner ou de refaire les activités de votre choix : tennis, pratique de golf, gymnastique, aqua-gym, water-polo, plongée libre et autres sports nautiques. Ou tout simplement de la... chaise de plage ou de la chaise de... piscine.

— 16 h 30 heures : c'est le moment « sérieux » de la journée pour les joueurs de tennis. Chaque jour amène son tournoi !

— Fatigué de courir à gauche et droite ? Pas de problème, il y a une superbe « allée » de repos : au son de la musique classique, assis dans votre chaise longue, vous pouvez lire en paix votre livre ou tout simplement contempler la baie qui sépare Nassau de Paradise Island.

— 18 h 30 à 20 h, c'est l'animation qui prend la relève avec une variété d'activités culturelles.

— Puis, à compter de 19 h 30, c'est le grand dîner. Le prétexte d'un autre meeting familial. Chaque soir a son buffet thématique. Si les buffents ne vous conviennent pas, deux restaurants spécialisés vous attendent.

— 21 h : la grande scène reprend vie. On réchauffe les vacanciers... avec quelque pas de danse. Ensuite, place au « grand » spectacle de fin de soirée. Chaque soirée a, évidemment, sa thématique. Des comédiens de qualité ? Il faut le croire puisque chaque soir la grande salle est pleine à craquer...

— 22 h 30 : s'il vous reste encore de l'énergie, suivez les G.O., une série de jeux (casinos, jeux d'adresse, mini-golf, etc.) vous sont proposés. Et si vous êtes des increvables, allez donc vous « achever » à la discothèque...

Pas facile de s'esquiver !

Le grand chef Mety

Et Mety, le grand chef du village, du haut de ses cinq pieds et trois pouces (1,6 m), y est pour quelque chose. Il est partout. Il organise tout le monde, des gentils organisateurs (G.O.) aux gentils membres (G.M.), en passant par les cuisiniers, le personnel d'accueil, etc.

Sa passion pour l'animation l'amène à prendre régulièrement, pendant 10 à 15 minutes, la relève de « ses » G.O. et ainsi à animer lui-même nombre d'activités. Tout en mettant toujours en valeur les G.O. responsables de l'activité X.

Mety participe activement à chacun des gros shows de fin de soirée. C'est le comédien vedette. Un vrai. Le comédien que les G.M. ont hâte de voir sur la scène. Il fait tout admirablement bien : tantôt acteur à la Olivier Guimond, tantôt danseur de claquettes à la Sammy Davis Junior, tantôt danseur-imitateur à la Michael Jackson, tantôt mime, tantôt conteur d'histoires. Il fait tout, et très bien.

Ce dynamisme du grand chef Mety, on le retrouve chez ses G.O. Avec pour résultat que les G.M. se font constamment pousser dans le dos par les G.O. Amicalement bien sûr. Ils sont toujours en train de « solliciter » votre participation, peu importe votre âge. Plus il y aura de participants, plus les G.O. et le grand chef seront contents !

Bref, si vous voulez avoir la sainte paix, n'allez pas au club « Met » de Paradise Island ! Vous risquez de vous sentir coupable de « paresse physique » et par conséquent, de devoir participer à nombre d'activités sportives ou culturelles... Bien sûr, il y a moyen de tricher un peu et de faire l'école buissonnière en s'absentant du club. Pour visiter cette île magnifique, magasiner au centre-ville de Nassau, opter pour l'une des nombreuses excursions ou aller jouer au casino.

Mais ce ne sera pas facile de vous sauver. Cela fait deux fois de suite que je séjourne au club « Met » avec ma famille. Croyez-le ou non, nous n'avons pas encore trouvé le temps de... sortir du club, si ce n'est que pour aller jogger. Mes deux ados ne veulent rien savoir des sorties en ville !

Les palmes de la satisfaction décernées par les vacanciers

MICHEL GIRARD

■ Quelque 16 000 Québécois se paient chaque année une semaine ou plus de vacances dans l'un des 100 clubs Med répartis à travers le monde. À lui seul, le Québec représente près de 50 p. cent de tous les vacanciers canadiens qui optent pour cette formule de vacances, dispendieuse, faut-il en convenir. Et les deux destinations les plus populaires auprès des Québécois, sont Playa Blanca, au Mexique et Punta Cana, en République dominicaine.

Paradise Island, aux Bahamas, vient au troisième rang. Mais il arrive au sommet de la liste en ce qui concerne le taux de satisfaction des vacanciers, selon le directeur général du bureau des ventes pour le Canada, Jean-Noël Guilhem.

Voici ses caractéristiques :

● Localisation : à Paradise Island, une île des Bahamas située au large de Nassau. Le club a été aménagé dans un emplacement enchanteur de 22 acres, celui d'une ancienne propriété coloniale. Il a ouvert ses portes en 1977.

● Logements : 312 chambres (qualité moyenne), dont une partie donne sur la plage et l'autre partie sur les jardins exotiques. Un grand lit double, ou deux lits jumeaux, avec salle de bain privée, douche, air climatisé.

● Type de vacanciers : célibataires et familles avec enfants à partir de 12 ans.

● Transport : vols à partir de Mirabel, directs vers Nassau ; durée de trois heures seulement.

● Prix : le forfait tout compris pour une semaine va de 1 399 $ par personne (ces temps-ci) à quelque 2 200 $, durant le temps des Fêtes. D'ici le 9 décembre prochain, c'est la saison des bas tarifs, à 1399 $.

En vedette : le tennis (19 courts Har-Tru dont 8 éclairés), avec cliniques et cours. Si le golf vous intéresse, il y a un magnifique terrain sur l'île (supplément de 100 $ par ronde).

À visiter : Nassau, ses casinos et ses... banques !

Excursions : croisières en voilier (70 $) ; nage avec les dauphins (120 $) ; sortie en sous-marin (100 $, demi-journée) ; pêche en haute mer ou au requin (110 $ à 135 $) ; survol des Bahamas jusqu'à Exuma (280 $) ; etc.

Température : un climat tropical, beau et chaud la majorité du temps !

LE CLUB D-7

3607 ST-DENIS
(514) 843-4413
(514) 843-6441
1-800-363-6724

• Permis du Québec
• Toutes taxes incluses
• Carte de membre en sus (34.19$)

DÉPARTS ENTRE LE 1er et LE 5 JUIN

VOL ALLER - RETOUR, à partir de	
VANCOUVER	227$
GUARDALAVACA	197$
CANCUN	237$
PUERTO PLATA	257$
SANTO DOMINGO	257$
VARADERO	257$

*GUARDALAVACA 1 SEM.
VILLAS TUREY
2 repas / jour
397$

*PUERTO PLATA 1 SEM.
CASA MARINA
Formule tout inclus
597$

*PUNTA CANA 1 SEM.
FIESTA BAVARO
2 repas / jour
647$

VÉRIFIEZ L'ENSEMBLE DE NOS SPÉCIAUX

• LE SPÉCIALISTE DU DERNIÈRE MINUTE •

T2247418

PRÉRETRAITÉS ET RETRAITÉS
DÉCOUVREZ L'ART DE BIEN VOYAGER!

WILDWOOD & ATLANTIC CITY (5 jours) 18 au 22 juin (incluant 7 repas)	395$
FABULEUSE HISTOIRE D'UN ROYAUME JUIN: 22-23, 24-25, 29-30 JUILLET: 6-7, 7-8, 14-15, 27-28, 30-31	159$
LE TOUR DU MONDE DE JOS MAQUILLON AOÛT: 6-7, 24-25, 25-26, 31 août-1er Sept., 2-3 sept.	149$
L'OUEST CANADIEN & LE NORD DES ÉTATS-UNIS 1er au 27 juillet (27 jours en autocar)	2 699$
MARITIMES ET ÎLES-DE-LA-MADELEINE (13 jours) 5 au 17 août (16 jours) 4 au 19 août	1 379$ 1 589$
L'OUEST CANADIEN (17 jours) 5 au 21 août (aller en autocar - retour en avion) 21 août-26 sept. (aller en avion - retour en autocar)	2 359$
LOUISIANE-TEXAS-TENNESSEE (16 jours) 3 au 18 sept. (aller en autocar - retour en avion) 18 sept.-3oct. (aller en avion - retour en autocar)	2 289$

Prix en occ. double incluant transport, hébergement, taxes T2246673

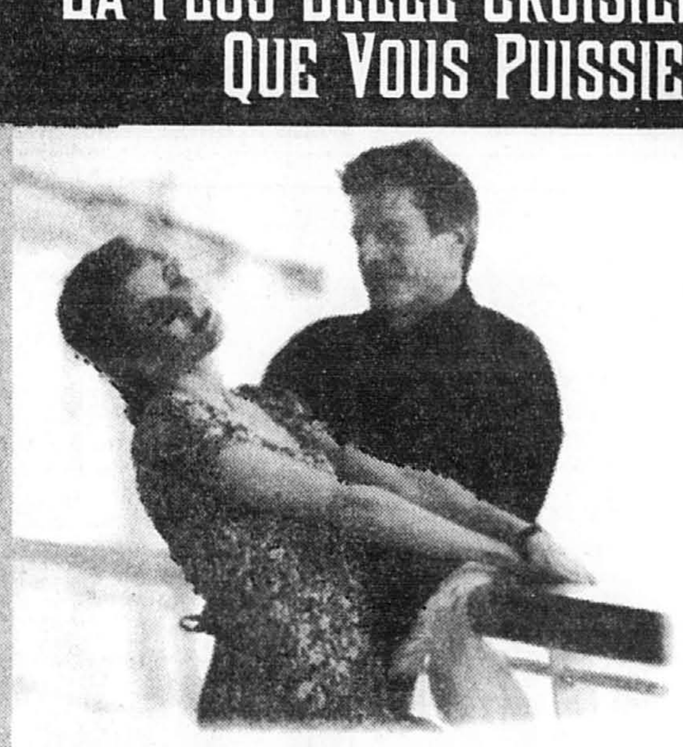
Pour informations supplementaires: GROUPE VOYAGES QUÉBEC: sans frais 1-800-463-1598 ou 1-800-667-6070

Cégep de Drummondville
XVII Cours d'été en
ESPAGNE
2, 3 ou 4 semaines : Départ 24 juillet
Lieux de séjour: Alicante (sur les bords de la Méditerranée), Madrid, Barcelone, Tolède, Grenade (fac.)

de 2035 $ à 2210 $ inclus:
— Pour tous les âges
— transports aériens et terrestres
— tous les repas sauf 5
— chambre individuelle
— suite pour couples
— de nombreuses excursions
— les cours d'espagnol
— encadrement professionnel
— toutes les taxes
— crédit d'impôt de 500 $

SERVICE D'AIDE À L'OBTENTION DU VISA
Montréal
Gilles Doyon: (514) 493-1558
(lundi au vendredi entre 9 h et midi)
Québec
Yvon Rioux: (418) 667-5308
Hull-Ottawa
Ann Whissel: (613) 241-0242
Trois-Rivières
Pierre Trudel: (819) 295-5282
T2246757

LA PLUS BELLE CROISIÈRE DE 7 JOURS QUE VOUS PUISSIEZ FAIRE.



CROISIÈRE AUX ANTILLES
RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT

7 JOURS
à compter de CAN 939$*

10 JOURS
à compter de CAN 1,717$*

Il est encore temps de découvrir les Antilles cet automne avec Holland America Line. Présentement, les croisières de 7 jours commencent à seulement 939$, et celles de 10 jours à seulement 1,717$. Venez voir tout ce qui fait la différence...la plus grande flotte de paquebots cinq-étoiles aux Antilles...un service incomparable, sans pourboires...des cabines spacieuses...des fleurs coupées et de la vraie porcelaine. Téléphonez dès maintenant.

Holland America Line
A TRADITION OF EXCELLENCE®

*Prix pour la croisière seulement, par personne, en dollars Canadiens, après rabais. En occupation double. Taxes portuaires en sus. Suites exceptées. Trajet aérien aller-retour en sus offert à partir de certaines villes. Nombre de places limité. Certaines restrictions s'appliquent. Navires battant pavillon des Pays-Bas, des Antilles et des Bahamas.

centre de croisières
Licence du Québec
848-9791
1-800-361-7447
(CANADA ET USA)
550, rue Sherbrooke Ouest
Tour Ouest, bureau 675
Montreal (Quebec) H3A 1B9

Alaska • Canada • Antilles • Europe • Hawaii • Canal de Panama • Pacifique Sud • Partout à Travers le Monde

voyages mony tours



La France tout inclus
La Loire et le Poitou pour 1499$

Nos forfaits itinéraires incluent 9 jours (prix par personne):
Avion • 7 nuits Hotel 2 étoiles • 14 Repas • Voiture (ass.& tx inclus)
Autres Choix: Séjour additionnel à Paris en appartement ou hôtel

5540 Côte-Des-Neiges, Montreal (Quebec) H3T 1Y9 (514) 733-5396
2801 boul. Les Promenades, Ste-Marthe sur le Lac (Qc) J0N 1P0 (514) 472-0590

Votre semaine au Club Med comprend, entre autres, le transport aérien, l'hébergement au village, 3 somptueux repas par jour avec vin et bière à volonté le midi et le soir, des activités sportives pour tous les goûts avec instructeurs professionnels et équipement inclus, et en soirée, spectacles variés, cabarets et discothèque.

Tous les clubs sportifs peuvent stimuler votre corps.
Le nôtre va vous secouer l'esprit.

Cet été, participez à la plus grande école de sport au monde. Venez pour la passion du golf, du tennis, ou de la plongée. Pour nos ateliers intensifs de cirque ou notre célèbre «Reebok University». Pour maîtriser la selle anglaise ou les sports nautiques. Pour perfectionner votre sport favori ou jouer juste pour le plaisir. Pour de plus amples renseignements ou pour réserver, appelez votre agent de voyages ou Club Med au (514) 935-2582 ou sans frais au 1 800 363-6033.

À partir de 1399 $ cdn.

Nouveau cet été : programmes courts séjours.

L'été Club Med, le festival des sports.
Et si c'était ça la vie.

LES ACTIVITÉS SPORTIVES SONT SPÉCIFIÉES DANS LA BROCHURE ÉTÉ 1995

N° D'ENREGISTREMENT 041712 [illegible]
*FRAIS D'ADHÉSION NON INCLUS

Le bridge

Le Lebenshol pour les amateurs de gadgets



ANDRÉ TRUDELLE

De plus en plus de gens s'adonnent au bridge et de plus en plus de bridgeurs et bridgeuses désirent en savoir davantage sur ce merveilleux passe-temps. Mon style ne correspond en rien à celui du théoricien, mais, quand la demande insiste, je m'incline. Cette semaine, je réponds à quelques lecteurs et lectrices qui m'ont demandé d'éclairer leur lanterne sur le développement des enchères après l'ouverture d'un SA par le partenaire et l'intervention immédiate adverse.

Comme il n'y a rien de nouveau sous le soleil, j'emprunte à George A.W. Boehm (1922-1993) la convention Lebensohl qu'il a largement popularisée. Boehm, mathématicien et auteur, licencié de l'Université Columbia, a signé de nombreux articles dans les magazines Fortune, Newsweek et Scientific American, à l'intention des scientifiques, mais aussi dans Post-Mortem et Bridge World, au profit des fervents du bridge.

Pour commencer par un exemple, supposons que votre partenaire ouvre les enchères à 1 SA et que votre flanc droit intervienne à 2 Pi. Vous avez la main suivante:

Pi: 9-2; Co: R-9-7-6-5-2; K: V-9-2; Tr: 10-3.

Sans l'intervention adverse, vous auriez utilisé le transfert Jacoby et gagé 2 K. À la suite du 2 Pi adverse, vous aimeriez gager 3 Co en souhaitant que votre partenaire passe.

Mais si votre main contient plutôt les valeurs suivantes:

Pi: 10-2; Co: R-V-9-8-6; K: A-9-2; Tr: D-3-2.

Cette fois, vous voulez aussi gager 3 Co, mais en souhaitant que votre partenaire gage 4 Co ou 3 SA. Comment l'ouvreur peut-il deviner le contenu de votre main et la signification de votre réponse à 3 Co?

C'est ici qu'intervient la convention Lebenshol dont voici la base.

Lorsque l'adversaire intervient par une enchère naturelle après le 1 SA de votre partenaire, votre réponse de 2 SA demande à l'ouvreur de gager 3 Tr. C'est un relais. Si votre couleur est Tr, vous passez. Sinon, vous la nommez. Exemple:

Nord	Est	Sud	Ouest
1 SA	2 Co	2 SA	passe
3 Tr	passe	passe	passe

Dans ce dernier cas, le Tr est votre couleur, et votre main est du genre

Pi: 4-3-2; Co: 8; K: 9-8-7-3; Tr: R-D-10-9-8.

Si le Tr n'est pas votre couleur, après le relais de 3 Tr respecté par le partenaire, vous gagez votre vraie couleur. Exemple:

Nord	Est	Sud	Ouest
1 SA	2 Pi	2 SA	passe
3 Tr	passe	3 Co	passe
passe	passe		

Votre main ressemble alors à celle-ci:

Pi: 9-2; Co: R-9-7-6-5-2; K: V-9-2; Tr: 10-3.

Vous gagez 3 Co pour jouer.

Si, après l'intervention adversaire, vous gagez directement une nouvelle couleur, avec ou sans saut, cette enchère est impérative. Exemple:

Nord	Est	Sud	Ouest
1 SA	2 Pi	3 Co	
ou			
1 SA	2 K	3 Tr	

Dans chaque cas, le Co ou le Tr sont naturels et votre main content 10 points et plus HL (honneur et longueur).

L'enchère est impérative, l'ouvreur doit donc regager.

Petite subtilité: si vous répondez dans une couleur plus élevée que la surenchère adverse, vous invitez à la manche. Exemple:

Nord	Est	Sud	Ouest
1 SA	2 Co	2 SA	passe
3 Tr	passe	3 Pi	passe
?			

Votre main devrait ressembler à la suivante

Pi: R-V-10-7-4-3; Co: 4; K: D-10-5; Tr: 9-5-4

Alors que si vous aviez voulu signifier un arrêt à votre vis-à-vis, vous auriez gagé :1 SA-2 Co-2 Pi et votre main aurait été semblable à celle-ci:

Pi: R-10-8-5-4; Co: 4; K: D-7-5; Tr: 9-5-4-3.

Qui a l'arrêt

Nous avons vu, jusqu'ici, l'intention du répondant de jouer un contrat en couleur. Mais il y a aussi la possibilité de jouer à SA. Dans ce dernier cas, les deux partenaires en présence aimeraient bien savoir si l'un des deux détient un arrêt dans la couleur adverse.

Grâce, une fois encore, au Lebenshol, cette question est réglée.

Quand vous avez l'arrêt, vous gagez, en réponse, 2 SA, obligeant votre partenaire à dire 3 Tr et vous revenez à 3 SA, confirmant l'arrêt. Exemple:

Nord	Est	Sud	Ouest
1 SA	2 Co	2 SA	passe
3 Tr	passe	3 SA	passe
passe	passe		

Votre main est alors la suivante:

Pi: D-7-3; Co: R-10; K: A-V-10-7-6; Tr: 7-6-2.

L'ouvreur passe sur 3 SA et, la plupart du temps, votre partenaire aura le temps d'encaisser ses neuf levées avant que l'adversaire n'affranchisse sa longue.

Par contre, le saut direct à 3 SA montre les points suffisants pour la manche mais non l'arrêt dans la couleur adverse.

Nord	Est	Sud	Ouest
1 SA	2 Pi	3 SA	passe
?			

Dans ce cas, l'ouvreur ne passe que s'il possède lui-même l'arrêt à Pi. La main du répondant est semblable à celle-ci

Pi: 7-6; Co: A-8-2; K: D-9-7-6; Tr: R-D-10-8.

S'il n'a pas d'arrêt à Pi, le déclarant devra gager 4 Tr, 4 K ou 4 Co, quitte à jouer dans un fit 4-3.

En réponse, le 2 SA suivi d'un cue-bid est un Stayman montrant en plus l'arrêt dans la couleur gagée. Exemple:

Nord	Est	Sud	Ouest
1 SA	2 Pi	2 SA	passe
3 Tr	passe	3 Pi	passe
?			

La main est semblable à:
Pi: A-7; Co: R-10-9-7; K: D-V-8-4; Tr: 10-9-2.

L'ouvreur peut demander la manche à SA ou gager 4 Co. Toutefois, si le cue-bid est direct, c'est aussi un Stayman, mais sans arrêt dans la couleur gagée. Exemple:
1 SA-2 Co-3 Co et la main: R-V-9-7; Co: 5-3; K: A-8-4; Tr: D-10-5-2.

L'ouvreur ne peut gager 3 SA que s'il arrête le Co.

Comme les interventions naturelles après l'enchère de 1 SA sont rares et que les adversaires utilisent souvent le Landy, l'Astro, le Brozel ou le Cappelletti, le Lebenshol répond aussi à ce genre d'obstacles... mais ce sera pour une autre fois!

Le talent de Hamman

La main qui suit a été disputée aux essais en vue de la formation de l'équipe des États-Unis, en 1966, à Pittsburgh. À la plupart des tables, le contrat de 3 Pi a été demandé et réussi par Sud. Toutefois, à l'examen des résultats, il s'est révélé qu'un camp Est-Ouest avait battu le contrat de 3 Pi. Comment ce camp Est-Ouest a-t-il joué?

Donneur: Ouest
Vulnérabilité: Est-Ouest

Nord
♠ A R 6 3
♡ V 9 4
◇ A 7 5
♣ D 6 2

Ouest
♠ 9
♡ A R D 7 6
◇ R V 10 4
♣ A V 9

Est
♠ 8 5 2
♡ 5
◇ 9 6 3 2
♣ 10 8 7 4 3

Sud
♠ D V 10 7 4
♡ 10 8 3 2
◇ D 8
♣ R 5

Les enchères:

Ouest	Nord	Est	Sud
1 Co	passe	passe	1 Pi
contre	surc.	2 Tr	passe
passe	3 Pi	passe	passe
passe			

Entame: As de Co

À la plupart des tables, Ouest a encaissé trois Co et il en a joué un quatrième coupé au mort par l'As de Pi. Petit Pi vers la Dame et petit Tr vers le mort. Ouest ne peut jouer l'As car il va affranchir le Roi et la Dame de Tr. Le mort gagne de la Dame de Tr. Roi de Pi et petit Pi pour cueillir le dernier atout d'Est et Sud défile ses atouts.

Ouest garde un Tr et deux K, tout comme le mort et la main fermée. Le Roi de Tr est joué et Ouest gagne de l'As pour la quatrième levée de son camp. Il doit revenir K de Roi-Valet vers As-7 au mort et Dame-8 en Sud.

Comment un camp Est-Ouest avait-il battu le contrat? Ouest a encaissé As et Roi de Co, puis il a joué la Dame qu'Est a coupée d'un petit atout. Retour K vers le 10 et l'As. Quand Sud joue Tr, Ouest prend de l'As et encaisse son Roi de K pour la chute du contrat. Le jeune homme, en Est, s'appelait Bob Hamman.

Philatélie

Et si on vous demandait votre avis...



DENIS MASSE
collaboration spéciale



On doit applaudir à une initiative de la poste de Nouvelle- Zélande qui mène actuellement auprès de ses usagers un sondage pour désigner quelles sont les personnalités qui, selon eux, mériteraient d'apparaître sur des timbres dont l'émission est prévue pour l'automne.
L'Administration postale invite les nationaux à lui indiquer les noms de six personnalités de leur choix.
Le but de l'opération est d'associer étroitement les citoyens du pays au projet d'émission de timbres en hommage à des personnalités locales. Les personnalités qui recevront la faveur du vote populaire verront leur effigie orner les timbres que l'on se propose d'émettre.
Les choix des participants au sondage seront tenus secrets jusqu'au moment de l'émission prévue pour le 4 octobre. Le sondage vient de se terminer, fin avril, ce qui laisse suffisamment de temps à l'administration pour préparer les timbres en question.
L'expérience néo-zélandaise est observée de près et avec beaucoup d'intérêt par de nombreuses administrations postales étrangères qui songent à imiter leurs collègues de Wanganui.
Nous ne pouvons que souhaiter que l'initiative de la Nouvelle-Zélande soit transposée chez nous et que la Société canadienne des postes consulte les gens à ce sujet. Parions que les Félix Leclerc, Gilles Villeneuve et autres René Lévesque figureraient dans la liste suggérée par les Québécois.
Au fait, quel serait votre choix?

Remous autour d'un timbre en Hollande



Pour commémorer l'invention du cinéma il y a cent ans, la Poste néerlandaise a voulu rendre hommage à l'un de ses plus éminents cinéastes, Paul Verhoeven. L'entreprise était risquée puisque Verhoeven se complait dans la réalisation de films érotiques. C'est lui, notamment, qui a signé en 1992 le film Basic Instinct dont certaines scènes d'amour sont tellement réalistes que plusieurs vedettes se sont désistées à la seule lecture du scénario.
Pour son timbre commémoratif, l'Administration postale des Pays-Bas a choisi une scène pourtant très pudique d'un film scandaleux que Verhoeven a tourné en 1973: Turkish Delight. Le timbre montre en gros plan l'étreinte d'un couple interprété par Monique Van de Ven et Rutger Hauer. Mais la scène n'a rien de choquant. Ce qui n'a pas empêché toutefois certains milieux bien pensants de hausser les sourcils. Particulièrement chez les membres de l'Eglise réformée protestante de Hollande qui, surtout dans certaines parties du pays, prônent des moeurs strictes et se disent choqués par le caractère intime de la scène représentée sur le timbre.
Aussi ont-ils engagé un boycottage en règle de la vignette postale jugée offensante et mènent campagne pour le retrait du timbre controversé. Dans les bureaux de poste, ils refusent ce timbre de 80 cents craignant d'offenser ceux à qui ils adressent leur courrier.
Le film Turkish Delight qui a valu à Verhoeven une nomination aux Oscars, raconte les aventures sexuelles d'une jeune fille qui s'éprend d'un homme plus âgé qu'elle; le long métrage montre des scènes fort explicites de ses expériences amoureuses.
La poste néerlandaise éprouve d'autres problèmes avec ce timbre controversé: la bande noire dans la partie supérieure du timbre a tendance à s'évaporer. Produits à la hâte, les timbres frais imprimés ont été livrés aux bureaux de poste sans être soumis à la période de séchage normale.

Cinq timbres pour les fêtes de Louisbourg



De grandes fêtes sont organisées pour cet été à la forteresse de Louisbourg à l'occasion du 275e anniversaire de sa fondation. Et la poste canadienne a voulu s'associer à la célébration avec l'émission de cinq timbres décrivant en détail le panorama actuel de ce lieu historique.
Les timbres ont été mis en circulation le 5 mai mais ne portent aucune mention de leur valeur faciale. Ils sont vendus 43 cents actuellement mais ils seront toujours valides pour le courrier intérieur de première classe même s'il survient une hausse de tarifs. C'est dire que si. les tarifs montaient à 45 cents bientôt, les usagers réaliseraient une économie de deux cents par timbre en les utilisant sur leur courrier.
La nouvelle série des timbres dessinés par Rolf Harder, de Montréal, s'inscrit dans le prolongement des timbres qui ont été consacrés aux forts historiques du Canada il y a quelques années: même facture, même style, mais une composition plus nette, me semble-t-il.
D'une superficie de 57 acres, Louisbourg était devenue en 1720 l'une des villes fortifiées les plus puissantes et l'un des ports de mer les plus actifs du continent. Les timbres montrent l'état actuel des lieux qui est loin d'être ce qu'il était il y a 200 ans. De gauche à droite, on peut discerner 1) le port et la porte Dauphine; 2) Louisbourg au XVIIIe siècle; 3) le bastion du Roy; 4) le jardin du Roy, le couvent, l'hôpital ainsi que les casernes des Britanniques; 5) les fortifications et les ruines près de la mer ainsi que la pointe Rochefort.

Petit lexique

ERRINOPHILIE: Collection de vignettes non postales et sans valeur fiduciaire.
Les vignettes, qu'il ne faut pas confondre avec les étiquettes, ressemblent par leur aspect et leur format, à de véritables timbres-poste. Elles sont généralement émises par des organisations de bienfaisance et autres officines privées et se rencontrent parfois collées sur le courrier: le très célèbre timbre anti-tuberculeux, par exemple, ou la vignette d'un quelconque meeting aérien.



L'âge d'or des vignettes se situe entre 1900-1925 avec un moment très fort durant la guerre 1914-18 lorsque les oeuvres de charité et de secours aux blessés recueillaient des fonds grâce à leur vente.
En second, on trouve celles ayant trait aux premières manifestations aéronautiques. Elles sont d'ailleurs cotées dans les catalogues spécialisés d'aérophilatélie. Enfin, les collectionneurs conservent celles émises lors des manifestations philatéliques, les grandes expositions internationales. Elles n'ont pas la valeur des timbres proprement dits mais elles se collectionnent à titre de souvenir.
Depuis quelques années, les vignettes les plus populaires sont celles qui sont émises pour la protection de la faune. Elles commandent un marché intéressant, fonction de leur popularité.

Les échecs

Des joueurs satisfaits au Grand Prix



SYLVAIN BARBEAU
collaboration spéciale

Les organisateurs de la Ligue d'Échecs de Montréal ont fait un mini-sondage pour évaluer le degré de satisfaction par rapport à la nouvelle salle de jeu au Crowne Plaza la fin de semaine dernière lors du Grand Prix de Montréal. Une peine bien inutile car, comme me le faisait remarquer une des arbitres, Mme Paradis, il n'y avait qu'à compter le nombre de joueurs ayant abandonné le tournoi avant la fin pour parvenir à la bonne conclusion: les gens ont adoré l'endroit. Moins de dix abandons sur 206 participants voilà du jamais vu qui en dit long.

Du côté de la compétition, on a eu droit à une belle lutte avec plusieurs parties excitantes (allez voir à la fin la partie Beregovoy-Linskiy). Lors de la ronde ultime, les favoris Jean Hébert et Alexandre Lesiège affrontaient respectivement Alexandre Beregovoy et Thanh Nah Duong. Pendant qu'Hébert prenait la mesure de son adversaire avec une judicieuse percée centrale, Lesiège se heurtait à une résistance farouche de la part de Duong qui a réussi à terrasser son adversaire lorsque celui-ci a raté une petite combinaison qui lui aurait permis de libérer sa position.

Ce qui étonne dans cette victoire de Duong, c'est qu'après de longs mois d'inactivité due à ses études universitaires, il resurgit au printemps avec une vigueur intacte et un appétit fantastique qui lui permettent de mettre les meilleurs joueurs dans le trouble.

Résultats:
Section

Ouverte:	1-2.	T. N. Duong	4,5/5
		J. Hébert	
— de 1900:	1.	E. Beaulieu	5
— de 1600:	1.	J. L. Dupuis	4,5
— de 1400:	1-2.	D. Manriquez	4,5
Sans cote	1.	C. Mitchell	4,5

Sao Paulo

La ronde des Zonaux est commencée. Il s'agit de la dernière étape avant l'Interzonal qui désignera les Candidats du prochain cycle de Championnat du monde.

À Sao Paulo, Brésil, le GM péruvien Julio Granda Zuniga a dominé l'épreuve avec un total de sept points en neuf parties pour se mériter un des deux laissez-passer de cette zone. Le GM Gilberto Milos, du Brésil, avec six points a battu sur le fil d'arrivée un quatuor de poursuivants dont Enrique Mecking, pour la deuxième place.

Reyjavik

Un total de vingt joueurs ont participé au Zonal nordique de l'Europe dans la capitale islandaise.

Le GM danois Curt Hansen a survolé l'épreuve avec un score de 8,5/11, un point et demi devant Mageir Petersson d'Islande.

La troisième place a dû être disputée en parties supplémentaires car pas moins de six joueurs avaient terminé à égalité. C'est finalement un autre GM islandais, Johann Hjartarson, qui se rendra à l'Interzonal.

À noter la belle performance de la Suédoise Pia Cramling qui rate sa qualification de très peu.

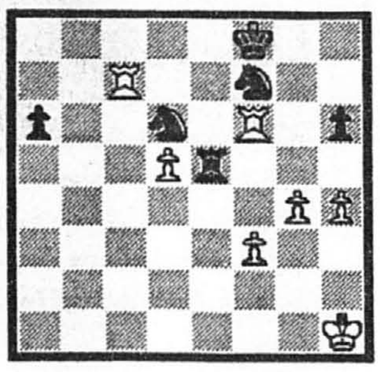
Pourquoi trois qualifiés à Reyjavik et seulement deux à Sao Paulo? Simplement parce que le nombre de places est proportionnel au nombre de grandmaîtres actifs dans les zones concernées. À Sao Paulo la moyenne était de 2 426 alors qu'elle était de 2 504 en Islande où il y avait plus de GM présents.

Toutes ces qualités se joindront au représentant canadien, le GM Kevin Spraggett, à l'Interzonal prévu pour l'été prochain, ceci dit sous toute réserve car il pourrait bien être reporté, le temps d'unifier la PCA et la FIDE.

Comment utiliser ce qui suit

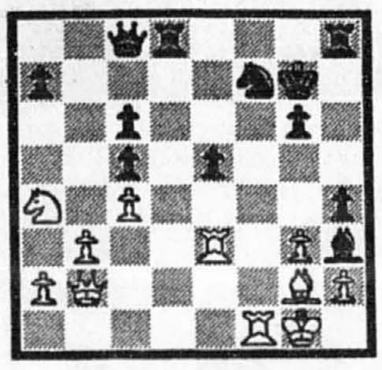
Pour chacune des positions suivantes cachez les explications endessous de chaque diagramme et essayez de trouver la meilleure suite possible (*i.e.* les meilleurs coups pour les deux côtés). Comparez ensuite le résultat de votre réflexion avec ce que les joueurs ont joué ou auraient dû jouer.

Les positions sont habituellement placées en ordre croissant de difficulté.



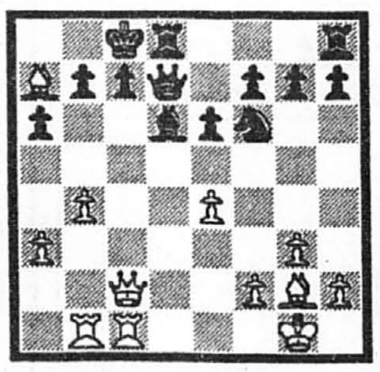
Trait aux blancs
T. N. Duong - A. Lesiège
Montréal, 1995

Je croyais que les noirs avaient encore quelques chances dans la suite 1.Tc6 Txd5 2.Txa6, Re7, etc. mais j'avais complètement raté, et je ne fus pas le seul, je crois, dans la salle, le coup de Duong: 1.Td7 ! et les noirs doivent abandonner puisque 1...Txd5 2.Txf7+ perd une pièce et toutes les autres possibilités permettent aux blancs de gagner soit un cavalier soit les deux cavaliers pour une tour ce qui laisse une élémentaire finale de tours avec deux pions de plus pour les blancs.



Trait aux blancs
J. Hébert - A. Beregovoy
Montréal, 1995

Les noirs ont tant de faiblesses que les blancs ont le choix. Les plus juteuses se trouvent sur la colonne f d'où: 1.Df2 ! Ff5 (pour couvrir f6 et f7: 1...De6 2.Fxh3 n'est pas meilleur) 2.g4 h3 3.Fe4 ! le plus simple, après quoi les noirs sont forcés de donner une pièce ce qui a mené à leur abandon quelques coups plus tard.



Trait aux blancs
A. Beregovoy - O. Linskiy
Montréal, 1995

Dans une situation de roques de côtés opposés, les blancs ont, au prix d'un pion, pris une bonne avance dans leur préparation de leur attaque sur le roi adverse. Regardez bien comment ils exécutent celui-ci : 1.b5 ! (les blancs ouvrent les dernières lignes qui leur manquent) axb5 (1...Fxa3 ? 2.bxa6) 2.e5 ! Fxe5 (2...Fxa3 ? 3.Txb5!) 3.Da4 ! Cd5 (3...bxa4 ? 4.Fxb7 mat; par leur dernier coup les noirs essaient de bloquer les lignes mais ce sera trop peu, trop tard) 4.Txb5 c6 (forcé tôt ou tard) 5.Fd4 ! Fb8 (tout aussi forcé) 6.Da8 f6 (la menace était 7.Fe5) 7.Fxd5 exd5 8.Txb7 ! (8.Fa7 était encore plus efficace mais moins spectaculaire !) Dxb7 9.Txc6+ Dc7 10.Fb6 Rd7 11.Txc7+ Fxc7 12.Dxd5+ Fd6 (forcé puisque 12...Rc8 13.Dc6 Td7 14.Fxc7 Txc7 15.Da8+ perd la tour à h8) 13.Fxd8 Txd8 14.a4 et les noirs ont abandonné quelques coups plus tard.

Et tant pis à tous ceux qui ne se sont pas déplacés pour assister à un tel spectacle. Vous auriez mérité que je ne publie pas cette position pour vous punir !

Du tourisme en enfer : visiter Hell, en Norvège

Associated Press

HELL (Norvège)

■ L'enfer est froid. Enfin, celui de Hell, en Norvège, quand il y neige, ce qui est le cas pour une bonne partie de l'année. Hell (enfer, en anglais) est une ville située près de Trondheim, principale ville du centre du pays, à environ 350 kilomètres au nord d'Oslo.

Des milliers de touristes s'y arrêtent chaque année pour poster à leurs amis des cartes postales portant l'identification du bureau de poste de Hell, ou pour faire estampiller leurs passeports du nom de Hell.

À voir : une affiche...

La plus populaire attraction de Hell ? Sans aucun doute, l'affiche indiquant le service de fret (transport de marchandises) de la gare de chemins de fer, qui se lit comme suit : « Hell — Gods Expedition ». En norvégien, cela signifie « Bureau de fret », mais traduit, cela donne à peu près ce qui suit : « Expédition des dieux en enfer ». Une carte postale reproduisant le panneau se vend chaque année à un million d'exemplaires.

Beaucoup de touristes achètent des billets aller-retour à Hell comme souvenirs, raconte Tor Sorlihaug, employé de la gare de la ville voisine de Stjordal.

Le nom de Hell n'a rien à voir avec l'enfer de la chrétienté. Il origine plutôt d'un vieux mot norvégien, « Hellir », qui signifie une cave cachée dans une falaise, explique-t-on. En norvégien moderne, cela signifie « chance ».

Les habitants de Hell n'ignorent pas le caractère évocateur du nom de leur ville en anglais. Et ils songent à s'en inspirer pour stimuler davantage le tourisme.

En effet, après avoir fait un tour à la station de chemin de fer de Hell, bu un rafraîchissement au Hell Café, visité le centre commercial Hell, et posté une carte du bureau de poste local, il n'y a pas grand chose à faire dans cette ville de 4 500 habitants.

Le gérant de l'hôtel Hell songe à proposer des forfaits du genre « Honeymoons in Hell » (voyages de noces en enfer) et « Week-end in Hell » (un week-end en enfer), et ainsi de suite.

Mais le pasteur local a tiré la ligne quand un promoteur a lancé l'idée de faire de la réclame pour l'organisation de cérémonies religieuses « Mariages en enfer »...



PHOTO AP

Place à la restauration !

L'administration municipale de Rome a décidé d'interdire l'accès du célèbre escalier Trinité-des-Monts, qu'on entend restaurer en prévision de l'an 2000. On s'attend en effet à ce que des millions de touristes visitent la capitale italienne cette année-là pour célébrer le jubilé annoncé par le pape Jean-Paul II.

L'Europe, destination préférée des touristes

Reuter

MADRID

■ L'industrie du tourisme se développe plus vite en Europe centrale et orientale qu'ailleurs, rapporte l'Organisation mondiale du tourisme (OMT).

Le nombre de touristes attirés par l'Europe a augmenté de 3,9 p. cent en 1994, atteignant 320 millions de personnes, et les recettes touristiques du continent ont augmenté de 10,3 p. cent, atteignant 167 milliards de dollars.

« L'Europe reste la destination touristique préférée à l'échelle mondiale en 1994, et l'Europe centrale et orientale apparaît comme la région du monde où la croissance du tourisme est la plus forte », précise une déclaration de l'OMT.

Les chiffres semblent montrer que l'Europe a surmonté la récession du début des années 90. Le développement du tourisme s'explique par le retour à la croissance, le renforcement des monnaies européennes face au dollar et le développement des voyages long-courrier depuis les États-Unis ou le Japon.

LAURENTIDES



Enfin les vacances!

L'Auberge le P'tit Bonheur

l'endroit idéal pour vos vacances d'été!

Voile, planche à voile, canot, kayak,pédalo, escalade, hébertisme, volleyball, randonnées, golf à proximité! Ambiance chaleureuse, excellente table!

2 nuits, 5 repas, activités, halte garderie 1 an et +

à partir de 106$ à partir de 126$

Auberge & Base de plein air le p'tit bonheur
1400, chemin du Lac Quenouille
Lac Supérieur (Québec) J0T 1P0

Montréal: 875-5555
Région: 1-800-567-6788

CHARLEVOIX
GRANDE RÉSERVE GOURMANDE

- 2 nuitées * 2 petits déjeuners * Soirée casino
- Accès au salon des vins, bières et spiritueux
- Circuit "La Route des Saveurs"
- Grand repas gastronomique sous l'égide de quatre grands chefs
- Brunch musical au Domaine Forget

À compter de 115.75$ par personne par nuit / occupation double, service inclus

Festival Gastronomique les 2, 3, et 4 juin 95

Association touristique régionale de Charlevoix
Casino de Charlevoix
La Pinsonnière 1-800-387-4431
Auberge des Peupliers 1-800-263-4423
Auberge Galaises 1-800-386-3731
Auberge 3 Canards 1-800-461-3761

FAMILLE DUFOUR
La villégiature par excellence

HÔTEL CLARENDON
VIEUX-QUÉBEC
(418) 692-2480
Chambre et petit déjeuner complet par personne, occupation double à partir de 60$

HÔTEL VAL DES NEIGES
Mont Sainte-Anne
Tél.: (418) 827-5711
AUBERGE LA PIGNORONDE
Baie Saint-Paul
Tél.: (418) 435-5505
HÔTEL-MOTEL CAP-AUX-PIERRES
ISLE-AUX-COUDRES
Tél.: (418) 438-2711

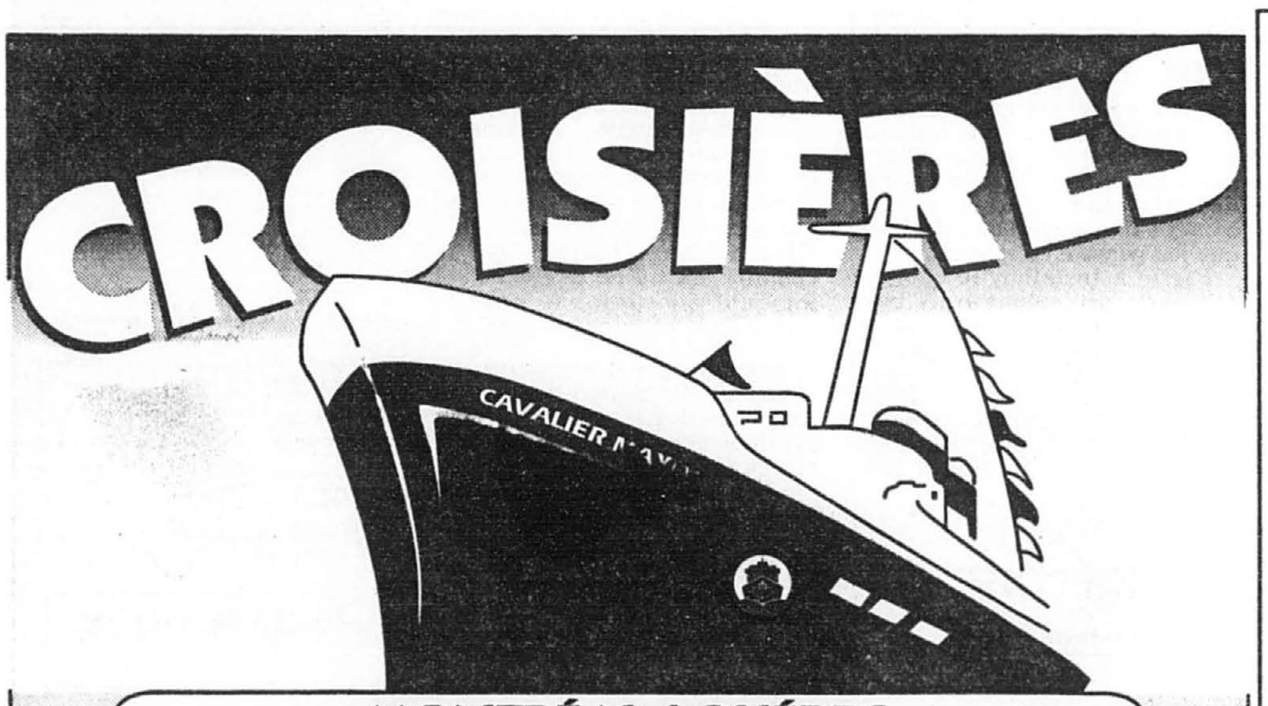
Forfait Évasion
2 nuits / 3 jours
Incluant: 2 soupers table d'hôte, 2 couchers, 2 petits déjeuners américains complets et l'accès aux facilités de l'hôtel dont la piscine intérieure.
À partir de 135$ par personne, occupation double
(jusqu'au 23 juin 1995).

HOTEL TADOUSSAC
TADOUSSAC
Tél.: (418) 235-4421

Forfait croisière 2 nuits / 3 jours
Incluant: 2 soupers table d'hôte, 2 couchers, 2 petits déjeuners américains complets et une croisière (baleines ou fjord du Saguenay) et les facilités de l'hôtel.
À partir de 187 $ par personne, occupation double
(de l'ouverture au 23 juin 1995).

PLUSIEURS AUTRES FORFAITS DISPONIBLES DONT LES «CADEAUX» «COEUR À COEUR» et «RÉUNION D'AFFAIRES»
Réservez maintenant: 1 800 463-5250
ou chaîne Hôte: 1 (514) 861-2821
T2245516

CROISIÈRES



MONTRÉAL / QUÉBEC

À partir de 94.00$ + taxes. Les Îles de Sorel, le lac St-Pierre, la Vieille Capitale, animation, repas le retour en autocar et l'option souper (10$ add.)

SUPER SPÉCIAL D'OUVERTURE: 79.00$ + taxes.
28 mai, 4, 11, 18 juin 1995 (Souper non-inclus)

NOUVEAU ! TRAJET UNIQUE !

souper croisière
PAQUEBOT D'UN SOIR

49.00$ + taxes. Une toute nouvelle vision, de Montréal à Verchères vous est dévoilée. En passant par les îles de Boucherville, côtoyez la région des Patriotes et les rives de Varennes. de plus, le rideau se lèvera sur la véritable histoire de Madeleine de Verchères... Cocktail de bienvenue, buffet de fine cuisine, animation variée, danse sous les étoiles.

Forfaits
MONTRÉAL/QUÉBEC/BALEINES/FJORD SAGUENAY

Nous offrons plusieurs forfaits au départ de Montréal. Informez-vous de notre concept «Clef en Main», comprenant croisières, repas, transferts, coucher à l'hôtel et autocar. À partir de 159.00$ + taxes / par pers. occ. double

Photo: F. Côté

CROISIÈRES BALEINES

À partir de 30.00$ + taxes. Le plus grand choix de départs quotidiens de Tadoussac, Baie Ste-Catherine (Charlevoix) et Rivière du-Loup. Aussi soupers-croisières-baleines.

FJORD SAGUENAY

À partir de 40.00$ + taxes. La partie la plus sauvage du fjord, jusqu'au Cap-Trinité, incluant le repas. De plus, en soirée narration spéciale avec son et lumière.

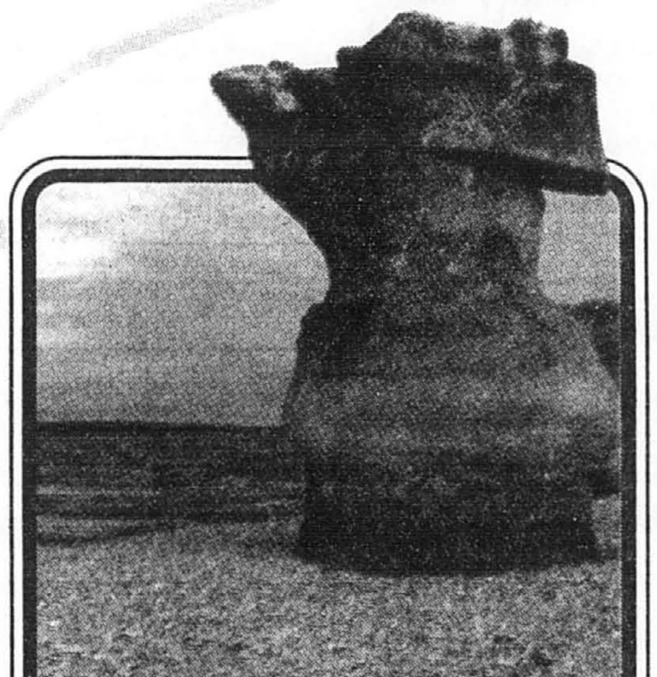
Les avantages du nouveau Cavalier Maxim:

Piscine-spa • 5 ponts extérieurs • 3 vastes salles intérieures dont 2 à vision panoramique • Salle de manoeuvre • Boutique souvenirs • Limousine • Bar • Équipage certifié.

Croisières Navimex inc.

Montréal: 848-9136

Autres régions: 1-800-563-4643



Parcs Canada, Jean Audet



L'Archipel-de-Mingan est célèbre pour ses formations rocheuses, véritables sculptures modernes taillées à même la pierre. Le paysage est à inspirer un film de science-fiction. Et ce n'est qu'un des incroyables panoramas qui vous attendent lors de la traversée entre la Gaspésie et la Côte-Nord.

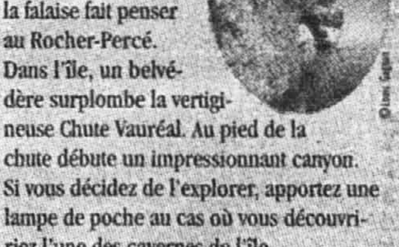


L'île d'Anticosti réserve aussi sa part de surprises. Par endroits, la falaise fait penser au Rocher-Percé. Dans l'île, un belvédère surplombe la vertigineuse Chute Vauréal. Au pied de la chute débute un impressionnant canyon. Si vous décidez de l'explorer, apportez une lampe de poche au cas où vous découvririez l'une des cavernes de l'île.

De formidables paysages défilent ainsi jusqu'à Natashquan, village de pêcheurs au charme légendaire. Dès que vous apercevrez les petites maisons blanches où le temps semble arrêté, vous comprendrez où Gilles Vigneault est allé puiser son inspiration.

Nos haltes routières donnent le vertige!

Rivière-au-Renard • Anticosti • Havre-Saint-Pierre • Natashquan en passant par Baie-Johan-Beetz
Le dimanche : aller-retour Rivière-au-Renard • Anticosti



Pour une *inoubliable excursion* dans le Golfe

Réservations, dépliant gratuit ou renseignements au :

1 800 692.8002

CROISIÈRES NORDIK

FLORIDE



VIRGINIA BEACH

ÉCONOMISEZ SUR VOS VACANCES CETTE ANNÉE ET REVENEZ-NOUS L'AN PROCHAIN.



Pour vos réservations d'hôtels et pour obtenir un livret de coupons d'une valeur de 200$, téléphonez sans frais au 1-800-822-3224. Pour information, écrivez au 2101 Parks Ave., Virginia Beach, VA 23451

1-800-VA BEACH
Beau. Plaisant. L'Fun.

MASSACHUSETTS

Cape Cod

La mer, le sable, le soleil et le plaisir!

Cape Cod... des kilomètres de plages de sable blanc... des ports pittoresques... des villages charmants... des lieux historiques et des musées... le surf... la voile... l'animation... les boutiques... la pêche... le golf... le tennis... la cuisine locale authentique... les pistes cyclables panoramiques et bien d'autres choses encore!
Venez découvrir tout ce que Cape Cod a à offrir!

Pour obtenir gratuitement le répertoire des centres de villégiature écrivez-nous ou composez: (508) 362-3225
CAPE COD CHAMBER OF COMMERCE
P.O. Box 16, Hyannis 62, MA 02601-0016


T2226228

La sûreté du sang, c'est Vital

Pour plus de renseignements, communiquez avec la Croix-Rouge canadienne de votre localité ou appelez le

1-800-668-2866

La Société canadienne de la Croix-Rouge

FLORIDE

LA LORRAINE - 2800 VISTA MAR
À Fort Lauderdale, magnifiques appartements à 2 pas de la mer à partir de 29 $ can/jour.
(514) 386-7089 / (305) 566-6490
T2238198

SUEZ MIAMI BEACH
Station en bordure de l'océan
18 215, av. Collins au bord de l'océan
AAA
19,50$ US 17 avril au 30 juin | 25$ US 1er juil. au 2 sept.
Par pers., par jour, occ. double, 5 des 198 chambres.
GRATUIT 3e ou 4e pers. dans même chambre.
T2237246
1-800-327-5278

Le choix d'un vélo : une affaire complexe

Presse Canadienne
QUÉBEC

■ **Choisir un vélo pour un adulte ou un jeune adolescent, c'est presque aussi complexe que l'achat d'une nouvelle automobile : il y a la base, puis les options, le poids, les performances. Les prix varient de 150 $ à 2 000 $, parfois beaucoup plus.**

Pour l'adolescent « un peu brise-fer sur les bords », vaut-il la peine de payer 1 000 $ pour un supervélo qui risque d'être démoli avant la fin de l'été, ou faut-il plutôt prendre le parti d'en acheter un de 300 $ pour cette année ?

Il faut d'abord évaluer les besoins de chaque personne avant de regarder les nombreuses possibilités. Dans bien des cas, un achat de plus de 400 $ ne sera pas le plus avantageux.

Il existe différents types de bicyclette, chacun ayant une vocation propre.

Il y a d'abord le vélo de ville, à trois ou cinq vitesses.

Pour les consommateurs qui font seulement quelques randonnées par été, surtout sur les pistes cyclables, parfois sur des sentiers non accidentés, le vélo hybride sera le meilleur choix. Plus confortable que les vélos de route, l'hybride permet au cycliste de s'asseoir plus droit. La gamme de prix se situe entre 200 $ et 900 $.

Pour les amateurs de sentiers, de routes accidentées et de montagnes, le vélo de montagne sera le seul choix possible. Plus résistant, avec des pneus plus gros, équipé d'une suspension et surtout plus maniable, ce type de vélo permet de faire des randonnées casse-cou sans démolir la bécane dès les premiers kilomètres.

Les amortisseurs à l'huile ou au gaz sont mis en marché par les mêmes fabricants de ces produits pour les motocross, tel Fox et Noleen. La suspension sur la potence et sur la selle permet au conducteur d'être suspendu au-dessus de la route pour que la partie basse du vélo absorbe les chocs.

Ces vélos valent au moins 450 $ et peuvent tout aussi bien coûter 5 000 $. Ces appareils à « avaler » les pistes de montagne sont équipés des derniers gadgets de la technologie testés par des champions en compétition. La Formule Un du vélo, quoi.

Le vélo de cyclotourisme

Pour les amants des longues randonnées, il faut s'orienter vers le vélo de cyclotourisme avec ses poignées recourbées et ses pneus plus étroits.

La position aérodynamique du conducteur et la conception même de l'appareil permettent de charger la bicyclette de sacoches à vélo sans risque le déséquilibre.

Et puis il y a les vélos dits « cyclosportifs », avec leurs pneus très étroits, qui permettent de se déplacer plus rapidement à moindre effort.

Pour ce genre de vélo, les équipements sont très importants : d'abord un système de freinage puissant comme le cantilever, des jantes à double paroi en alliage plutôt qu'en acier, et un dérailleur capable de fonctionner dans les pires conditions.

Pour un vélo d'enfant, il n'est pas toujours nécessaire de mettre le gros prix. Ce sera parfois plus avantageux de choisir le modèle à 24 pouces valant 180 $ au lieu de l'autre à 250 $ sans qu'il n'y ait de différence notable pour le jeune cycliste, outre le look ou la mode. L'un et l'autre peuvent se faire démolir en une saison.

Si le jeune peut grimper sur un vélo à 26 pouces de roue, le modèle de base vaut environ 200 $. Cependant, il s'agit d'un vélo à jante d'acier. Pour un modèle valant 50 $ de plus, le vélo sera équipé de roues en alliage, plus légères mais aussi plus faciles à réparer. Les modèles des gammes supérieures auront des différences notables du côté des moyeux, du dérailleur et des freins. Il y a aussi le poids de la bicyclette. Certaines pèsent une quinzaine de kilos (28 ou 29 livres) d'autres aussi peu que 10 kilos (22 livres). Pour grimper, un vélo plus léger aura un net avantage.

Il faut donc prendre le temps de s'informer pour faire un choix judicieux. Les besoins du cycliste, ce qu'il fera du vélo, sont plus importants que la mode pour choisir le modèle adéquat.

Un support à vélo démontable

Presse Canadienne
QUÉBEC

■ **Après les supports pour les arbres de Noël qui ont connu un grand succès, Daniel Adam vient de mettre au point un support pour vélos démontable pour les résidences.**

« La plupart des gens ont deux ou trois vélos à la maison, explique-t-il. On se demande toujours où les ranger. C'est pour répondre à ce genre de préoccupations des consommateurs et sur les conseils d'un marchand de vélos que j'ai pensé à ce support. »

Facile à installer, le support comporte seulement trois boulons à chaque extrémité. Mis en marché à la fin du mois de mars, il se vend environ 140 $ dans la plupart des boutiques spécialisées en cyclisme. Selon M. Adam, le produit a fait fureur récemment au Salon Info Vélo, au Vieux-Port de Québec, parce qu'il est pratique et deux fois moins coûteux que les supports conventionnels que l'on voit dans les parcs municipaux, par exemple.

La compagnie, Les entreprises Adlée, de Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier, embauche actuellement six personnes à son usine d'assemblage. M. Adam, qui est machiniste en aéronautique de formation, a aussi mis au point un levier pour motoneige qui permet de lever l'arrière de l'engin pour empêcher que la chenille gèle ou ne repose au sol lorsqu'il est stationné pour la nuit ou une plus longue période.

Actuellement, ces produits sont distribués au Québec. M. Adam cherche cependant des distributeurs pour les autres provinces canadiennes.

Une organisation anglaise exige une loi contre le «tourisme sexuel»

Agence France-Presse
LONDRES

■ **Une organisation caritative britannique, Christian Aid, a exhorté le gouvernement britannique à légiférer contre ceux qui pratiquent et font la promotion du « tourisme sexuel ».**

« Ceux qui profitent des enfants prostitués » commettent « un abus d'innocence » et « exploitent la misère », affirme Chritian Aid dans un rapport publié à Londres.

Christian Aid, l'une des plus importantes organisations caritatives de Grande-Bretagne, souhaite que les Britanniques qui abusent des enfants dans les pays du tiers monde soient poursuivis par la justice de leur pays.

TAUX DE CHANGE



PAYS	Unité monétaire	$ 1 can. vaut:
AFRIQUE DU SUD	rand	2,6954
AFRIQUE FRANÇ.	franc CFA	374,13
ALLEMAGNE	mark	1,0536
ANTILLES ANGL.	dollar	1,9642
ARGENTINE	peso	0,7289
AUSTRALIE	dollar	1,0117
AUTRICHE	schilling	7,39
BAHAMAS	dollar	0,7289
BARBADE	dollar	1,4661
BELGIQUE	franc	21,65
BERMUDES	dollar	0,7290
BRÉSIL	real	0,6378
CHILI	peso	289,52
COLOMBIE	peso	641,65
COSTA RICA	colon	121,14
CUBA	peso	0,7289
DANEMARK	couronne	4,1141
ÉGYPTE	livre	2,4761
ESPAGNE	peseta	92,21
ÉTATS-UNIS	dollar	0,7290
FINLANDE	mark	3,2455
FRANCE	franc	3,7413
GRÈCE	drachme	169,99
HAÏTI	gourde	13,8498
HONG KONG	dollar	5,6343
INDE	roupie	22,8456
IRAN	rial	1273,82
ISRAËL	shequel	2,1890
ITALIE	lire	1232,04
JAMAÏQUE	dollar	23,2594
JAPON	yen	63,57
LIBAN	livre	1174,78
MAROC	dirham	6,2073
MEXIQUE	nuevo peso	4,35
NICARAGUA	cordoba	5,40
NORVÈGE	couronne	4,6915
NOUV.-ZÉLANDE	dollar	1,1028
PAKISTAN	roupie	22,55
PAYS-BAS	florin	1,1774
PÉROU	new sol	1,6438
PHILIPPINES	peso	18,78
PORTO RICO	dollar	0,7290
PORTUGAL	escudo	110,57
R. DOMINICAINE	peso	10,10
ROUMANIE	leu	1390,0842
ROYAUME-UNI	liv. sterling	0,4641
RUSSIE	rouble	3541,2337
SINGAPOUR	dollar	1,0154
SRI LANKA	roupie	35,97
SUÈDE	couronne	5,3976
SUISSE	franc	0,8768
TCHÉCOSLOVAQUIE	couronne	19,7178
TUNISIE	dinar	0,6715
TURQUIE	lire	31042,18
VENEZUELA	bolivar	123,40
YOUGOSLAVIE	dinar	

Voici les taux des devises étrangères tels que fournis le 24 mai par la Banque Nationale. Les cotes varient d'une banque à l'autre et fluctuent continuellement pendant la journée.

VOTRE BUREAU DE CHANGE
Groupe financier COFO Financial Group
Nous sommes dans les Pages Jaunes. Les meilleurs taux de change SANS FRAIS
• Devises étrangères • Virements de fonds • Chèques de voyage • Traites Or
$US $CAN YEN Livre Sterling DM Lire ital. (LIT) F Franc suisse (FS)
674 rue Sherbrooke ouest
Tél.: (514) 848-9044

SOIS PRÊT
Passe à l'action
SCOUTS CANADA
PRÉPARE-TOI À LA VIE AVEC NOUS!

NOUVELLE-ÉCOSSE



un monde paisible forgé par l'océan, de majestueuses falaises, des chemins romantiques qui respirent l'air de la mer. L'île du Cap-Breton – le chef d'œuvre de la Nouvelle-Écosse – est le paradis du camping. Téléphonez aujourd'hui pour votre trousse-vacances 1995 gratuite.

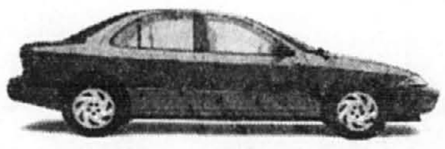
L'ÎLE DU CAP-BRETON
Grande Œuvre de la Nouvelle-Écosse
1-800-565-9464

PLUS POUR MOINS
PARTOUT EN FLORIDE

Obtenez maintenant plus pour moins lorsque vous voyagez en avion et louez chez Alamo durant tout le mois de Juin et ce, partout en Floride, où les bas prix et le beau temps vous attendent!

COMPACTE
Floride
$74,99 USD Semaine
Chevy Cavalier ou similaire. Taxes/frais d'aéroport en sus.

STANDARD
Floride
$109,99 USD Semaine
Buick Regal ou similaire. Taxes/frais d'aéroport en sus.


Alamo offre d'excellentes voitures comme cette Chevy Cavalier.

Alamo

Pour réserver, contactez votre agent de voyages ou Alamo Rent A Car au **1-800-327-9633** et demandez **Le Code Tarifaire EQ**.

Taxes, assurance-collision sans franchise CDW optionnelle, à 14,99$ US par jour ou moins, essence, frais pour conducteur additionnel, frais pour location aller seulement et autres options en sus. Tarifs plus élevés pour les conducteurs de moins de 25 ans. Certains aéroports exigent une taxe ou des frais, pouvant atteindre 10%, si vous utilisez notre service de navette. Les tarifs hebdomadaires sont valables pour les locations de une ou deux semaines (tarifs plus élevés pour semaines additionnelles) pour un minimum de 5 jours sinon le tarif quotidien s'applique. Vous devez réserver 24 heures à l'avance et présenter votre billet d'avion au comptoir de location sinon un tarif plus élevé sera exigé. Quantités limitées. Tarifs en vigueur jusqu'au 30 Juin 1995, si vous réservez dans la semaine qui suit la parution de cette annonce. © 1995, Alamo Rent-A-Car, Inc.

La Maison Valois, à Dorion

Les chemins de la mémoire



Maison Valois
33, rue Saint-Charles
Dorion

Fonction : récréo-touristique
Classée monument historique en 1972

(Extrait des *Chemins de la mémoire*, tome II Québec, les Publications du Québec, 1991, 342 pages. Reproduit avec l'autorisation de l'éditeur et de la Commission des biens culturels.)

C'est sur les rives de l'anse de Vaudreuil et à peine à l'extérieur des limites de cette ville que s'élève la maison Valois, classée monument historique et restaurée en 1972.

Bien dégagé du sol, l'édifice mesure près de 12 mètres de côté et est doté d'un mur de refend central. La blancheur du recouvrement en planche posée à la verticale contraste avec le massif de maçonnerie du solage en moellons et des cheminées.

La maison a été construite en 1796 pour Joachim Génus, habitant de la seigneurie et capitaine de milice. Par sa forme générale et ses dimensions, elle s'inscrit dans la tradition déjà forte de la seconde moitié du XVIIIe siècle dans la région de Montréal : plan plutôt carré, maison haute et massive, cheminées en chicane, absence de lucarnes.

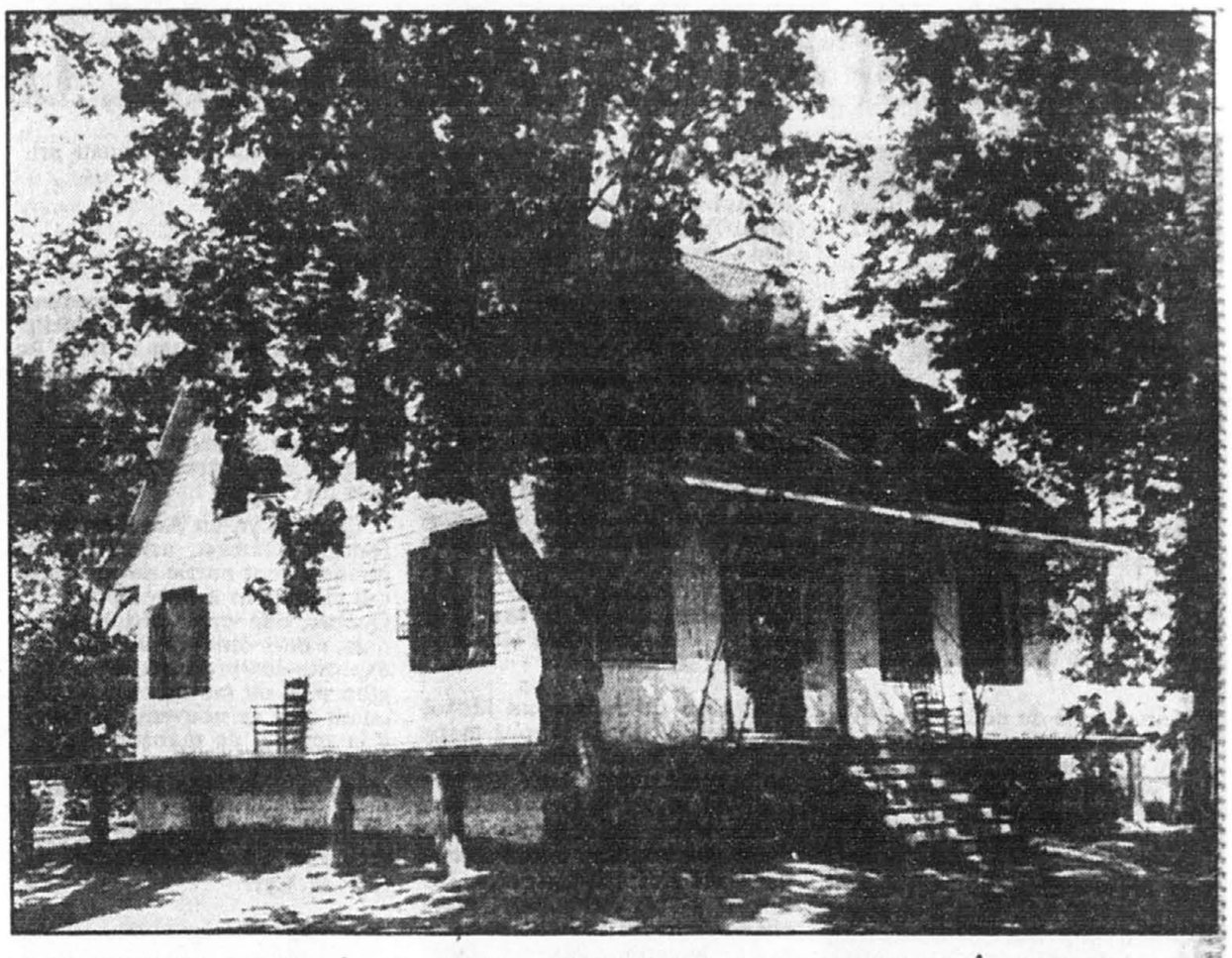
Sa structure, soit un carré en pièce sur pièce à coulisse et à queue d'aronde, est quant à elle peu commune. Il en va de même pour le fruit des murs, qui évoque plutôt le profil d'une construction en pierre.

Ce type de bâtiment que l'on trouve dès la fin du XVIIe siècle en milieu urbain — où il survit jusqu'à la fin du XVIIIe siècle malgré les interdits — est souvent recouvert d'un enduit. En d'autres occasions, on voit le propriétaire, devenu plus prospère, substituer des murs de maçonnerie à la structure en bois, en réutilisant toutefois la même charpente du comble.

L'état originel des dispositions intérieures est connu grâce à un inventaire des biens dressé en 1840 par Joachim Génus fils. On y signale l'existence d'un groupe de pièces formé d'une cuisine, d'une salle et d'un cabinet (rangement) et d'un second groupe formé d'une grande chambre et d'une chambre « du fond de la maison ». Il s'agit là d'une simplification du plan typique des habitations du XVIIe siècle urbain qui se retrouve en milieu rural jusque vers 1830-1840. Le système est simple : de l'extérieur, on accède à la salle qui contient la cuisine ou qui y est annexée ; de cette pièce, on passe à une chambre qui peut elle-même être subdivisée par une chambre plus petite ou des cabinets. la circulation se fait alors en passant d'une pièce à l'autre, sans couloir.

En 1830, la maison est cédée à Joseph Valois, cultivateur de Vaudreuil, qui construit une cuisine d8été sur le mur-pignon est. À la fin du XIXe siècle, la maison apparaît avec de larges galeries et un revêtement en crépi ; d'élégantes lucarnes éclairent quatre chambres aménagées dans un comble, jusque-là utilisé à des fins d'entreposage.

La restauration de la maison Valois illustre une étape intéressante dans le mouvement de la conservation au Québec. On a d'abord choisi de l'appeler Valois, lui conférant un caractère plus « local » que Génus. On s'est ensuite appliqué à enlever tout ce que les Valois avaient apporté à la maison (galeries, larmier, crépi, lucarnes, etc.), dans la perspective de rétablir un état originel hypothétique.



La maison Valois vers 1925. À la construction initiale de 1796, on a ajouté notammemt des galeries et des lucarnes. Ce que la restauration de 1972 a supprimé.

Ce type de restauration, qu'on qualifie de « stylistique » parce qu'il prétend recomposer une unité d'un seul moment (d'un seul style), a été initié par l'architecte français Eugène-Emmanuel Viollet-le-Duc dans la première moitié du XIXe siècle. Cela a permis aux restaurateurs du Québec — l'époque nationaliste aidant — de débarrasser bon nombre d'édifices d'attributs jugés ingrats parce qu'issus du XIXe siècle et qui, selon eux, masquaient ou défiguraient des oeuvres « d'esprit français », donc plus valables.

Propriété de la municipalité de Dorion, la maison Valois est maintenant utilisée à des fins récréo-touristiques.

Luc NOPPEN,
historien de l'architecture.

BÉLISLE, Michel. *La maison Génus-Valois à Dorion.* Montréal, ministère des Affaires culturelles, 1983.

TERRAINS DE CAMPING ET PLAGES DU QUÉBEC

LAURENTIDES

CAMPING STE-ANNE ENR.: À seulement 30 km du centre-ville de Montréal. Piscine olympique chauffée avec jeux d'eau. Site de 2000 p.c. Activités pour tous. 400 Montée Morel, Ste-Anne-des-Plaines. (514) 478-1712.

CAMPING VAL CARROLL: A 30min.: Lachute, Hawksbury, Arundel. 24 emplacements avec services. 700 acres, montagne, forêt, lac privé, plage, pédalo. Auberge-restaurant (10 ch.) champ de golf. Près: -Rivière Rouge, rafting. Saison: 650$ ou 230$/mois + tx. Harrington, Qc. (819) 242-7041,ou (800) 668-3831.

PARC DU MONT-TREMBLANT: Secteur de la Diable. Camping: plus de 600 sites aménagés et rustiques dont 190 emplacements sur réservation.Station de vidange, patrouille 24 hrs. Centre de services avec dépanneur, casse-croute, lavoir, téléphone. Canot-camping, descente de rivière. Sentiers de vélo de montagne. Location de canots, pédalos, chaloupes, vélos de montagne. Plage surveillée. Transport de canots et passagers. Sentiers de randonnée pédestre. Les Services récréatifs LE BOULÉ inc., Chemin du Lac Supérieur, Lac Supérieur, Québec, J0T 1P0 (819) 688-6176.

VALLÉE PIMBINA: Camping à l'entrée du Parc du Mont-Tremblant. ● 155 sites semi-aménagés, plage surveillée, sentier de randonnée pédestre et de vélo. ● 150 sites rustiques. Info: du lundi au jeudi de 9 h à 21 h au (819) 424-7012.

MONTEREGIE

CAMPING LE DAUPHIN : À environ 1 heure de Montréal. Spécial 1 mois tout compris 249$ + taxes. ● Aussi chalets et roulottes à louer à partir de 35$/jour. 2500 route 132, St-Anicet, Qc. ● Tél. ou Fax. (514) 264-4310.

Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, communiquez avec Mario Boutin au (514) 285-6981 ou 1 800 361-0179

Fait nº5 sur la SP

La SP est la maladie neurologique la plus répandue chez les jeunes adultes au Canada.

Société canadienne de la **Sclérose en Plaques**

1-800-268-7582

CAMPS DE VACANCES

ASSOCIATION DES CAMPS DU QUÉBEC

RÉPERTOIRE DES CAMPS DE VACANCES: Le Répertoire est distribué gratuitement dans tous les CLSC du Québec. Il renferme toute l'information nécessaire sur les 104 camps de vacances et 33 camps de jour accrédités par l'Association. C'est l'outil essentiel pour choisir le camp d'été de votre enfant. Choisir un camp accrédité, c'est optez pour une valeur sûre!

CHARLEVOIX

CENTRE ÉCOLOGIQUE DE PORT-AU-SAUMON: Écologie, astronomie, croisière aux baleines. Au coeur de la région de Charlevoix, c'est toute une aventure! Inscription: (418) 434-2209

ESTRIE

CAMP CLIC: Sur le site de Plein Air Carrefour en Estrie, camp d'équitation et d'immersion en anglais pour jeunes de 12 à 16 ans. Incluant aussi activités de plein air et sportives. Personnel qualifié. Demandez notre dépliant. INFO: 1-800-567-0907.

CENTRE EQUESTRE DE BROMONT: Site olympique. Stages d'équitation pour les jeunes de 8 à 18 ans, 5 ou 12 jours, 3 heures à cheval par jour, ateliers, animation en soirée. INFO: (514) 534-3255.

L'ESTACADE: À St-Paul-de-l'Île-aux-Noix (Haut-Richelieu), 75 km au sud de Mtl. Séjours: sem. ou fin-sem., 6 à 15 ans, 9 programmes de qualité; Equitation, voile, croisière, escalade, vélo, photo. À partir de 90$. Visite le 28 mai. Rens.(514) 246-3554.

LANAUDIERE

CAMP LA PERDRIÈRE, ST-DONAT: Depuis 22 ans au service des jeunes de 6 à 16 ans. Activités offertes: équitation, escalade, voile, canot, vélo de montagne, expédition, etc. (OPTION: Ski nautique 1 fois/sem. Équitation tous les jours.) Demander notre dépliant et notre vidéo. Tél.: (819) 424-3052 / 3060.

LAURENTIDES

CAMP JEAN-JEUNE: Depuis 49 ans. Situé à Vendée, au bord du LAC JEAN-JEUNE. Un tourbillon de plaisirs adapté aux différents groupes d'âges (6-8, 9-11 et 12-13 ans). Programme ados et aspirants animateurs. Tarification familiale. Récipiendaire: LA GUIMAUVE D'OR A.C.Q. 94. Demandez notre dépliant; (514) 679-5017.

LAURENTIDES

CAMP JEUNE-AIR: Super bien organisé! 30 ans d'expérience. Pour les 6 à 17 ans. Séjours de 6 et 12 jours. Grande diversité de programmes et d'activités de plein air. Nouveauté: Cyclotourisme en nature pour les 14-15 ans (vélos fournis). Transport gratuit de Mtl. Accrédité par l'A.C.Q. Information et réservation: 1-800-567-6788.

CAMP LE GOÉLAND: Près de St-Sauveur, 20e saison. Garçons (10 à 16 ans), Filles (12 à 14 ans). Tentes individuelles. Séjours de 2 semaines, transport de Mtl (350$ tx. incl.). Accrédité par l'ACQ. Dépliant et info au (514) 353-6697.

CAMP OOLAHWAN - YWCA: Fondé en 1917. Initiation à l'anglais par le jeu. Plaisir garanti: tir à l'arc, natation, canot, hébertisme, arts plastiques, etc. Moniteurs qualifiés. Site enchanteur de 400 acres avec lac privé. Hébergement en chalet. Séjours d'une ou deux semaines. Filles (6-15 ans) et garçons (6-13 ans). Rabais familial. ● ● ● JOURNÉE PORTES-OUVERTES LE 28 MAI. ● ● ● Information et réservations: (514) 866-9941, poste 222.

CENTRE DE PLEIN AIR MARIE-PAULE: Semaine du 25 au 30 juin. Enfants de 6 à 14 ans. Activités aquatiques et en forêt. Hébergement en chambre. 195$ incluant le transport. Info: (514) 937-7131.

MONTREAL

CAMPS DE JOUR ARTISTIQUES, ÉCOLE DE DANSE LOUISE LAPIERRE: Groupes mixtes, 4-16 ans, avec ou sans expérience, 9 camps du 26 juin au 25 août. Programmes variés adaptés aux groupes d'âges: danse, vidéo, mannequin, maquillage, costumes, accessoires, etc. Demandez notre dépliant et venez nous visiter: (514) 521-3456.

ÉCOLE DE MUSIQUE VICTOR-DORÉ: ● Camp de jour à saveur musicale. ● Ateliers de musique, danse et théâtre. ● 4 sessions du 27 juin au 19 août. Dépliant et information : 856-2224 (Gouin et O'Brien).

PARÉ A VIRER: ● Camp de vacances flottant! ● École de voile-croisière spécialisée en excursions pour ados. Fjord du Saguenay, fleuve et lac Champlain. Forfaits 2, 5 et 7 jrs. Instructeurs reconnus par la F. V. Q. et CYA. INFO: (514) 272-0911.

SAGUENAY / LAC ST-JEAN

LA GRANDE AVENTURE... EN ANGLAIS! IMMERSION TOTALE EN ANGLAIS (7 à 16 ans) Au mont Lac Vert, Hébertville, * le camping sauvage * le cannotage * Le vélo de montagne * la planche à voile * ateliers avec moniteur de langue * Toutes les activités se font en anglais. " It's fun " Info: 1-800-ANGLIAN ou (418) 693-0343, fax: (418) 693-8165.

Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, communiquez avec Mario Boutin au (514) 285-6981 ou 1 800 361-0179

FORFAITS AVENTURE

CROISIÈRE

LES VACANCIERS: Croisière de 4 à 6 nuits pour la Nouvelle-Angleterre ou Nassau ou Massachusetts et Bermudes, transp. en bus de Mtl vers NY, croisière, repas, casino, à partir de 598 $ dble, 498 $ en quad., tx incl. (514) 365-8600.

CYCLOTOURISME

AVENTURES DOUCES PLEIN AIR: Cyclistes d'aventures douces, à vous les découvertes. Forfaits: 1 journée, week-end de 2-3-4 jours, à travers le Québec, l'Ontario, les États du Vermont, New-York, Maine, New Hampshire. Niagara-on-the-Lake à l'automne. Pédaler avec les amis! Info: 514-336-9320.

DÉTOUR NATURE: Voyages de vélo à Acadia National Park du 24 au 26 juin et à Ogunquit du 1 au 3 juillet. Transport par autobus. Hébergement en camping. De plus, excursions d'un jour à chaque week-end. Dépliant: 514-271-6046.

LES BOIS-FRANCS À VÉLO: 2 gites touristiques à Chesterville et à Trottier proposent un circuit de 2 jours comprenant: 2 nuits, 2 soupers, 2 déjeuners et le transport de bagages pour 119 $ p.p. occ.d. 1-819-382-2748.

LES ÎLES À VÉLO: Forfaits vélo aux Îles de la Madeleine: équipement, vélo, B & B, transport bagages, assistance technique, coordonateur. À partir de 249 $ p.p. occ.d. (3 jrs). Info: Le Pédalier enr., 365 ch. Principal, Cap-aux-Meules, I.M. G0B 1B0. (418) 986-2965.

PRODUCTIONS LES GENS D'AIR: Au-delà des pistes cyclables. Vacances vélo au Québec, région Estrie, Beauce et Appalaches. Découvrez ses gens, sa nature. 7 jours formule tout inclus. Guide, véhicule dépannage, transport des bagages. Auberges et gîtes. Accessible à tous, petits groupes, départ tous les week-ends de juillet et août. Dépliant (514) 521-8452.

VACANCES-VÉLO: Estrie, Bois-Francs, Mauricie, Côte Sud, Bas du Fleuve. Cinq grands tours de 5 jrs. Aussi 2 & 3 jrs, sem. et week-end. Forfait complet, gîte, repas, encadrement, transport bagages. Info: Les Grands Dérailleurs: 819-297-2036.

VÉLO EUROPE: France, Hollande, Belgique, Autriche, Slovaquie, Hongrie. Forfaits "mains libres", hébergement en hôtel, repas. Transport des bagages. Visites touristiques. Forfaits groupes avec coordonnateur. Forfaits individuels. Présentoir disponible. Dépliant, info: Voyages Sportsmania 430-0187, Province 1 800 363-8182, fax: 434-7000.

EXPEDITION EN CANOE

DESCENTE DE RIVIÈRE EN RABASKA: Groupe et individuel. Voyages de 4 à 12 jours. Guides/repas/équipement/transport en minibus et hydravion. Info et Brochure: 514-742-3080, fax: 742-0726.

EXPÉDITIONS NORD QUÉBEC: Voyages en canoë de 4 à 10 jours sur lacs et rivières pour groupes et individuels. Guide, nourriture, équipement complet fournis. Choix de voyages faciles ou sportifs. Aucune expérience requise. Transport en hydravion ou minibus. Des vacances en pleine nature, loin de la pollution et de la civilisation. Couchers de soleil solitaire, camping sauvage à impact minimum, de nouveaux amis. Organisation fiable et sécuritaire, 18 ans d'expérience, permis du Québec. Info /rés.: Nouvelles Frontières (514) 526-6774, fax 526-2335.

EXPEDITION ECOLOGIQUE

ANTICOSTI - MINGANIE - ÎLES DE LA MADELEINE: Cet été, l'écologie s e passe au Québec! Diaporama présenté au Cégep Maisonneuve, 2700 Bourbonière local B-3330. 31 mai à 19h30. Entrée gratuite. Info: S.B.M.: 464-6161.

SÉPAQ ANTICOSTI: Antidote, anti-routine, anti-stress, antipollution, antibruit. Découvrez cette île envoûtante. Louez un chalet en bordure de mer ou laissez-vous gâter à notre pittoresque auberge au centre de l'île. Inf.: 1-418-535-0156 (Anticosti).

ESCALADE

PASSE-MONTAGNE: L'équipe de Passe-Montagne offre des stages d'escalade où l'emphase est mise sur la sécurité et le plaisir. Du grimpeur débutant au grimpeur émérite, venez nous rencontrer chez-nous à Val-David. 1-800-465-2123.

KAYAK DE MER

AVENTURE KAYAK AUX ÎLES DE LA MADELEINE: Expéditions en kayak de mer avec guide. Découvrez les dunes de sable, les lagunes, les grottes, les falaises et les colonies de phoque gris. Petits groupes, nourriture super! Pour plus d'informations, appeler: Québec à la Carte 1-800-742-7072.

DÉTOUR NATURE: Initiation et voyages en kayak de mer de 1 soirée à 10 jours. Visitez Mingan, le Saguenay, Kamouraska. Cours kayak de rivière, chaque week-end. Location canots, kayaks et matériel de camping. Dépliant: 514-271-6046.

KAYAK EN FOLIE: Location. Info: 514-581-7379. Soirées, journées découvertes (Repentigny). Cours d'initiation (Repentigny) 1jr. Cours de guide et instructeur (Tadoussac) 6 jrs. Randonnée: Fjord du Saguenay, 3jrs - 6 jrs, Mingan, 6jrs.

PLEIN AIR

AVENTURES SUR MESURE: Randonnée pédestre, canot, vélo de montagne: Saguenay-Lac-St-Jean (duo zodiac-rando /kayak-rando dans le fjord) - Charlevoix - Monts Groulx. Québec Hors Circuit: (418) 674-1044.

CÉLIBATAIRES: Club sélect pour les 25 à 45 ans; vélo, tennis, parapente, randonnée, kayak, vol à voile, ski nautique, équitation, spéléologie, descente de rapides, golf, rires, etc. Pour plus d'informations sur Loisirs Affinité: (514) 990-CLUB.

RANDONNEES PLEIN AIR: Venez marcher avec nous! Randonnées en montagne et marches touristiques d'un jour et de week-end et marches en soirée. Aussi voyages suivants: Autriche, Rocheuses, Gaspésie, Corse, parc Acadia, îles de Mingan, Californie et Chili. Demandez notre programme: 514-278-3577.

TRANSYLVANIE: Incroyable randonnée au coeur de la région la plus légendaire de Roumanie, où le folklore est vivant et le passé encore présent. Hébergement chez l'habitant en chaumières ou dans les monastères. 13 jours, juillet, août sans port du sac à dos. (514) 526-4570.

RANDONNEE EQUESTRE

LA FERME DU JOUAL VAIR: Expédition à cheval 2 à 10 jours, forfait incluant hébergement en chalet, repas, équitation et animation. À mi-chemin entre Montréal et Québec. À partir de 95 $ par jour + taxes. Dépliants disponibles. Aussi, sept. 95: Wyoming. Bécancour au Coeur du Québec, (819) 297-2107

PLEIN AIR CARREFOUR: Week-end à cheval, forfait incluant tous les repas, l'hébergement, l'animation, accès libre à la piscine, sauna et jaccuzzi. Situé en Estrie. Demandez notre dépliant, 199 $ tout inclus. 1-800-567-0907.

RANDONNEE PEDESTRE

CENTRE TOURISTIQUE ÉDUCATIF DES LAURENTIDES: Randonnée s dans 6 sentiers aménagés totalisant 15 km. Vue panoramique, lacs, tourbière, érablière... Activités animées. Ouvert 7 jrs de 8h30 à 16h30, mai à oct., 3,00 $ /pers. St-Faustin. (819) 326-1606.

DÉTOUR NATURE: Randonnée pédestre à Acadia National Park du 24 au 26 juin et excursions d'un jour à chaque week-end. Location de matériel de camping. Dépliant: 514-271-6046.

SKI ALPIN

CHILI: 9 au 23 août 1995 - Du nord au sud, entre Santiago et volcan Villarrica. Des paysages fantastiques et du ski incomparable (6 stations). Soirée d'informations contacter Voyage Bernard Gendron 373-8747, Mtl 497-7010, Prov. 1-800-561-8747 et guide acc. André Desjardins 819-847-2082. Départs individuels disponibles.

VOILE

À L'ÉCOLE DE VOILE GILLES TÉTREAULT: cours et location, sur dériveurs et quillards de 14 à 27 pi., reconnue F.V.Q., 15e saison, 35 min. de Mtl, Lac des Deux Montagnes. Initiation et perf. manoeuvres voiliers habitables. (514) 479-6841.

AUX BLANCHONS: L'École de navigation: 2400 stagiaires et 170 moniteurs et monitrices formés depuis 1976. FVQ, ACY et ISSA. Stages pratiques de 2 à 20 jours sur voiliers de 32 à 42 pi. Fleuve, Golfe et Lac Champlain. Pas de TPS ni TVQ. Stages déductibles d'impôt en vertu de notre statut d'Institution d'Enseignement. Infos et dépliant: Mtl: 722-4201. Ext.: 1-800-665-5041 sans frais. Pour une vraie formation!

AVEC DAMACHA YACHTING ÉCOLE DE VOILE CROISIÈRE: Venez découvrir le magnifique fleuve St-Laurent et le majestueux Fjord du Saguenay. Stages reconnues par la fédération de voile du Québec de 2, 5, 7 et 14 jours, ainsi que des stages adaptés au 14 à 18 ans. Un équipe de plus de 15 ans d'expérience. Voiliers de 30 à 40 pieds. À chaque inscription, recevez gratuitement un téléphone cellulaire et un abonnement à l'Escale. Tél.: 278-5355 ou le 1-800-278-5355.

CHINOOK: Voile en toute liberté pour tous. Forfaits évasion ou régates sur voilier habitable de 25 pieds! Site enchanteur au sein du plus important club de voile au Québec, à 20 minutes de Montréal. 69 $/jour. (514) 952-9450.

CLM, LA VOILE À SON MEILLEUR!: Avec Services Marins CLM, des croisières sur des voiliers de 29 à 38 pieds, des cours de voile approuvés et la location sans capitaine, au Lac Champlain et ailleurs. Aussi: sorties sur un voilier performant de 46 pieds. Appelez-nous à Montréal au 529-5505.

COURS: Joignez-vous à Louis Charbonneau et associé sur leurs quillards pour des cours de voile pratiques, intensifs et personnalisés. Profitez d'une expérience professionnelle de 25 ans. 514-692-6982. Aussi location avec ou sans capitaine.

CROISIÈRES D'ÉTÉ: Vacances, École de voile ou Camp de jeunes. Québec, Saguenay, Bas du Fleuve, Gaspésie, Côte-Nord, Anticosti, Minganie, Îles-de-la-Madeleine, Lac Champlain ou Bahamas. Info Écono-Voile & Yacht (418) 688-8444.

ÉCOLE CROISIÈRE MERCATOR: Stage et location: Lac Champlain, spécial 11 jours le 11 juin à 599 $ sur un 38 pieds. Aussi location d'un Bénéteau 285. Reconnue F.V.Q., A.C.Y., I.S.S.A. (514) 656-7618.

NAUTI-PLAISANCE: Faites-vous plaisir cet été! Offrez-vous de la voile au lac Champlain sur le magnifique voilier "Ma Blonde" jeanneau Sun Légende 41'. Croisières et formation de 2, 5 et 7 jours. Rabais de 25% hors saison. Une passion et une profession depuis 17 ans. Information, dépliant tél.: (514) 246-2374.

VOILE NORD SUD: Croisières sur le fleuve, départ Rivière-du-Loup. Skipper d'expérience sur Jeannot 40'. Découvrez le Saguenay, Îles du Bic. Cours voile /navigation si désiré. Possibilité croisière prolongé. Info: (418) 867-1565.

VOILIERS DU SUD: Location de voiliers avec ou sans capitaine: Caraïbes, Côte Est Américaine, fleuve St-Laurent, Lac Champlain. Également disponible: feux d'artifices de Mtl et sortie à la journée pour petits groupes sur de luxueux bateaux moteurs. Pour info: (514) 593-9510, 819-772-8790.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019

Le Motel Au Coin de la Baie, un secret à partager

Auberges et relais de campagne



JOCELYNE LEPAGE

Il faut être dans le secret des dieux de la bouffe car rien n'indique que l'on trouvera là, au bord de la route 132, à l'entrée de Métis-sur-Mer, l'une des meilleures tables de la Gaspésie.

La rangée de petits motels du Coin de la Baie, cordés de chaque côté de la maison principale, ressemble à n'importe quelle autre rangée de petits motels québécois ou américains où il se ne passe généralement rien de mémorable. Le seul détail peut-être qui vient rompre l'anonymat des chambres : un petit tableau à l'huile accroché au mur fait de la main d'un enfant.

Pas évident non plus que les touristes aient le goût de s'arrêter précisément à Métis-sur-Mer pour voir la mer puisqu'elle y est la propriété quasiment exclusive (bien que secondaire) de riches Américains et Canadiens-Anglais qui ont bloqué à peu près tous les passages pouvant mener au bord de l'eau, réservant sans doute l'accès à leurs morts qui hantent les petits cimetières protestants, nombreux dans la région.

Une fois mis dans le secret que le Motel Au Coin de la Baie est l'un des endroits où l'on mange le mieux au Québec pour la moitié moins cher que dans les restaurants dits gastronomiques, on découvre un autre secret : là, devant le Motel, de l'autre côté de la route, se trouve l'un des rares chemins menant au fleuve.

Si l'on ne va pas au Motel Au Coin de la Baie pour manger, on y passe sans doute la nuit après avoir visité les Jardins de Métis, à Grand-Métis, l'attraction touristique de la place que l'on doit à une certaine Mme Reford, qui, elle, les devait à son riche mari marchand dont les bateaux parcouraient le monde et en rapportaient des plantes rares.

Au moment où vous lirez ces lignes, les Jardins de Métis, après avoir été achetés par le gouvernement québécois il y a quelques années auront peut-être été revendus au secteur privé.

Il y a loin de l'étable à la table

Mais revenons à nos moutons car c'est de moutons, en vérité d'agneaux, que nous a parlé le propriétaire du Coin de la Baie et chef cuisinier, Claude Cyr, frère de Renaud qui tient, lui, le Manoir des érables à Montmagny, une autre table renommée du Québec.

Claude Cyr, un Acadien, et sa femme Carmen, une fille de Matane, font partie de ces gens qui cherchent à développer, au Québec, une vraie cuisine régionale, c'est-à-dire une cuisine qui exploite les produits de la région plus ou moins immédiate, ou en crée de nouveaux adaptés à la région, de manière à présenter un produit non seulement original, mais également intégré dans le système économique local. Ce qui semble plutôt difficile à réaliser, si l'on en croit M. Cyr.

Cuisinier engagé

Vous avez sûrement remarqué qu'il y a beaucoup de moutons dans les champs de ses voisins, dit-il. Eh bien ! ils ne lui servent à rien. L'agneau qu'il offre dans ses assiettes vient souvent d'Australie ou de Nouvelle-Zélande. Pourquoi ? Parce que s'il veut de l'agneau de son voisin, il doit prendre toute la carcasse, lui qui n'a besoin que du filet. Ça fait cher le filet.

On a les moutons dans la région, mais on n'a pas droit à l'abattoir qui lui, se trouve dans Charlevoix. C'est absurbe, selon lui. On n'a pas le droit de servir de la viande de cerf et de chevreuil québécois, il faut l'importer de l'extérieur de la province. Absurde. Le boeuf musqué ne peut ni se vendre au Québec ni être importé ici, mais ces interdits n'existent pas en Ontario. Absurde...

Le gros problème au Québec, dit-il, c'est que les produits sont réglementés, non pas pour assurer le contrôle de la qualité, mais plutôt pour réserver à quelques gros les sources de l'approvisionnement. « Ce n'est pas comme ça que l'on peut aider les petites entreprises à s'installer sur le marché. Le gouvernement oblige les restaurateurs à détourner la loi. »

On aura compris que Claude Cyr est un un cuisinier « engagé ». Et que sa cuisine lui ressemble.

M. Cyr exploite à toutes les sauces le poisson « alternatif » de la région, c'est-à-dire le poisson connu ou moins connu susceptible de remplacer la morue presque disparue : l'aiguillat (chien de mer), le beaudroie, le carrelet, l'aile de raie, ou encore des espèces en abondance mais peu ou mal exploitées comme le flétan, le maquereau ou le hareng.

Il fait dans la recherche et l'expérimentation, et les clients sont en quelque sorte les vérificateurs, les juges de ses essais culinaires. Il fait goûter du nouveau, dit-il, et il aide ainsi à la commercialisation d'espèces nouvelles ou mal connues. M. Cyr travaille souvent en collaboration avec l'Institut maritime Maurice-Lamontagne. On y cherche, depuis 20 ans, des manières de traiter le loup marin, l'aliment qui contient le plus de protéines alimentaires, pour lui faire perdre son goût d'huile de foie de morue. Il collabore également aux activités de l'Institut de recherche de Rivière-au-Renard ou le ministère des Pêches. Bénévolement.

Sa table est donc un laboratoire, c'est-à-dire que les choses y changent selon les découvertes. Et l'appréciation du public. Des aliments disparaissent, d'autres apparaissent comme par magie, et d'autres encore y sont immuables. C'est le cas, dit M. Cyr, de son saumon royal — du saumon fumé à la maison servi dans une omelette — que certains amateurs font des centaines de kilomètres pour venir manger. Ou encore de ses rognons d'agneau à la sauce moutarde. Ou encore de son flétan servi en filet, tellement tendre et juteux que vous avez l'impression de manger un poisson inconnu.

Il essaie, dit-il, de conserver intact le goût de chaque espèce de poisson — même chose pour la viande — et de relever ce goût avec la sauce qui lui convient. Ou encore de trouver la coupe ou le mode de cuisson qui fera d'une viande sèche comme le faisan l'objet le plus juteux qui soit.

Motel Au Coin de la Baie,
1140, route 132,
Métis-sur-Mer,
Québec G0J 1W0.
Tél. : (418) 936-3855
(Établissement saisonnier).

Prix : 14 motels et chalets loués entre 55 $ et 65 $ par jour.
La table d'hôte coûte entre 40 $ et 50 $ par personne, mais on peut aussi manger à la carte.
Forfait comprenant la table d'hôte, le petit déjeuner et la chambre, à 83 $ par personne.



Signification des plans d'hébergement : P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas ; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas ; P.E. (plan européen), chambre seulement.

COEUR DU QUEBEC

AUBERGE LE FLORÈS: À la campagne. Tous les forfaits pour 2 personnes: Forfait gâterie incluant souper, coucher, petit déjeuner, vin mousseux à 129 $. Forfait fin de semaine, 184 $. Forfaits théâtre, croisière, golf, etc. (Taxes et service en sus).Rés.: 1-800-538-9340 ou (819) 538-9340.

CHEZ LES MUTANTS: pour allonger vos jours, un séjour dans la campagne mauricienne à 1 h de Montréal. Plusieurs forfaits "douceurs" à partir de 50 $ /2 pers. Cuisine-santé, méditation, massothérapie, atelier anti-stress, respiration consciente, numérologie, excursion sur le fleuve. Auberge familiale, B & B. (819) 228-9809.

CHARLEVOIX

AUBERGE DES SABLONS: Située à St-Irénée au coeur de la région, "...l'une des plus coquettes auberges de Charlevoix..." (François Trépanier, Auberge et Relais de Campagne). Jusqu'au 21 juin, tarifs basse saison. Chambres avec foyer. Forfaits Santé offerts à compter du début juin. Unités "Meublés Touristiques". Certificat cadeau. Info et rés. (7h30 à 21H30). 1-800-267-3594, fax.: (418) 452-3240.

AUBERGE L'ÉTÉ: À St-Joseph-de-la-Rive, à 2 pas de la traverse de l'Île-aux-Coudres, "L'Été" s'ouvre à vous. "Établissement exceptionnel avec une excellente table". F. Trépanier, Guides des Auberges 1995. Info et rés.: (418) 635-2873.

AUBERGE LA MAISON SOUS LES PINS: Vous croyez que le bonheur est meilleur partagé? Nous aussi. Une belle maison de capitaine de 6 ch. avec s. de bain vous attend en Charlevoix. P.A.M. à partir de 65 $ /pers. en occ.d. Non fumeur. St-Joseph de la Rive. (418) 635-2583.

AUBERGE MISCOUTINE: Vous accueille dans le cadre reposant du parc des Hautes-Gorges. Hébergemenf pour 2 pers. 70 $ incluant petit déj. Activités: équitation, vélo, rafting. 15 min. du casino. 62, Rte de Notre-Dame des Monts. (418) 439-4820. Aussi 4 chalets hivernisés.

CHARLEVOIX / BAIE ST-PAUL / CAP-A-L'AIGLE

AUBERGE CORMORAN ET BELLE PLAGE: B. St-Paul. Vous recherchez la tranquilité? Site unique au bord du fleuve, lever du soleil magnifique, chant des oiseaux. Vous désirez fêter un anniversaire dans l'intimité? Vous avez tout ça et plus encore à notre petit havre de paix où vous attendent Thérèse, J.-Claude et Daniel pour vous gâter. Chambres spacieuses et confortables, décor personnalisé, style d'antan à moderne, plusieurs avec bain masseur. À partir de 25 $ p.p. occ. d. déj. à volonté incl. 418-435-6030 (3221).

AUBERGE LA GRANDE MAISON: "Pour ceux qui aiment la vie de village et les amitiés qui naissent sans protocole", François Trépanier, La Presse. À notre grande maison victorienne, oubliez votre auto et goutez la magie de Baie St-Paul. 16 ch. personnalisées au parfum de vacances. À partir de 30 $ p.p. /jr. occ. d. avec déjeuner servi à volonté sur la grande galerie. Diane, Robert et Fanny vous attendent au 160 rue St-Jean Baptiste, (418) 435-5575, 1-800-361-5575.

CHARLEVOIX / CAP-A-L'AIGLE

AUBERGE DES PEUPLIERS: Plusieurs forfaits des plus interressants vous sont offerts, entre autres: Forfait Grande Réserve Gourmande regroupant 4 Auberges, toutes lauréates régionales du Grand prix de la gastronomie, les 2-3 et 4 juin; Forfait Triangle de Charlevoix vous permettant de séjourner dans 3 des Auberges les plus authentiques de la région; Forfait Jardins aux quatre vents, parmi les plus beaux au pays, le 17 juin, 1er, 15 et 29 juillet. Avril, mois de rénovation pour rendre votre séjour encore plus agréable. Réouverture dès le 5 mai. Rés.: 1-800-263-4423.

AUBERGE PETITE PLAISANCE: Venez goûter à tous les luxes de l'essentiel dans une vraie petite auberge où les plaisirs des sens et du coeur sont maîtres! Spécial Printemps: 2 nuits, 95$ /pers. 1 repas exquis et 2 petits déjeuners copieux. Cap-à-l'Aigle (418) 665-2653.

CHARLEVOIX / POINTE-AU-PIC

AUBERGE DES 3 CANARDS: Située au coeur de Pointe-au-Pic, magnifique vue sur le fleuve à 5 minutes du Casino. Lauréat de plusieurs concours gastronomiques. Prix réduit jusqu'au 15 juin à compter de 72,50 $ /pers. par soir. Réservations: 1-800-461-3761.

AUBERGE DONOHUE: 3 1/2 étoiles. À quelques pas du casino. Maison de rêves longée par le fleuve. Chambres spacieuses, décor romantique. La majorité avec vue sur le fleuve, balcon, foyer, bain tourbillon. Grand terrain fleuri, piscine. Véritable havre de détente et de repos. À partir de 42,50 $ p.p. en occ.d. (P.E.M.). Billets disponibles pour attractions régionales. 145, Principale, Pointe-au-Pic. 1-800-691-4377.

AUBERGE LA CHÂTELAINE: Villa centenaire meublée d'antiquités à côté du casino, vue fleuve, 8 ch. spacieuses et romantiques, s. de bain privée, déj.-buffet. Spécial d'ouverture à partir de 30 $ p.p. occ. d. 1-800-840-4064.

AUBERGE LA ROMANCE: 3 étoiles Canada Sélect. Magnifiques chambres avec salle de bain privée, vue sur le fleuve, balcon, foyer, lit baldaquin, bain tourbillon. Le romantisme d'un décor enchanteur! Prix spéciaux basse saison. Petit déjeuner-buffet sur terrasse. 129, des Falaises, Pointe-au-Pic. Rés.: (418) 665-4865.

AUBERGE LAROCHELLE: Une grande demeure victorienne où le coeur vous reçoit. Offrez-vous un séjour remplie de paix et d'amour avec une attention toute particulière de notre part. 12 chambres romantiques et chaleureuses, 5 avec bain tourbillon double. Forfait: 2 nuitées incluant copieux déjeuner à partir de 40 $ p.p. /jr. en occ.d. P.S.: Demandez nos forfaits musical, anniversaire et amoureux. Nous réservons pour vous: golf, croisières, incluant une carte d'accès privilège au casino. Face au fleuve. 68, Principale, Pointe-au-Pic G0T 1M0. (418) 665-4622.

AUBERGE LES SOURCES: D'être voisin du casino ainsi que du Manoir Richelieu, devient très attrayant pour notre clientèle. Retranché dans le calme de l'auberge, vous pourrez décider à tout moment de vous rendre à pied sur le site. Forfait Week-end Retour aux Sources: 2 nuits P.A.M. taxes et service inclus, 280 $ /2 pers., 1 nuit 155 $ /2 pers. jusqu'au 18 juin 1995. (418) 665-6952.

L'EAU BERGE: Le charme du passé, situé à Pointe-au-Pic face au fleuve. Venez goûter à cette ambiance. À 65 $ et 70 $ pour 2 pers., incluant petit déjeuner copieux. À 3 min. du casino et terrains de golf. Et près de d'autres activités. (418) 665-3003.

CHARLEVOIX / ILE-AUX-COUDRES

AUBERGE LA COUDRIÈRE: Venez vous détendre dans un décor typique de chez nous. Cuisine fraicheur à découvrir, salon-bar et salle de réception, musique et danses sociales. Animations et jeux divers, piscine chauffée, vue panoramique sur le fleuve, 49 unités. La Baleine, Ile-aux-Coudres (418)438-2838.

AUBERGE-MOTEL DU CAPITAINE: Séjour romantique à l'Ile-aux-Coudres; directement sur le bord du St-Laurent, décor champêtre, cuisine régionale renommée, repas chantant, accueil chaleureux, piscine à l'eau salée. Informez-vous de nos forfaits théâtre. Prix de 45 $ à 67,50 $ p.p. /jour, occ. d., souper-déjeuner. Rés. tél.: (418) 438-2242. 781, ch., des Coudriers, Ile-aux-Coudres. G0A 2A0.

CHARLEVOIX / ILE-AUX-COUDRES

HÔTEL-MOTEL LES VOITURES D'EAU: Lieu de repos et de divertissement, 47 unités, animation, spectacles de danses folkloriques, tennis, piscine chauffée à l'eau salée, cuisine continentale et régionale, près du Musée de voitures d'eau. Forfaits: Vacances, Santé et Noël en automne. Diverses activités. Rés.: St-Louis, île-aux-Coudres G0A 1X0 (418) 438-2208 ou 1-800-463-2118.

CHARLEVOIX / TADOUSSAC

MAISON CLAUPHI: Gîte en B & B, motel ou studios /chalets. Séjours libres ou forfaits tout compris. Prospectus 95 sur demande. Tadoussac, G0T 2A0. (418) 235-4303 (frais virés acceptés).

CHARLEVOIX / ST-IRÉNÉE

LA LUCIOLE: Petite auberge sympathique et chaleureuse sise en bordure du fleuve d'où s'étire une magnifique plage de sable fin. À 10 min. de Pte-au-Pic. Ouvert à l'année. À partir de 55 $ pour 2 pers. 178 ch. des Bains St-Irénée. Rés.: (418) 452-8283.

CHARLEVOIX / LA MALBAIE

AUBERGE SUR LA CÔTE: Venez célébrer avec nous la réouverture de l'Auberge et du restaurant Sur La Côte nouvellement redécorés. L'intimité de Charlevoix. Chambres spacieuses, cuisine gastronomique, chalets logeant 8 personnes. Champagne à l'arrivée jusqu'au 15 juin. La Famille Dumais, 205, Chemin des Falaises, La Malbaie. Tél.: (418) 665-3972, fax: (418) 665-3231.

MANOIR CHARLEVOIX: Un manoir de campagne conçu pour accueillir toute votre famille dans un décor magnifique avec vue sur le Fleuve St-Laurent. L'hospitalité de Charlevoix y est à son meilleur. Piscine, tennis, badminton, sauna, golf. Cuisine de grande renommée. Plusieurs forfaits disponibles. 1 nuit /2 pers., petit déj. inclus, à partir de 66 $ (tx en sus). Tél.: (418) 665-4413.

ESTRIE

AUBERGE LA GRANDE FUGUE: Située dans le Parc du Mont-Orford, à même le complexe du Centre d'Arts Orford, une auberge de jeunesse, membre de Hostelling International. À 2 km du Lac Stukeley et du réseau de pistes cyclables, au coeur de la station touristique MagogOrford, une auberge au cachet unique où cohabitent nature, arts et activités de plein air. Auto-cuisine et cafétéria, 18 $ par nuitée, prix spéciaux pour familles et grande variété de forfaits. 1-800-567-6155.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM

AUBERGE BROMONT: Site enchanteur, cuisine renommée. Forfaits "Ski ou Golf" à partir de 67 $ /j. /p.- activité, hébergement (occ.d.) et déjeuner incl. (tx en sus). Nombreux autres forfaits. Autoroute 10, #78. (514)534-2200, Mtl: 866-0244.

AUBERGE LAKEVIEW / KNOWLTON: Vivez vos vacances dans un village authentique de l'époque victorienne à l'Auberge Lakeview. Il y a le charme, l'ambiance et toutes les commodités modernes dans ses 28 chambres meublées d'antiquités, sa terrrasse dans lejardin et sa piscine. En plus, des forfaits de golf et de théâtre d'été à des tarifs PAM populaires! À une heure seulement de Montréal par l'Autoroute 10 des Cantons de l'Est, sortie 90, se trouve cette auberge couronnée de multiples étoiles par Canada Sélect: L'Auberge Lakeview. Renseignements: (514) 243-6183 ou réservations sans frais: 1-800-661-6183. Une bienvenue toute spéciale vous attend.

AUBERGE LE MALARD: Située en bordure du lac Brome à 50 minutes de Mtl. L'Auberge propose une cuisine raffinée, une carte des vins remarquable, des chambres avec vue sur le lac et foyer. Piscine intérieure, saunas. Tarif PAM à partir de 77,50 $ /pers. occ. double. 514-243-5006, 1-800-852-5006.

L'ABRI'COT: "B & B" Knowlton. Maison centenaire où l'on retrouve le charme de la Nouvelle-Angleterre et l'hospitalité québécoise. Salon avec foyer. 4 ch. spacieuses. 30$ et 40$ p.p. occ. d. incl. p. déj. (514) 243-5532.

L'HAUT-VENT: Architecture unique, vue spectaculaire, lac et sentiers sur 70 acres, repos et tranquilité. À 10 min. du lac Brome et Sutton. Près des sentiers pédestres. Baignade. 35$ p.p. occ. d. incl. copieux déj., souper sur demande. 1-243-0451.

LA PETITE AUBERGE: Spécial forfait 37,50 $ p.p. occ.d. incluant hébergement 1 nuit, petit déj., souper table d'hôte 5 services. Salon avec foyer, 2 salles à manger, piano bar, danse, terrasse, piscine. Bromont. (514) 534-2707.

LA ROSELIÈRE: B & B, Bromont. Grande maison assurant tranquilité, paix, air pur. Vue sur montagnes. 3 chambres confortables. À prox. d'activités diverses. Petit déj. savoureux. Non fumeur. 60 $ et + pour 2, tx incl. Tél.: (514) 266-1456.

LE TU-DOR: B & B, spécial "Moi", forfait 2 nuits, 100 $ /2 pers., déj. et tx incl. Domaine Tudor de 25 acres, ch. avec salle de bain privée entre Bromont et Knowlton. Forfait golf à partir de 55 $ p.p. occ.d. 514-534-3947.

Ô MÛRES MURES: B & B à Bromont. Spacieux domaine à flanc de montagne où dentelles et argenterie côtoient le confort moderne. Forfait golf, tennis. À partir de 65 $ pour 2, déj. de rêve et taxes incl. Tél.:(514) 534-5242.

ESTRIE / SUTTON

AUBERGE LE ST-AMOUR: B & B idéal pour les amoureux. Maison 1905 rénovée, 8 ch. avec s. de bain privée, déj. copieux, salle à manger, table d'hôte, terrasse. Golf, vélo, marche en montagne, relaxation. Rés.: (514) 538-6188.

ESTRIE/MÉGANTIC

AUX BERGES DE L'AURORE: Parc du Mont Mégantic. Relais 4 étoiles. Lauréat du mérite de la fine cuisine estrienne. 4 ch., demi pension 2 pers. 185 $ taxes et service inclus. Forfaits disponibles. (819) 888-2715.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

AU LION D'OR: Médaillé d'Or 1995 de la Société des Chefs Cuisiniers et Pâtissiers du Québec. Hébergement recommandé (3 1/2 étoiles) par Canada Sélect. Forfait 65 $ p.p. occ. double incluant coucher, déj., souper. 1-819-843-6000.

AU RELAIS DE L'ABBAYE: Lauréat "Le Grand Prix du Tourisme Estrien 1994". Prélassez-vous devant le feu de foyer. Goutez notre cuisine raffinée. Reposez-vous dans une de nos 5 chambres douillettes avec salle de bain privée. 3 suites avec foyer. Un décor chaleureux. À 3 km de Magog, entre Orford et Owl's Head et près de toutes les activités. Forfait 2 jours à partir de 65 $ p.p.p.j. occ.dble. incluant 2 nuitées, 2 déj., 2 soupers. 819-847-3721.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

AU 3 LUCARNES: "Forfait Gâterie" à partir de 75 $ p.p. /jr. incluant souper 6 services fine cuisine, déj., coucher, vélo, sentier pédestre. Atmosphère chaleureuse, vue panoramique, chambres personnalisées, salle de bain privée, bain tourbillon, suite avec foyer. Maison canadienne. Salles à manger intimes avec foyer, le tout décoré d'antiquités. Forfait théâtre: pièce "Embarquement immédiat" avec Marcel Leboeuf, Normand Chouinard, Pierrette Robitaille, mise en scène Martin Drainville, à partir de 84 $ p.p. /jr. incluant coucher, déj., souper 6 services et transport de l'auberge. Visa et M.C. (819) 826-2971.

AUBERGE DU FENIL: Centre de ressourcement et spa. Forfait détente 3 à 5 jours. Fin de semaine en amoureux dans la tranquilité de la campagne. Fine cuisine française et végétarienne. Salles de réunion. Location de vélos. Spa: massages, bains thérapeutiques, bain de vapeur, etc. Eastman. (514) 297-3362.

AUBERGE DU GRAND LAC: Spécial Escapade Printanier. 3 nuits pour 2. À deux pas de la promenade du littoral. Découvrez les charmes de l'Estrie. Cuisine française. À partir de 130 $ p.p. inclus 3 nuits, 3 petits déj., souper gastronomique, vin et fromages. Tél.: 1-800-267-4039.

AUBERGE DU PARC ORFORD: 45 ch. Jusqu'au 24 juin forfait à partir de 47 $ (ch., déj., souper) p.p. occ. double /semaine - chambre: 50 $ - Proximité piste cyclable, sentier pédestre, golf: forfait disponible. Réservation: 819-843-8887 ou 1-800-567-3475..

AUBERGE GEORGEVILLE: Vivez des heures calmes et heureuses dans le silence de la campagne! À votre portée: petit recoin victorien où se blottit une petite auberge de 12 ch. (dont 8 avec s. de b.). Un grand lac, une équipe sympa et de bons "p'tits plats" (3 étoiles Guide Debeur), vous y attendent. Gamme de forfaits en occ. dble à partir de 44 $ /pers., tx et service en sus. Golf-Orford disp. (819) 843-8683.

AUBERGE LES PIGNONS VERTS: Prestigieuse maison de style georgien avec vue panoramique sur le lac Memphré, l'Abbaye St-Benoit du Lac et Owl's Head. Cuisine raffinée, 5 chambres romantiques, détente assurée. Forfait 2 jours à partir de 60 $ p.p.p.j. occ.d. incluant 2 nuitées, 2 déj., 2 soupers. (819) 847-1272.

AUX JARDINS CHAMPÊTRES: Maison datant de 1870, site exceptionnel, piscine, fermette, fleurs, 60 $ occ. d., déj. 5 serv. Aussi forfait incluant table champêtre, 60 $ p.p. occ.d. (groupe de 8 min.). (819) 868-0665.

CENTRE DE SANTÉ D'EASTMAN: Grand Prix d'Excellence du Tourisme Québecois 1993. Offrez-vous la détente dans un magnifique domaine préservé face au Mont Orford. Décor chaleureux - Fine cuisine santé - Gâtez-vous grâce à une gamme complète de soins corporels: massage, enveloppement aux algues, bain d'oxygène, hydrothérapie, etc... Programme de marche mise en forme, trucs santé.. Savourez enfin la Sainte Paix... Forfait à partir de 85 $ /jr. p.p. occ. d. 1-800-665-5272.

L'AUBERGE DE JOUVENCE: Planifiez vos vacances d'été! Au coeur du parc du Mont-Orford, l'Auberge de Jouvence vous offre plaisir, confort, intimité et bonne table. Une multitude d'activités sont disponibles sur le site, telles que canot, voile, baignade, sauna, escalade, randonnée en forêt et encore plus! Formule tout compris à partir de 85 $ par personne par jour. 1-800-567-3134.

LA PENTE DOUCE: Vue superbe face au Mt-Orford, à 4 min. du fameux lac Memphrémagog. Parc provincial, pistes cyclables, croisières, golfs, théâtres et restaurants à proximité. Domaine privé en pleine nature. 27 chambres avec ou sans cuisinettes. Piscine chauffée, climatisation, télé-couleur câble. Chambres à partir de 39.88 $ occ. s. petit déjeuner inclus. Magog, Orford. 1-800-567-3530.

LA VIEILLE CHAPELLE RAMSAY: B & B Canton. Magog, magnifique maison historique. Superbe vue du lac. Choix de déjeuners succulents inclus. À partir de 30 $ p.p./jour/occ. dble. 819-847-0120.

LE MANOIR DE LA RUE MERRY: B & B à Magog. Charmante maison centenaire, 5 chambres, salle de bain privée, déj. copieux. 60 $ pour 2 pers., occ. double. 1-800-450-1860.

MAISON MCGOWAN: Georgeville. 12 chambres au bord du lac Memphrémagog. Pour pêcheurs, artistes, sportifs. Première nuit 30 $ p.p. occ. dble, déj.; 2ième nuit 25 $ p.p. (819) 843-2126.

ESTRIE / NORTH HATLEY

AUBERGE AU COEUR D'OR B & B: Oasis de vacances romantiques ou sportives. Chambres et suites confortables, style Nouvelle-Angleterre, s. de bain privée, certaines avec foyer et cuisinette. Surplombant le lac Massawippi. Magnifique coin-déjeuner, salon avec foyer, bons restos tout près. Hébergement 75 $ - 135 $ par couple, par jour. Recommandé par AAA. 1-819-842-4363.

AUBERGE LA ROSE DES VENTS: 3 étoiles (Canada Sélect). "Un séjour en Provence": face au lac Massawippi! l'accueil chaleureux, la cuisine, le pastie, la pétanque... Forfaits: vélos, théâtre... (819) 842-4530, fax: 842-2610.

LES TOURTERELLES: B & B . Ambiance intime et chaleureuse. Vue magnifique sur le lac. 4 min. de marche du village. Copieux déj. Vélos disp. Forfait Golf. 40 $ p.p. occ. d. (819) 842-4458.

MANOIR LE TRICORNE: Petit coin de paradis en Estrie. Auberge romantique avec vue imprenable du lac Massawippi. Certaines chambres avec bain tourbillon et foyer. Idéal pour la détente. Tous les sports à prox. Piste cyclable à proximité. À partir de 95 $ pour 2, déj.-brunch incl. Tél.: (819) 842-4522.

ESTRIE / SHERBROOKE

B & B LE MITCHELL: Un luxueux manoir de style Tudor, plein de charme et de confort, vous invite à vivre une expérience unique à partir de 95 $ /nuit, pour 2 pers., déj. raffiné. Forfaits vélo, théâtre, golf. Rés.: (819) 562-1517.

GASPESIE

MÉTIS SUR MER: Motel Au coin de la Baie, 8 km des Jardins de Métis, 14 motels face à la mer. Renommé pour sa fine cuisine, son accueil. 3 golfs à prox. Ouvert 13 mai. Forfaits disponibles. Réservation 1-(418)-936-3855.

PERCÉ: Au Pic de l'Aurore, La Côte Surprise, Le Bonaventure sur Mer: un rocher, trois adresses. Les trois plus beaux sites de Percé vous offrent l'hébergement en montagne ou à deux pas de la mer. Chalet, motel, cuisinette... Nous avons de tout. Hors-saison 40 $ à 82 $, haute saison 55 $ à 107 $. 418-782-2166 (800-463-4212 du 5 mai au 19 oct.).

ILE D'ORLEANS

AUBERGE CHAUMONOT: Au bord du majestueux fleuve St-Laurent, une magnifique auberge située dans un site unique, calme et romantique à St-François de l'Île d'Orléans. Forfaits disponibles. (418) 829-2735.

AUBERGE LA GOÉLICHE: . Admirez le St-Laurent de notre verrière. Forfaits centenaire, chasse-galerie (kayak de mer), vélo, Dame Blanche, Charlevoix. Chambre-déjeuner à partir de 50 $ /pers. /jour. Chalets à la semaine. Tél.:(418) 828-2248.

SUITE À LA PAGE SUIVANTE

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019

L'ouverture de l'Arctique québécois au tourisme demeure difficile

HERVÉ GUILBAUD
de l'Agence France-Presse

KANJIQSUJJUAQ

■ Les quelque 7200 Inuit du Québec, dispersés du Labrador à la baie d'Hudson, veulent attirer les touristes chez eux et profiter ainsi d'une manne économique cruciale pour la future autonomie gouvernementale de leur territoire, le Nunavik.

Cette autonomie fait, depuis plusieurs mois, l'objet de discussions entre le gouvernement du Québec et des négociateurs autochtones, en vue de définir les structures d'un éventuel gouvernement régional. Un accord pourrait intervenir au cours des prochaines semaines, selon des sources informées.

Déjà fréquentées l'été par des passionnés de pêche venus d'Europe, des États-Unis ou du Canada, les 14 communautés inuit du Québec situées au nord du 55e parallèle veulent maintenant attirer les touristes au printemps, pour les faire profiter de magnifiques et immenses paysages encore vierges.

Pour cela, les Inuit bénéficient du concours actif du ministère québécois du Tourisme et de la Fédération des coopératives du Nouveau-Québec (FCNQ), qui aimeraient drainer vers le Grand Nord quelques-uns des centaines de milliers de touristes qui visitent la province chaque année.

À titre indicatif, environ 350 000 Français sont venus au Québec en 1994 (contre 85 000 en 1985), et le chiffre de 500 000 devrait être atteint avant 1997. Chacun d'eux dépensant environ 1000 $ au cours de son séjour, c'est une manne de 350 millions de dollars canadiens que les seuls Français apportent d'ores et déjà au Québec.

Période visée : les mois de mars, avril, mai et juin. « Avant, explique Lucassie Nappaaluk, gérant de la coopérative de Kanjiqsujjuaq, il fait beaucoup trop froid pour les Blancs ». Les températures ne sont plus « que » de -15 à -20 centigrades au printemps, contre -40 (voire -60 ou -70 avec le facteur éolien) en décembre, janvier et février, les mois les plus durs.

Avril et mai sont les mois idéaux. Les jours sont plus longs, le mercure est remonté mais il reste encore assez de neige et de banquise pour entreprendre de longues randonnées en traîneau à chiens ou à motoneige, bivouaquer en igloo dans la toundra ou découvrir le cratère du Nouveau-Québec, un site « magique » créé par l'impact d'un météorite il y a environ 1,5 million d'années.

Les atouts touristiques du Nunavik ne manquent pas. La faune est d'une grande richesse (caribous, boeufs musqués, ours polaires, renards, loups, phoques, perdrix, lagopèdes, arfangs des neiges, ombles de l'Arctique, etc.) et la nature, grandiose.

Difficile à vendre

Toutefois, pour diverses raisons, l'Arctique reste une destination difficile à vendre.

Les conditions météorologiques sont imprévisibles pratiquement toute l'année, et même lorsqu'il fait « doux », le brouillard ou le vent peuvent pendant plusieurs jours couper du reste du monde les villages dispersés le long de la côte et accessibles uniquement par avion ou (l'été) par bateau.

À l'exception de Kuujjuaq (ex-Fort Chimo), au fond de la baie d'Ungava, l'infrastructure hôtelière est encore sommaire au Nunavik. Pour pallier ce problème, le ministère québécois du Tourisme et les organisateurs de voyages dans le Grand Nord (dont la FCNQ) encouragent l'hébergement chez l'habitant.

L'obstacle le plus important reste le prix exorbitant des billets d'avion à destination de l'Arctique. Un aller-retour Montréal / Kanjiqsujjuaq, via Kuujjuaq, coûte un minimum de 968 dollars canadiens (environ 705 dollars US), soit presque deux fois plus qu'un aller-retour Montréal-Paris.

Pêcher à pied sous la banquise

HERVÉ GUILBAUD
de ;'Agence France-Presse

KANJIQSUJJUAQ

■ Naalak, notre guide inuit, ramasse quelques coquillages et surveille le niveau de l'eau qui vient clapoter à ses pieds : nous sommes sous la banquise et, dans peu de temps, la marée montante aura envahi notre « caverne » de glace.

Les quelque 7200 Inuit du Nouveau-Québec, au nord du 55e parallèle, connaissent bien la pêche sous les glaces, que leurs ancêtres pratiquaient déjà l'hiver, lors de leur arrivée dans la région il y a environ 5000 ans.

Profitant des très fortes marées de la baie d'Ungava et du détroit d'Hudson, jusqu'à 18 m de marnage, les Inuit (« les gens », en inuktitut) vont pêcher sous la banquise lorsque la mer est basse, collectant notamment les excellentes moules qui abondent sur les rives de certains fjords.

Immenses «caves«

Quand la mer se retire, la banquise ne s'affaisse que partiellement le long du littoral, créant d'immenses « caves » surplombées de voûtes de glace pesant plusieurs milliers de tonnes. Plus les coefficients sont importants, plus la mer se retire loin et plus ces alvéoles sont vastes.

On y accède en creusant des trous dans la banquise, qui peut atteindre 2,5 m d'épaisseur à certains endroits, ou en agrandissant les crevasses nées de la formidable force des marées.

Une fois descendus sur la grève avec une échelle de corde ou métallique, à pieds secs sous des amoncellements de glace laissant filtrer une lumière laiteuse, on peut se livrer en toute quiétude au ramassage des moules qui prolifèrent sur les rochers.

Les risques d'éboulements sont minimes mais l'exercice demande une bonne connaissance des lieux, pour ne pas se perdre dans le dédale de galeries et de « salles » abandonnées par la mer.

Des dangers

Malheur à celui qui s'égarerait ou ne retrouverait plus l'orifice par lequel il est descendu : coincé sous une banquise aussi dure que du béton, il serait irrémédiablement condamné à la noyade.

Lorsque nous sommes à notre tour descendus sous la glace, accompagnés de Naalak, 69 ans, nous avions pris la précaution de nous équiper d'une corde, véritable fil d'Ariane pour retrouver la sortie.

Les hommes et les femmes de Kanjiqsujjuaq aiment cette pêche originale et, pour cette raison notamment, accueillent avec une certaine tristesse la fonte des glaces, à la mi-juin.

La banquise, qui enserre dans un corset d'acier la côte nord du Québec et du Labrador dès octobre, constitue en outre une voie de communication et l'habitat privilégié de nombreux animaux.

L'hiver

L'hiver, les Inuit dispersés sur la baie d'Ungava passent d'une communauté à l'autre en parcourant des distances parfois considérables sur la banquise en traîneaux à chiens ou avec des motoneiges, chassant à l'occasion ours polaires (« nanuk ») et phoques (« nassiq ») du Groenland.

Pourtant, depuis les campagnes successives menées en Europe et en Amérique du Nord par des associations de défense des animaux, les phoques ont vu leur valeur marchande s'effondrer.

Selon Minnie Nappaaluk, adjointe au maire de Kanjiqsujjuaq, le prix d'une peau de phoque est, en une vingtaine d'années, passé de 25 dollars canadiens (18,25 US) à 5 $ (3,5 US).

« Cela rembourse à peine les munitions », observe-t-elle.

Les phoques ne sont donc plus chassés que pour leur viande, riche en vitamine A, et prolifèrent désormais sur les glaces.

Au grand dam des pêcheurs, qui leur reprochent de détruire les stocks de morue.

AUBERGES et PETITES PENSIONS de CAMPAGNE

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

ILE D'ORLEANS

AUBERGE LE CANARD HUPPÉ: Vivez des heures calmes et heureuses dans la quiétude de l'Île d'Orléans. Auberge romantique où la gastronomie, l'ambiance feutrée et le confort de ses huit chambres se côtoient pour vous offrir un séjour sans pareil. À partir de 75 $ /pers. occ. double, souper gastronomique, coucher et déjeuner gourmet (tx et service en sus). 1-800-838-2292 ou 418-828-2292.

LANAUDIERE

AUBERGE SUR LA FALAISE: Gagnant du prix régional 1994 en gastronomie. À moins d'une heure de Montréal, érigée au sommet d'une falaise. La famille Dufresne vous invite à la détente. 24 chambres. Forfaits: Golf, Théâtre d'été, Festival International de Lanaudière, Gastronomie. 1-800-363-1758.

B & B PASDELOUP: Où la nature et l'art se côtoient. Ste-Marcelline, 25 min. de l'Amphithéâtre, 5 min. Théâtre la Mine d'Art. Maison retirée dans la nature avec piscine int. et lacs à proximité. Nathalie (514) 883-2023.

LAURENTIDES

AUBERGE CHARME DE SUISSE: À Val-David. Au bord de la rivière du Nord. Très calme. 10 chambres avec salle de bain privée, tél., télé pour 2 pers. avec déj. copieux 85 $ - Forfait pour plusieurs jours. Le soir cuisine suisse. Piscine extérieure chauffée. Rés.: (819) 322-3434.

AUBERGE CLOS JOLI: (à 4.5 min. de St-Sauveur). Un nom à l'image de notre paisible entreprise familiale, quiétude, table recherchée. Piscine ds jardin fleuri. 3 étoiles, CAA /AAA 3 diamants, 9 ch. douillettes. 44 $ avec déj. 78 $ p.p. occ. dble, avec souper gastronomique et déj. Poss. réceptions. Morin Heights 514-226-5401.

AUBERGE DE LA PLACE: St-Sauveur. 49, de la Gare. Le ravissement et le charme d'une petite auberge au coeur des activités du village. Ch. avec s. de b., déjeuner copieux, foyer avec salon. Petits chalets disp. (514) 227-6661.

AUBERGE DU LAC À LA LOUTRE: À Huberdeau, auberge d'un autre temps, sur le bord d'un lac pur et retiré. 20 chambres. Chalet pour 6 pers. et +. Plage, pêche, sentier, embarcations. Fine cuisine bourgeoise. 75 à 85 $ /1 nuit, 140 à 160 $ /2 nuits, 205 à 230 $ /3 nuits occ. double, prix par pers. 3 repas p. jour inclus. À proximité des golfs. 819-687-8888.

AUBERGE FANTACCI: Pour le lac, la tranquilité des lieux, la cuisine raffinée et santé. Pour la plage privée avec pédalo et canot. 8 chambres avec vue sur lac ou boisé. Forfait 2 nuits, 2 soupers, 2 déj. 55 $ à 79 $ p.p. /r. occ.d., taxes et serv. incl. Exclusivité pour réception. 15 min. de St-Sauveur. 514-563-2790.

AUBERGE LA PORTE ROUGE: Au coeur du village Mont-Tremblant, sur la rive du lac Mercier. 55 $ /pers. occ. double incluant souper, chambre, petit déjeuner. Toutes les chambres avec salle de bain, t.v., air climatisé, balcon et vue sur le lac. Piscine, plage, sports nautiques. À proximité: golfs, tennis, randonnées, etc. Rapport qualité/prix indéniable. 1-800-665-3505, 819-425-3505.

AUBERGE SOUS L'ÉDREDON: St-Sauveur. Un temps d'arrêt à s'offrir pour le plaisir. 7 ch., s. de bain privée, 2 avec foyer. De 70 $ à 85 $ /2 pers., (- 10% pour 3 nuits et +), petit déj. de gourmet incl. (514) 227-3131.

MANOIR DES PINS SUR LE LAC: Jolies petites chambres d'auberge directement sur le lac. Déj. à volonté et souper inclus. 22 choix au menu de notre salle à manger sans aucun frais supplémentaire. Plage sablonneuse, pédalos, chaloupes, et vélos gratuits, 65 $ par pers. Demandez notre dépliant couleur: 1-819-326-1625. Situé à 1h de Mtl tout près de Ste-Agathe. Aussi condos avec bain tourbillon et foyer, repas inclus à 90 $ par pers. Possibilité de théâtres d'été en soirée.

LAURENTIDES / STE-ADELE

AUBERGE AU NID DOUILLET: B & B vous accueille dans un décor champêtre. Salle de bain privée, bain thérapeutique. Forfaits amoureux et autres séjours à partir de 49 $ /2 pers. (514) 229-6939.

AUBERGE AUX CROISSANTS: B & B. Magnifique domaine laurentien. 13 chambres, salles de bain privées, 1 suite, 1 chambre avec bain tourbillon. 49 $ à 70 $ /2 pers. incluant déj.-buffet. Spécial 5 jrs. Louez l'auberge pour réunions d'affaire ou sociales. 514-229-3838. Sortie 69 aut. 15.

AUBERGE BONNE NUIT BONJOUR: Chaleureux manoir de 6 ch. situé dans un magnifique boisé. Succulent petit déj. servi dans la verrière. Charme, confort et tranquilité. (514) 229-7500.

AUBERGE CHAMPÊTRE: Ste-Adèle. 48 ch. avec foyer, 18 avec tourbillon double et foyer. Suite deluxe 2 étages. Spéciaux hors saison jusqu'au 15 juin. À partir de 49 $ /nuit /2 pers. incluant déjeuner et carte rabais. Demandez notre dépliant été. Pour + info.: 856-7833.

MOTEL CHANTOLAC: Tournoi de pêche M. Aveline à Ste-Adèle 27-28 mai, nous sommes le seul motel face au lac. Jean Pagé et J.P. Chartrand nous ont choisis. Bains tourb., foyers, muffins, café cartes-rabais, spécial golf. Prix à partir de 49 $ occ. dble. Rés. 1-800-561-8875 ou 514-229-3593.

LAURENTIDES / ST-DONAT

AUBERGE GAUDET: St-Donat. Venez passer un séjour à notre jolie auberge cet été, en semaine du dimanche au jeudi, vous profiterez d'un rabais de 20% sur l'hébergement et les repas (déjeuner et souper) en occupation double tout l'été. Golf Golf Golf Amateurs possibilité de jouer dans un parcours de golf différent à tous les jours soit le Club de golf St-Donat, Mountain Acres, Royal Laurentien, Montcalm et /ou Vallée Ste-Adèle. Possibilité de forfaits de 2, 3, 4 ou 5 nuits, départs garantis, si réservation une semaine à l'avance. Info et rés.: 1-800-667-2714.

AUBERGE HAVRE DU PARC: "Un petit coin de paradis pour les amants de la nature", calme et relaxe. Lac Provost, Parc Mont-Tremblant. Table d'hôte à la carte 5 services. Forfait 2 nuits, 4 repas, 125 $ p.p. occ. d. taxes et service inclus. Spécial printemps. Équitation et golf. Info.:(819) 424-7686

LAURENTIDES / STE-AGATHE

AUBERGE DE LA SAUVAGINE: Ce relais gastronomique renommé allie le raffinement d'une grande table au ravissement d'une petite auberge dans le cadre charmeur d'une belle maison centenaire. Forfait à partir de 60 $ par personne par jour en occupation double pour des séjours de 2 jours et plus en PAM. Pour réservation: 819-326-7673, 1-800-787-7172.

AUBERGE DE LA TOUR DU LAC: Tout le charme de la Belle Époque dans une auberge centenaire rénovée, face au Lac des Sables. Luxe d'un petit déjeuner impressionniste, ambiance feutrée, nature exubérante. 12 ch., une suite, bains tourbillons, foyers. Nuits calmes, matins radieux. Tarifs occ. double 70 $ à 105 $ la nuit, p. déj. inclus. Forfait Expo Nautique 9-10-11 juin, 2 nuits, 2 soupers, 2 p. déj., billet d'entrée sur le terrain, 119 $ p.p. occ.d. Forfait Marguerite, 19 au 22 mai: 3 nuits, 3 p. déj., 3 soupers, 174 $ p.p. occ.d. Réservations: 1-800-622-1735.

AUBERGE GIRARD: La détente par le bain thérapeutique et la chaleur du feu de foyer dans une suite, une chambre où la romance n'est qu'invitation à vos rêves. Excellente cuisine française. F.d.s. 2 nuits, 2 soupers, 1 p. déj., 1 brunch à partir de 159 $ p.p. occ.d. Forfait golf à partir de 95 $ p.p. 1-800-663-0922.

LAURENTIDES / STE-AGATHE

AUBERGE LA VILLA VERRA: 6 chambres avec vue sur le lac des Sables à partir de 70 $ pour 2, déj. inclus. Salle à manger, table d'hôte à tous les soirs. 246, St-Venant, Ste Agathe. (819) 326-0513.

AUBERGE LE ST-VENANT: "Au St-Venant, on s'en souvient, en y venant, on y revient." Très grd confort: authentique petite auberge en retrait de la route, 9 ch., toute vue panoramique sur le Lac des Sables, insonorisées, s. d. bain privée, à prox. théâtre d'été, golf, plage, randonnée pédestre et des meilleures tables des Laurentides. Tél.: 1-800-697-7937.

OUTAOUAIS

AUBERGE LA PINERAIE: Site de villégiature aux abords du Lac Simon; Plage avec embarcations nautiques, baignade. Chambres, chalets ou logement. Forfait B & B à partir de 64,95 /dou. Rés.: 819-428-3311.

QUEBEC

AU 1164 B & B: Avenue Turnbull à Québec, le charme discret d'un cottage anglais près de tout. Un authentique bed & breakfast à découvrir. 60 $ pour 2 personnes, climatisé, petit déjeuner et stationnement inclus. (418) 648-8787.

AUBERGE DU QUARTIER: Découvrez le charme européen de notre auberge, face au musée du Québec, à 2 pas du Vieux-Québec. Ch. avec petit déj. et stat. à 60$/1 pers. et 75$/2 pers. 170, Grande Allée O. (418)525-9726.

LE RELAIS CHARLES-ALEXANDRE B&B: Emplacement exceptionnel près de tous les services. Décor magnifique, ambiance chaleureuse. Unique à Québec petit déj. servi dans galerie d'art. Tarif été: 55 $ et 65 $ simple et 65 $ et 80 $ double avec salle de bain. 91, Grande-Allée est, Québec. Pour réservation: 1-418-523-1220.

LE RELAIS CHARLES-ALEXANDRE B&B: Emplacement exceptionnel près de tous les services. Décor magnifique, ambiance chaleureuse. Unique à Québec petit déj. servi dans galerie d'art. Tarif été: 55 $ et 65 $ simple et 65 $ et 80 $ double avec salle de bain. 91, Grande-Allée est, Québec. Pour réservation: 1-418-523-1220.

QUEBEC / MONT STE-ANNE / BEAUPRE

AUBERGE LA CAMARINE: La seule véritable auberge à proximité du Mont Ste-Anne. Voir notre texte sous rubrique Hôtellerie Champêtre, région de Québec. 1-800-567-3939.

QUEBEC / BEAUPORT / BEAUPRE / STE-ANNE / STONEHAM

AUBERGE LES QUATRE-TEMPS - LAC BEAUPORT: Forfaits Santé, Golf, Équitation, Sports nautiques. Plage, piscines int. et ext., sauna. Inf.: 418-849-4486, rés.: 1-800-363-0379.

AUBERGE LOUIS-HÉBERT: Profitez de notre forfait qui comprend chambre, petit déjeuner, stationnement, souper, 72,50 $ p.p. occ.d., taxes incluses. (418)525-7812.

CENTRE DE PLEIN AIR LE SAISONNIER: Lac-Beauport, à 15 minutes de Québec. Des vacances entre adultes ou en famille à un prix qui vous laisse respirer! Forfaits incluant: hébergement confortable, 3 repas /jour, animation, garderie et activités: piscines intérieure et extérieure, canot, voile, planche à voile, tennis, escalade, etc... Tarifs tout compris à partir de 12 $ /enfant et 62 $ /adulte par jour. 1 nuitée gratuite pour forfait de 6 nuitées! Réservations: 1-800-766-2821.

LE MANOIR DU LAC DELAGE: À quelques minutes du Vieux-Québec. Piscine intérieure, sauna, bains tourbillons et SPA. Les Samedis-Homards (à compter du 13 mai) incluant chambre, homard à volonté le samedi soir et accès aux activités sportives: 65,95 $ p.pers. occ. double. Plaisirs douillets incluant la chambre pour une nuit, le repas du soir, le petit déj. et une robe de chambre par séjour de 2 pers. À compter de 89 $ p.pers. occ. double. Réservations: 1-800-463-2841 ou (418) 848-2551.

LE VIEUX PRESBYTÈRE: St-Pierre, Ile d'Orléans. Typique, confortable et calme. Bisons, autruches, wapitis, etc. 15 min. de Québec. 45 $ à 68 $ pour 2 pers. petit déj. incl. (418) 828-9723.

SAGUENAY

COMPLEXE HÔTELIER LA SAGUENÉENNE: Chicoutimi, 1-800-461-8390. Un hôtel d'atmosphère avec 117 chambres et suites, piscine intérieure, cabaret (salle multifonctionnelle), bar-restaurant la Maison-mère. Prix à partir de 54 $ en occupation simple ou double et sans frais pour enfants, repas gratuits pour les moins de 5 ans. Forfait Nuit blanche de la St-Jean: 3ième nuit sans frais, valide jusqu'au 24 juin 1995. 1-800-461-8390.

SAGUENAY / LAC ST-JEAN

HÔTEL CHÂTEAU ROBERVAL: Au royaume de la détente, Hôtel de style atrium avec piscine intérieure et bain tourbillon. 124 chambres tout confort, cuisine française à prix plus qu'abordables, bar détente, plusieurs forfaits disponibles avec les attraits touristiques à proximité. 1-800-661-7611.

HÔTEL PARASOL: Sur les plus hautes collines de Chicoutimi, Le Parasol vous offre une vue panoramique sur la ville et la rivière Saguenay. Profitez de notre forfait "Offrez-vous le Saguenay" à partir de 146,95 $ /pers. occ. double incluant: 2 nuits, 2 déjeuners, 1 croisière sur le Saguenay à bord de la Marjolaine, 1 diner à l'Auberge du Presbytère, cadeau souvenir. Option: La Fabuleuse Histoire d'un Royaume ou le Tour du Monde de Jos Maquillon. Information: 1-800-363-7248.

HOLIDAY INN SAGUENAY: À Jonquière, hôtel de 155 chambres entièrement rénové. Forfaits " La Fabuleuse Histoire d'un Royaume" et " Le Tour du Monde de Jos Maquillon". Réservations: 1-800-363-3124.

VIEUX-QUÉBEC

"B & B" VIEUX QUÉBEC: Dans une maison historique (1831), notre petite auberge vous propose un emplacement idéal et une ambiance unique et exceptionnelle. À la fois le confort, l'intimité et le décor personnalisé de nos 13 ch.: petites, intermédiaires, spacieuses (avec salon, murs de pierre, foyer) mais aussi l'accueuil authentique du proprio pour un petit déjeuner copieux (omelette aux 3 fromages, crêpes aux noix, fruits, etc) dans une superbe pièce rustique. Aussi, magnifique salon/serre pour les invités et vue imprenable sur le St-Laurent. 60 $ à 115 $ /2 pers. (418) 694-9517.

CHÂTEAU DE LA TERRASSE: Ses fenêtres ouvrent sur le Saint-Laurent entre le Château Frontenac et La Citadelle. 6 Place Terrasse Dufferin: 18 chambres avec salle de bain privée, tél., t.v. câble. Tél.: (418) 694-9472.

HÔTELLERIE FLEUR DE LYS: Bien situé au coeur du Vieux-Québec, nous vous offrons des chambres et suites modernes avec ou sans cuisinette, ascenceur et stationnement sur place. Forfait de fin de semaine à partir de 70 $ /2 pers. Information et réservation: 1-800-567-2106. 115, rue Ste-Anne, Vieux-Québec, G1R 3X6. Tél.: (418) 694-0106, fax: (418) 692-1959.

ETATS-UNIS

FLORIDE

À LA LORRAINE: 2800 Vista Mar St., Fort Lauderdale, magnifiques app. à 3 pas de la mer, tout équipés, cuisine, télé française, tourbillon, piscine, à partir de 29 $ CAN /jour /2 personnes. Mtl.: (514) 386-7089, Floride (305) 566-6490.

BY-EDDY: FT. Lauderdale, 1 mille de la plage, avec ou sans cuisine, piscine chauffée. t.v. française, BBQ, très propre. Jusqu'au 15 déc. 95 à partir de 200 $ US /sem. 1 ou 2 pers. Pierre ou Nicole. 1021, N.E. 13è Ave. Ft Lauderdale. 1-800-301-1210.

OCEAN GARDEN RESORT - POMPANO BEACH: Pour des vacances inoubliables au bord de la mer, 32 unités refaites à neuf, chambres régulières avec frigo, studios avec cuisine complète et suites. Jardin exotique, piscine chauffée, sécurité totale, et encore plus pour vous... Nous espérons avoir la chance de vous compter parmi nos invités, là où le service attentionné fait toute la différence. Tél.: 1-305-942-1492, fax: 1-305-943-1342. Jean-Claude Bouchard, Propriétaire - Brigitte Gagnon, Directrice. 1508, N. Ocean bl. et "A1A".

THREE SUNS MOTEL: Fort Lauderdale. À 300 pi. de la mer, reconnu pour sa propreté et son accueil. 20% de rabais. B.B.Q., piscine chauffée. Propriétaire québecois. Pour rés.: 1-800-758-8884.

MAINE

KEBEK MOTEL 3: Directement sur la plage, magnifique vue sur la mer. Tous nos studios et suites ont cuisinette, micro-ondes, télécouleur, câble, téléphone. BBQ. Spécial 40 $ US /nuit avant le 16 juin, 50 $ US /nuit du 16 au 30 juin, prix basé sur 2 personnes, minimum de 3 nuits. 53 West Grand Ave., Old Orchard Beach, ME 04064. (207) 934-5253, 1-800-631-5253.

OGUNQUIT: Bienvenue au Clipper Ship, un B & B où les enfants sont bienvenus. À quelques pas de la plage, de Marginal Way et de la ville. Choix de jolies chambres avec salle de bain privée ou partagée, avec télé et climatiseur, ou grandes suites avec cuisine et terrasse. Tarifs attrayants. P.O. Box 236, Ogunquit, ME, 03907. (207) 646-9735.

MASSACHUSETTS

CAPE COD: Flagship Motel à Falmouth. Beau joyau au bord de la mer, chambres spacieuses. climatisation, téléphone, piscine. Nouvelles suites avec cuisinettes et bain tourbillon. À quelques pas des bateaux vers Martha's Vineyard /Nantucket, des plages, du centre-ville et des restaurants. Tarif spéciaux pour 3 nuits à partir de 64,95 $ par nuit, petit déj. continental gratuit. 1-800-457-5567.

NEW JERSEY

CAROUSEL MOTEL: Le seul motel à Wildwood Crest qui accepte l'argent canadien au pair. $ Canadien = $ Américain pour les transactions acquittant seulement l'hébergement aux taux réguliers. Demeurez dans un motel ayant une piscine immense, à 50 mètres d'une belle plage propre. À trois coins de rues du Boardwalk. Cuisinettes disponibles. Réservez maintenant pour profiter de cette offre de réservation au pair. The Carousel Motel, 5700 Ocean Avenue, Wildwood Crest, NJ 08260. (609) 522-5700.

CHEZ ALAIN-SHERWOOD: App. et cottages avec cuisine, 2 à 12 pers., à la sem. à partir de 360 $ US ou chambres avec frigo à 35 $ US /nuit pour 2 pers. À une rue de la plage et boardwalk, 8 rues du centre-ville. Propreté assuréet Parlons français. (609) 522-5813, 315 - 325 E. 26th ave. Wildwood, N.J. 08260.

HARIMAR: App. et cottages avec cuisine, 2 à 14 pers., à la sem., près plage, Boardwalk et centre-ville. Très propre. 325$ à 600$ US. Stationnement gratuit. Parlons français. Bonnes vacances! 302 East Juniper Ave., Wildwood N.J. 08260. (609)522-5907.

PELICAN MOTEL: Wildwood, près de la plage et du boardwalk. Piscine, stationnement, BBQ au gaz, terrasse, motel 2 chambres avec frigo, air climatisé, télé, câble, de 2 à 6 pers., enfant moins de 12 ans gratuit. Spéciaux du 4 au 8 juin: 99 $ US, du 25 au 29 juin: 275 $ US. Bienvenue, parlons français. Info: (609) 522-2272.

NEW YORK

NEW YORK B & B: • Recommandé par le guide du routard et la télé québecoise. • Maison victorienne, 20 $ par pers., dortoir 12 $. 9 rues au nord de Central Park, 15 min. du centre-ville. Tenu par québecoise. 1-212-666-0559.

VERMONT

SUGARBUSH: Mad River Inn B & B. Élégante auberge victorienne, romantique, confortable. lit de plumes, déj. gourmet, thé l'après-midi sur terrasse avec magnifique vue des montagnes vertes, billard, télé, gazebo et bain tourb. ext. Randonnée pédestre et vélo sur nouveaux sentiers récréatifs près de rivière. À prox. de golf, tennis, équitation. Famille bienvenue. Spécial à partir de 79 $ CAN pour 2. Nous parlons français. 1-800-832-8278.

EUROPE

FRANCE

PAX HÔTEL: 47 chambres - téléphone en direct - sèche cheveux - télé couleur - douche - WC - 1 étoile. Chbre double avec lavabo: 200 FF - chambre simple à triple de 250 FF à 360 FF - pour 4 personnes 2 grands lits 400 FF - petit déjeuner 30 FF /pers. Situé à 2 pas Opéra Bastille, Métro Opéra Bastille - Ledru Rollin, à 10 minutes Gare de Lyon et Austerlitz. 12 rue de Charonne, 75011, Paris. Tél.: 1.47.00.40.98, fax: 1.43.38.57.81.

CARAIBES

GRENADINES

CANOUAN BEACH HÔTEL: Au coeur des Grenadines, l'hôtel de 32 bungalows est entouré par des plages de sable blanc, l'eau turquoise et la végétation tropicale. Tél.: 1-809-45-88-875, fax: 1-809-45-88-888.

REPUBLIQUE DOMINICAINE

AUBERGE LA CATALINA: Une auberge dans un jardin, cuisine raffinée, signée "le Mitoyen", vue sur la mer, piscine, tennis, billard, massage. Accueil à l'aéroport. Tél.: (514)843-9826.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019

Séjours choyés au Québec

Signification des plans d'hebergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

AUBERGES IN-TOUR DANS LES LAURENTIDES

Nous entendons par auberge des établissements de quelques dizaines de chambres tout au plus, gérés sur les lieux par leurs propriétaires et caractérisés par un accueil chaleureux et personnalisé. (Normand Cazelais)

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

AUBERGE DU LAC DES SABLES: Petite auberge au cachet unique avec vue imprenable en bordure du lac comprenant 19 chambres avec tourbillons. À 2 pas du village avec ses restaurants et boutiques typiques. Tarifs hors-saison à partir de 35 $ p.p. occ. dble, déjeuner incl. Endroit privilégié pour une escapade printanière. 1-800-567-8329.

AUBERGE LA CALÈCHE: Gagnant National du Grand Prix du Tourisme Québecois en accueil et service à la clientèle. La Famille Grand-Maison vous invite à passer un séjour dans une ambiance chaleureuse, ou à nous visiter à Sainte-Agathe-des-Monts en bordure du Lac des Sables. Prix spéciaux pour groupes de 30 personnes et plus. Pour informations ou pour obtenir un dépliant appelez-nous sans frais au 1-800-567-6700.

VAL-DAVID

AUBERGE DU VIEUX FOYER: Val-David. Un accueil chaleureux, une cuisine raffinée. Offrez-vous une "Escapade" à partir de 74 $ /jr. /pers. occ. double, déjeuner et souper inclus. Combler votre dimanche en venant bruncher et profiter de l'occasion pour planifier vos vacances estivales. Demandez notre dépliant et forfait d'été au 1-800-567-8327. À bientôt.

AUBERGE LE ROUET: Dans un grand chalet de montagne, une formule différente, créant une ambiance unique! 30 chambres avec eau courante, repas savoureux servis à des tables rondes de 10 couverts (terrasse). Activités organisées. Venez vivre la piste cyclable du Parc linéaire (aménagé sur 90 km). Tarif: 66 $ /pers. /jr. occ. dble incluant - 1 coucher, 3 repas, activités et "taxes" Tarif réduit sur forfaits de 2, 5 et 7 jours. Info (819) 322-3221. Dès le 16 juin.

Hôtellerie Champêtre

Auberges et Hôtels du Québec

Vous faire plaisir, c'est dans notre nature!

Un nouveau réseau hôtelier unique et prestigieux des meilleurs auberges et hôtels de villégiature au Québec.

COEUR DU QUEBEC

AUBERGE GODEFROY: À dix minutes du centre-ville de Trois-Rivières. Centre de santé, golf, piscine int., bain tourbillon, spa à l'eau salée, saunas, sentiers pédestres, salle de jeux... Forfait Golf (5 terrains dont le Godefroy), forfait Détente,, forfait Séjour-Santé , forfait Tête-à-Tête. 3 jours /2 nuits en P.A.M. à compter de 170 $ /pers. en occ. double. (819) 233-2200 ou 1-800-361-1620.

L'AUBERGE DU LAC ST-PIERRE: Pointe-du-Lac, à 10 min. de Trois-Rivières, une magnifique auberge avec vue spectaculaire sur le St-Laurent. Grand confort (ch. avec bain tourbillon), table réputée et accueil chaleureux. Forfait P.A.M. de 86 $ à 120 $ p.p. /jour serv. incl. Forfaits golf, théâtre, détente, gastronomie, activités nautiques. Rés.:(819) 377-5971.

LE BALUCHON, AUBERGES ET RELAIS CHAMPÊTRES: À 90 minutes seulement de Montréalou de Québec, retrouvez la beauté d'un site naturel incomparable. Hébergement de première qualité, Lauréat 1994 du Grand Prix de la Gastronomie, plusieurs activités plein air. Forfait Spécial 2 nuits à partir de 175 $ (serv. inclus). Informez-vous également sur nos forfaits santé. 1-800-789-5968.

CHAUDIERE / APPALACHES

AUBERGE DU FAUBOURG: St-Jean-Port-Joli. Vue magnifique et accès au fleuve. Chambres spacieuses et confortables, piscine ext., cuisine renommée, ambiance chaleureuse. Massothérapie. Brunch le dimanche. Théâtre d'été. Réceptions, congrès. À proximité: golf, équitation, club de vélo, boutiques, musées. Forfaits. 56 $ /pers. occ. double, incluant souper, chambre, déjeuner. À 50 minutes de Québec (Rive-Sud), sortie 414, autoroute 20. Tél.: 1-800-463-7045.

CHARLEVOIX

HÔTEL-MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE: Isle aux Coudres, 90 ch. dans un site de rêve au bord du St-Laurent, à 1 hre de Québec. Renommmé pour accueil, cuisine, divertissements. Forfaits à partir de 62 $ (tx en sus) p.p/jr, 2 repas incl. 1-800-463-6855. Relais santé.

L'AUBERGE DES FALAISES: Du haut des falaises de Pointe-au-Pic, un séjour sous le signe de la détente et de la romance. Panorama exceptionnel sur le fleuve. Cuisine authentique et savoureuse (Lauréat Nationl du prix Québecois de la gastronomie). Chambres et suites luxueuses (avec bain tourbillon, salon, foyer, balcon). Située à 1 km du Casino. P.A.M. à compter de 80 $ p.p. occ. double. Forfait Romance (2 nuits, 2 déjeuners, 1 souper, mousseux à l'arrivée) 145 $ /personne. Festival gastronomique Charlevoix Grand Réserve Gourmande les 2, 3 et 4 juin. Forfaits baleine, golf, Hautes-Gorges. 1-800-386-3731.

ESTRIE

AUBERGE ESTRIMONT: Grande classe, face au mont Orford, 82 suites spacieuses avec balcon, pouvant accommoder jusqu'à 4 pers. Cuisine renommée, piscine int. et ext., bain tourbillon, squash, raquetball, salle d'exercice. Forfait Équitation incluant souper, déjeuner, frais de service et deux (2) heures d'équitation avec guide à 104 $ p.p. /jour (occ. dble); forfait golf à paritr de 103 $ p.p. /jour (occ double). Rés. au 800-567-7320 ou 819-843-1616. Super brunch du dimanche et forfaits groupes disp.

CENTRES DE PLEIN AIR ET DE VACANCES

DES SÉJOURS BIEN REMPLIS.

C'est ce que vous proposent les centres de plein air du Québec. Ces établissements sont ouverts toute l'année et ont en commun la caractéristique d'offrir une formule de vacances tout compris incluant l'hébergement, les repas, les activités et l'accès aux équipements pour la pratique de celles-ci.

BAS ST-LAURENT

POHENEGAMOOK SANTÉ PLEIN AIR: Situé au bord d'un lac et adossé à la montagne, offrez-vous des vacances agrémentées d'activités de plein air et de détente variées (durant l'été animation par groupe d'âge pour les enfants). Centre de détente: piscine, bain tourbillon, sauna et forfaits "Bien-être". Hébergement en auberge, chalets ou camping. "Pour de vraies vacances" en famille ou entre adultes. 1-800-463-1364.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM

DAVIGNON: Pour des vacances inoubliables, adopté Davignon situé à Bromont. Son hébergement confortable doté de 27 chambres nouvellement rénovées avec salle de bain, ses repas savoureux de type buffet, son animation dynamique poiur les petits et grands et ses nombreuses activités, aussi bien nautique que terrestre, sauront vous plaire. Séjours 2-3-5 jours disponibles pour l'été. Également offert, week-ends de détente et d'activités au printemps. Brochure couleur disp. 1-800-363-8952.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

JOUVENCE: Pour un week-end en famille, dans le cadre grandiose du parc du Mont-Orford, Jouvence vous offre l'occasion de profiter pleinement des joies de l'été. Formule tout compris, hébergement, repas, animation pour les enfants, activités et équipements. À partir de 76 $ par adulte par jour. 1-800-567-3134.

ESTRIE

AUBERGE RIPPLECOVE - AYER'S CLIFF: Située sur les berges du lac Massawippi, l'Auberge Ripplecove vous accueille dans une de ses 26 magnifiques chambres et suites uniques individuellement décorées dont plusieurs offrent un balcon privée, un bain tourbillon double, un téléviseur et l'air climatisé. La piscine chauffée et les 2 plages privées offrent la possibilité de pratiquer sans frais la majorité des sports nautiques . Située à 75 minutes de Montréal et tout près des centres équestres, clubs de golf ainsi que des pistes cyclables. Pour réservation: 819-838-4296.

CHÉRIBOURG: Situé au pied du Mt Orford, ce complexe hôtellier unique vous offre un "Forfait Soleil" à partir de 59 $ /pers., en occ. dble, (jusqu'au 15 juin 1995) & à partir de 72 $ /pers., en occ. dble, (jusqu'au 7 septembre 1995) incluant 1 nuitée, 1 petit déj., 1 souper table d'hôte 4 serv., l'accès à la piscine, tourbillon, sauna. Forfaits golf & théâtre disp. Rés.: 800-567-6132, ou (819) 843-3308. Aut. 10, sortie 118.

LE CHÂTEAU BROMONT HÔTEL-SPA: Nous vous proposons de vivre des moments privilégiés en famille avec des activités hors du commun. Pensez à ces randonnées en scooter, ces pique-niques en montagne, ces visites privées d'un vignoble, aux missions Mayday, au parc aquatique de Bromont, au Zoo de Granby... Au Château Bromont, tout est prévu, piscine, bains tourbillon sur la terrasse et son nouveau centre multi-activités. Informez-vous sur nos forfaits-golf uniques à notre centre de villégiature. 1-800-304-3433... et vivez noblement les plaisirs de l'été à partir de 69 $ p.p. en occ. double. Et de plus, les enfants sont accueillis gratuitement.

MANOIR DES SABLES: Hôtel & Golf, 117 chambres avec lac privé, face au Mont Orford. Notre hôtel de villégiature vous offre: randonnée pédestre, jogging, piscine, saunas, bains tourbillons, clinique algothérapie. Offrez-vous l'ambiance estivale avec nos forfaits activités: Vélo Montagne, Équitation, Mayday, Grande Musique, Spectacle, Golf Exécutif, Pique-Nique, Nautique, incluant chambre, repas et activité à partir de 69 $ par personne, par nuit. Parcours de golf de 27 trous sur notre site. 1-800-567-3514. Aut. 10, sortie 118, Orford (À 1 heure de Montréal).

MANOIR HOVEY: Ce manoir romanesque sur les rives d'un lac cristallin est la seule auberge au Québec désignée "5 étoiles" par "Canada Sélect". La plupart des 40 chambres disposent d'une vue sur le lac et les combinaisons de lit à baldaquin, balcon, bain tourbillon et foyer. Aussi bien que pour une halte que pour un long séjour, le Manoir vous propose les vacances soleil à partir de 118 $ /jour /pers. incluant souper de haute cuisine, petit déjeuner, service et plusieurs des facilités récréatives, (plages, piscine chauffée, sports nautiques, tennis, vélos, salle d'exercice, etc.). Info: (819) 842-2421. Réservation: 1-800-661-2421.

GASPESIE

HOSTELLERIE BAIE BLEUE: Joyau de la Gaspésie, 95 unités en bord de mer à Carleton; accueil, gastronomie, confort et le meilleur rapport qualité-prix. Forfaits en toutes saisons: Vacances + à partir de 69,75 $, Réunion d'affaires, Voyageurs, Motoneige, Homard Nouveau en juin, Noël d'Antan Acadien en oct., accès facile sur Via Rail. Sans frais 1-800-463-9099.

LANAUDIERE

AUBERGE DE LA MONTAGNE COUPÉE: À 1 hre de Montréal. L'évasion au naturel. Plusieurs forfaits disponibles: théâtre, détente, équitation, golf, gastronomique. Piscine intérieure, sauna, appareils d'exercices, massothérapie, salle de jeux intérieure, tennis. Chambre luxueuse et confortable, cuisine raffinée (Chef: Thierry Buchin). À partir de 84 $ /pers. /jour occ. double en P.A.M. taxes et service en sus. 1000 Montagne Coupée, St-Jean de Matha, 514-886-3891 ou 1-800-363-8614.

LAURENTIDES

HÔTEL DU LAC CARLING: Luxueux hôtel de villégiature à 75 minutes de Montréal, 100 chambres luxueuses, restaurant fine cuisine, bars, centre sportif avec tennis, squash, racquetball, volleyball, gymnase, sauna, piscine, massage, bain tourbillon, golf (18 trous) de renom, baignade au lac, bateau, vélo de montagne, pêche, rafting, et équitation à 20 minutes. Tarifs à partir de 109 $. Pour réservation: 1-800-661-9211 ou (514) 533-9211.

HÔTEL FAR HILLS: ... Hôtel du Sommet. "Un des hôtels de classe dans les Laurentides". Plein air et gastronomie. Hôtel de 72 chambres entouré de jardins magnifiques avec: lac, sports nautiques, 2 piscines, sauna, tennis, vélos de montagne, 50 km de pistes pour randonnées pédestres, escalada au Mont King et excursions de canot. À proximité: golf, équitation et théâtres d'été. Tous les soirs diner gastronomique avec musique de détente. Nous offrons différents forfaits: Théâtre - Peinture - Tennis - Golf - Vélo de montagne. Forfait mini vacances 158 $ p.p. (2 nuits - 3 jours - 3 repas). Tarifs spéciaux pour groupes. Sans frais de Montréal 866-2219, extérieur de Mtl 1-800-567-6636.

HÔTEL L'ESTÉREL Hôtel l'Estérel vous convie aux plaisirs de l'été, alliant le confort de ses 135 chambres nouvellement redécorées et de sa salle à dîner réputée à la gamme d'activités sportives et récréatives disponibles sur le site. Terrain de golf privé 18 trous, École de Golf Roland Stafford, 7 terrains de tennis, Club Nautique complet, équitation, plage privée, "camp puce" pour enfants et centre sportif intérieur. Signalez le 1-800-363-3623 ou de Mtl: 866-8224. Tél.: (514) 228-2571, fax: (514) 228-4977.

HÔTEL LA SAPINIÈRE: Lac - 1h de Montréal - 70 chambres climatisées - Cuisine raffinée - Cave à vin - Sports de saison - Forfaits: Nature - Tendresse - Repos - Golf - Théâtre - Tél.: 800-567-6635 ou 819-322-2020, Fax: 819-322-6510 - 1244, Ch. La Sapinière, Val David (Québec) J0T 2N0.

HÔTEL LE CHANTECLER: Un forfait "vacances en famille" à bon prix au coeur des Laurentides! Du 19 mai au 21 octobre 1995, profitez d'un tarif réduit à partir de 86 $ par personne, par nuit, en occupation double, incluant le diner gastronomique et le petit déjeuner (frais de service inclus), en plus de l'accès gratuit à une foule d'activités: complexe sportif intérieur, activités nautiques, plage, tourbillon, sauna. Gratuit pour les enfants de 0-6 ans, tarifs spéciaux pour les 7-12 ans. Réservez sans frais: Montréal 393-8228, extérieur 1-800-363-2420.

MONTEREGIE

AUBERGE DES GALLANT: Venez célébrer le printemps sur la montagne de Rigaud! Offrez-vous une escapade romantique en pleine nature: souper gastronomique, chambre luxueuse, petit déjeuner, salle d'excercices, sauna, sentiers de randonnée, observation d'oiseaux, tour de carriole, et bien plus encore pour seulement 110 $ par pers. occ. double. Ouvert 7 jours. Brunch à l'érable. Certificat cadeau et golf disp. Rés.: 1-800-641-4241 ou 514-459-4241.

REGION DE QUEBEC

AUBERGE LA CAMARINE: Une escapade au Mont Sainte-Anne en amoureux, ça vous tente? Offrez-vous de doux et bons moments. Nous vous proposons une cuisine de grande renommée, un accueil des plus chaleureux. Forfait Évasion à partir de 149 $ /pers. occ. double incluant 2 nuits, 1 souper Gourmet, 2 déjeuners, les pourboires. N'est-ce pas votre anniversaire de mariage bientôt? Réservation: 1-800-567-3939, 418-827-5703.

BED & BREAKFAST

Vacances au Québec

Gîtes du passant MD

Gîtes à la Ferme

Pour vos vacances ou une escapade de fin de semaine, faites connaissance avec l'hospitalité québécoise où l'accueil de vos hôtes devient une douce amitié... Chaque maison est visitée par la fédération des Agricotours du Québec et doit répondre à des standards de qualité.

GP : Gîte du Passant / service Bed and Breakfast (5 chambres et moins).
GF : Gîte à la Ferme / chambre d'hôte et demi pension ou pension complète.

Pour plus d'informations : (514) 252-3138

BAS ST-LAURENT

LES CAPUCINES: 1 km du traversier de l'île Verte. Ambiance familiale, confort, calme, déj. copieux. Vue sur le fleuve, beaux couchers de soleil. Viens te faire gâter. 40 $ occ. d. (418) 898-3276.

CHARLEVOIX

AU CLOCHETON: Baie St-Paul. Partagez l'atmosphère chaleureuse de notre maison centenaire. 4 ch. avec lavabo ou s. de bain privée. Restaurants, galeries, boutiques à quelques pas. 50 $ à 70 $ occ.d. (418) 435-3393.

CHEZ GERTRUDE: St-Urbain. Gîte chaleureux, paisible, près du Parc des Grands Jardins et du Mont des Cygnes. Décor montagneux. Déj. copieux. 5 ch., 2 s. de bain. (418) 639-2205.

LA CORBIÈRE: Baie St-Paul. Maison chaleureuse. Ch. avec lavabo, copieux déjeuners, vue magnifique, casino, galeries d'art. 31 $ p.p. occ.d. 1-800-471-2533, (418) 435-2533, fax: (418) 435-3186.

ESTRIE

FERME AYER'S CLIFF: Endroit tranquille. Beau paysage. Maison 100 ans. Vélo. Baignade 3 km. 20 min. Magog, 15 min. North Hatley. Possibilité souper. 45 $ occ. simple, 50 $ 60 $ occ.d. (819) 838-4433.

MAGOG: À Tout Venant. Gîte. Tentez l'hospitalité suisse. Pour un séjour tranquille à 2 pas du lac et du centre. Maison chaleureuse avec jardin. 5 ch. 5 s. de bain. 55 $ pour 2 personnes, déj. et taxes incl. (819) 868-0419.

ILE D'ORLEANS

LA MAISON SUR LES PENDANTS: Bicentenaire, à 10 minutes du Vieux Québec. Au choix: forfait Évasion 85 $ /2 pers. ou forfait Revitalité 145 $ /2 pers. (418) 828-1139.

LE MAS DE L'ISLE: B & B St-Jean I. O. sur la falaise, vue fleuve, 25 min. Québec. Non-fumeur, chat présent. Visa. 55 $ pour 2 pers. petit déj. inclus. Rés. 418-829-1213.

LAURENTIDES

AUBERGE DES SORBIERS: B&B Mont-Rolland, maison rustique, 5 ch., 4 s. de bain, panorama, calme. 50 à 60$ pour 2. Déj. copieux. Piscine, vélo, parc linéaire et Doncaster à prox. (514) 229-3929.

CHEZ NOR-LOU: Protégée par le Parc du Mt-Tremblant, propriété de 35 acres de forêt sillonnée par une rivière. Calme absolu, colibris et déjeuners fastueux incl. 50 $ à 60 $ /2 pers. (819) 688-3128.

LA LICORNE: Symbole de liberté et paysage grandiose. Lac Carré, 20 min. Parc Mt-Tremblant. 50 m. parc linéaire. Canot, pédalo, vélo de montagne sur place. Équitation, golf, théâtre d'été. 50 $ /2 pers. Déj de roi. (819) 688-3030.

MAURICIE/BOIS-FRANCS

LES DOUCES HEURES D'ANTAN: Tinwick. Paradis de fleurs, jardins bio, animaux. Table de produits frais de la ferme. Accueil et calme. Forfait vélo. 3 ch. avec lavabo. (819) 359-2813.

OUTAOUAIS

L'ANCESTRALE: Maison centenaire dans le "circuit du patrimoine". Meubles d'époque, style victorien. 4 ch. douillettes et romantiques évoquent la douceur d'antan. Fax: (819) 983-3466, tél.: (819) 983-3232.

REGION DE QUEBEC

AUBERGE BAKER: Forfait "Retour des Oies". Venez les voir de très près. À partir de 79 $ /pers. occ. d. incl. 2 jrs. , 2 couchers, 2 déj. et 1 souper. (418) 666-5509 (frais virés acceptés) ou 1-800-463-1568.

MAISONS DE CAMPAGNE

Vacances au Québec

Réservez dès maintenant pour vos vacances d'été.

Maisons de ferme ou chalets tout équipés pour un séjour autonome. Location au mois, à la semaine ou à la fin de semaine.

Chaque maison est visitée par la Fédération des Agricotours du Québec et doit répondre à des standards de qualité.

CÔTE-NORD

LE GÎTE DU PHARE DE POINTE DES MONTS: Pavillons de bois rond sur la plage. Vous voyez les baleines de votre cuisine, intérieur moderne, 2 à 6 pers. Excursions - pêche - vélo - resto. 390 $ à 540 $ /sem. Info photos (418) 589-8408.

REGION DE QUEBEC

MONT STE-ANNE: Belles maisons ancestrales ou récentes à 30 min. de Québec ou de Charlevoix. 2 à 6 ch. pour 4 à 24 personnes. Foyer, sauna, bain tourbillon. Idéal pour vacances à la campagne. G. Éthier 1 800-461-2030.

VACANCES SANTÉ Laurentides

CHAUDIERE / APPALACHES

AUBERGE PHILLIPE AUBERT: Village spécial, endroit paisible. L'Escale du Mieux-Être, specialisée en algothérapie et massothérapie, vous offre un week-end santé-détente dans une nouvelle atmosphère champêtre. Forfaits comprenant l'hébergement, 3 repas et 2 soins par jour pour 146 $ /pers. occ. dble, ou 3 soins pour 173 $, ou 4 soins pour 213 $. Repas santé allégés sur place. Un beau cadeau à offrir ou à s'offrir! Info. / Rés.: 1-800-463-3611

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

MANOIR SOUS LES ARBRES (SPA): Forfait santé avec ou sans hébergement. Un endroit paisible pour des vacances relaxantes. Soins incluant hydromassage, pressothérapie, massage, env. aux algues, etc. Prix spéciaux 1/2 journée 100$. Certificat-cadeaux disp. 819-324-0404, 1-800-361-6180.

SAINTE-ADÈLE

HÔTEL SPA L'EXCELSIOR: Promotion Printemps. Centre de villégiature de grande renommée. Suites romantiques, b. tourbillon, foyers. Vue montagne. Piscine exatique, sauna, tennis, badminton. Face au golf. Faites le plein d'énergie: massages, bain flottant, enveloppement algues, argile, bains de boue, huiles essentielles. Cures anti-stress, dorlotage, anti-cellulite. À partir de 39 $ p.p. occ. d. avec déjeuner complet, 57,50 $ déj. et souper français gastronomique. Rabais avec l'annonce. Sans frais Mtl, Laval: 990-0291, ailleurs: 1-800-363-2483.

SAINT-FAUSTIN

CENTRE DE SANTÉ SONIA BLANCHARD: Forfaits vacances-santé avec ou sans hébergement, cuisine-santé. Thérapies corporelles, croissance personnelle, approche holistique, services d'esthétique corps/visage, massothérapie, enveloppements, balnéothérapie, pressothérapie, etc. Venez découvrir cette oasis de paix. Réservations (514) 259-0444 ou (819) 688-6640. 272, Ch. Domaine Lauzon, Saint-Faustin, Qué, J0T 2G0.

RELAIS & CHATEAUX

LA FINE FLEUR DES MAÎTRES HÔTELIERS

CHARLEVOIX / CAP-A-L'AIGLE

LA PINSONNIÈRE: Entre fleuve et montagnes, une destination de charme au coeur de Charlevoix. 27 chambres amoureusement décorées dont certaines avec foyer, lit à baldaquin ou baignoire double à remous. Pour vous revigorer: piscine intérieure, sauna et massothérapie. Lauréat régional Gastronomie, Grands Prix du Tourisme 95. Nombreux forfaits dont le Festival de la Grande Réserve Gourmande les 2 et 3 juin. Près du Casino. 1-800-387-4431.

ESTRIE / NORTH HATLEY

AUBERGE HATLEY: Lac Massawippi en Estrie. La Table d'Or du Québec 1993 et 1994. Cave à vin remarquable. 25 chambres dont plusieurs avec foyer et balcon. Forfaits week-end (2 jrs) à partir de 90 $ /pers. /jour en occ. dble incl. souper, pt déj. et service. Randonnée pédestre et à cheval, antiquaires, etc. Spécial Mai: 15% de rabais sur semaine, soit entre le dim. et jeudi incl. Tél.: (819) 842-2451.

LAURENTIDES / STE-ADELE

L'HÔTEL L'EAU À LA BOUCHE: 25 chambres de grand luxe. Table d'Or des Laurentides 93-94. Forfaits: Rêves, gastronomique, golf, théâtre, mariage, etc. Aussi forfaits Affaires. Pour informations 514-229-2991 ou sans frais de Montréal 514-227-1416.

MONTEREGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS: A St-Marc-sur-Richelieu. Une hostellerie paisible et confortable, dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national "Mérite de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. 856-7787.

En bref



WEEK-END « PORTES OUVERTES »

■ Aujourd'hui et demain, 27 et 28 mai, 120 artistes et artisans du Vermont ouvrent leurs studios aux visiteurs. Plusieurs disciplines sont représentées, dont la poterie, le tissage, la sculpture sur pierre, le verre soufflé, etc. À cette occasion, on a publié un document, le *Open Studio Atlas*, qui contient des cartes des itinéraires possibles et une liste d'adresses des participants. Le document est disponible dans les bureaux d'information touristiques de l'État, notamment le long des Interstates 91 et 89.

JARDIN AU MÉMORIAL DE CAEN

■ Le premier ministre du Canada, Jean Chrétien, a participé le 11 mai dernier aux cérémonies d'inauguration du Jardin canadien du souvenir au Mémorial de Caen. Conçu par deux équipes d'étudiants universitaires canadiens, l'une de l'Université Carleton à Ottawa et l'autre de la faculté d'architecture de l'Université de Montréal (le projet retenu dans ce dernier cas a été celui de Annie Ypperciel et de Normand Guénette), le jardin comporte des stèles de verre où sont inscrites les noms de toutes les unités canadiennes qui ont pris part à la bataille de Normandie et, dans une autre section, des monuments de pierre où ont été gravés les noms des 122 communes de Normandie libérées par les troupes canadiennes en 1944. La construction de ce jardin a été réalisée par la Fondation canadienne de la bataille de Normandie.

GUIDE DE LA BEAUCE

■ Une gamme de six circuits touristiques sont présentés dans la troisième édition du guide que l'Office de tourisme et des congrès de la Beauce vient de publier. Le document, tiré à 40 000 exemplaires, propose également plusieurs nouveaux attraits : la présentation d'un spectacle à grand déploiement à Saint-Joseph, la mise en place de visites industrielles au Centre intégré de la mécanique industrielle de la Chaudière, la mise en marché de produtis régionaux ainsi que la présentation d'une exposition de voitures anciennes à Saint-Côme. Pour obtenir ce guide, on peut téléphoner à l'Office de tourisme et des congrès de la Beauce au (418) 227-4642.

GUIDE DE LAVAL

■ L'Office de tourisme de Laval vient de publier l'édition 1995-1996 de son guide. Celui-ci compte une soixantaine de pages et porte sur les attraits, la restauration, l'hôtellerie, le patrimoine et les activités diverses de l'ensemble de la région. On peut se le procurer en s'adressant à la Maison du Tourisme, 2900, boul. Saint-Martin, Laval, tél. : (514) 682-5522 ; télécopieur : (514) 682-7304.

NOUVEL HÔTEL DE LUXE

■ L'hôtel Omni Berkshire Place de New York, situé Madison Avenue, près de la 52e Rue, connaîtra l'automne prochain un nouveau départ, à la suite des travaux de réaménagement actuellement en cours avec un investissement de 50 millions de dollars. L'établissement deviendra le « navire amiral » de la chaîne Omni et le dernier en date des hôtels de luxe de la métropole américaine. Le Berskire Place table sur la redécoration des lieux et une nouvelle gamme de services pour atteindre cet objectif. Le prix moyen d'une chambre sera d'environ 235 $ par nuit.

EXPOSITION MOHOLY-NAGY

■ Pour célébrer le centième anniversaire de naissance de Laszlo Moholy-Nagy (1895-1946), le Musée J. Paul Getty, de Malibu présente, du 27 juin au 8 octobre « Vision in Motion : The Photographs of Laszlo Moholy-Nagy ». L'exposition met l'accent sur l'une des périodes les plus importantes dans la carrière de ce photographe reconnu mondialement et relié au Bauhaus. Une quarantaine de photos faites en Allemagne par Moholy-Nagy, entre 1923 et 1934, feront partie de l'exposition, de même que plusieurs photogrammes. Le musée est ouvert du mardi au dimanche, de 10 h à 17 h. Aucun frais d'admission, mais il faut réserver pour obtenir des places de stationnement.

TAXE DE DÉPART

■ Depuis le mois d'avril, la taxe dite de départ des Bermudes est passée à 20 $ US, par personne. Les enfants de moins de deux ans sont exemptés. L'argent récolté grâce à cette taxe sert à l'amélioration des services touristiques de l'île. On peut acquitter cette taxe en se procurant un bon de sortie dans les établissements hôteliers ou encore à l'aéroport, au moment du départ. Signalons que le Sonesta Beach Resort a rouvert ses portes à la fin du mois de mars, suite à des travaux de rénovation qui ont coûté plus de 18 millions $ US.

INFORMATION TOURISTIQUE

■ Un nouveau service d'information touristique vient d'être lancé dans trois haltes routières de l'autoroute 20 (celles de Villeroy, côté nord et côté sud, et celle de Sainte-Anne-du-Sault, côté sud). Mis en place par Tourisme Érable, il s'articule autour d'un émetteur FM, dont le rayon d'action est d'un kilomètre. Dès son entrée dans la halte routière, le voyageur est invité à syntoniser la radiofréquence 88,5 FM. À partir de celle-ci, on diffuse, en français et en anglais, de l'information touristique sur la région de la MRC de l'Érable, 24 heures sur 24. Le ministère du Tourisme du Québec a participé financièrement à la réalisation de ce projet.

EXPOSITION À SAN FRANCISCO

■ Du 17 juillet au 15 octobre, le Musée d'art asiatique (Asian Art Museum) de San Francisco présente une exposition spéciale qui a demandé plus de cinq ans de préparation : « Mongolia : The Legacy of Chinggis Khan ». Il s'agit de l'une des plus importantes expositions d'art mongol jamais produite aux États-Unis. L'exposition s'articule principalement autour de la Renaissance mongole qui a débuté au XVIe siècle et au cours de laquelle les Mongols ont tenté de recréer l'empire dirigé par Gengis Khan trois siècles plus tôt. Pas moins de 115 objets et pièces seront exposés, dont des selles d'équitation, des masques, des bijoux, etc. L'exposition sera à l'affiche du 11 novembre 1995 au 26 février 1996 au Musée d'art de Denver et du 3 avril au 7 juillet 1996 à la National Geographic Society de Washington.

TOURISME SUROÎT

■ Les 51 municipalités des MRC Beauharnois-Salaberry, Haut-Saint-Laurent et Vaudreuil-Soulanges viennent de créer l'Office du tourisme du Suroît, rattaché à l'Association touristique de la Montérégie. Il vient de publier un guide touristique que l'on peut obtenir gratuitement en composant le 1-800-3-SUROIT ou en écrivant au 30, av. du Centenaire, bureau 126, Salaberry-de-Valleyfield (Québec) J6S 3L6. On trouve dans la région du Suroît un important réseau de pistes cyclables, plusieurs réserves écologiques, trois musées, quatre théâtres d'été, une dizaine de parcs et lieux historiques.



BAS ST-LAURENT

CHALETS 4 SAISONS: Vivez au rythme de la campagne dans l'une de nos maisons entièrement équipées à partir de 400 $/sem. Vélo, randonnée en montagne, îles, baleines, golf, théâtres d'été, plan d'eau. Cacouna 418-898-2391.

LAC TÉMISCOUATA: Pittoresque villa 4 saisons, avec vue magnifique sur lac 28 milles de long. Équipement complet, foyer, plage privée, natation, pêche. À proximité de randonnées pédestres, équestres, vélo de montagne, golfs, parcs de pêche et chasse de petits aux gros gibiers, guide disponible. Rés.: (418) 899-2240, (418) 652-0994.

CÔTE-NORD

CLUB VACANCES MINGANIE: Directement sur le bord de la mer, magnifiques chalets à louer situés à Rivière-au-Tonnerre, tout près de l'Archipel de Mingan. Cuisine équipée, salon avec foyer, 2 chambres à coucher pouvant accueillir 6 personnes. À la semaine, à la journée. Informations: (418) 545-8780.

COEUR DU QUEBEC

DOMAINE DU LAC JACKSON: Nouveau! À proximité du parc national de la Mauricie, location de chalets tout équipés avec gazébo moustiquaire, literie complète, foyer, bain tourbillon et une petite auberge très chaleureuse. Sur place: Pêche, randonnée pédestre, vélo de montagne, pêche blanche, ski de fond, glissade, patinoire, raquette. À moins de 2h de Mtl et Québec. 819-532-3377.

CHARLEVOIX

LOCATION TOURISTIQUE: Du chalet en montagne à la villa de luxe, plus de 40 résidences et chalets entièrement meublés à des prix variables. Pour un séjour économique et de qualité, n'hésitez pas à communiquer avec nous. Tarif semaine, fin de sem. Les Immeubles Charlevoix courtier. 418-435-6868.

CHARLEVOIX / LA MALBAIE

LOCATION CHEZ JACK: Chalets-condos neufs entièrement équipés à 15 min. du Manoir Richelieu, à proximité de lacs à truites et de sentiers de vélo de montagne. Site reposant tout ça à prix modique. Informations: (418) 665-2035.

ESTRIE

RÉCRÉOVAC - AUBERGE ESTRIMONT: Planifiez votre été! Au coeur de la station touristique Magog-Orford, chalets et condos 1, 2 ou 3 chambres à coucher, tout équipés avec accès aux activités de l'Auberge. À partir de 65 $ /nuit. 1-800-567-7320.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM

BROMONT SUR LE GOLF: Villas 2 ou 3 ch. Vue panoramique. Luxueusement meublés, foyers, TV, vidéos, literie, spas, piscine, 5 min. de marche des glissades d'eau. Semaine, mois, saison. (514) 534-1668.

ESTRIE / SUTTON

CONDOS ALTITUDE: Sutton, condos modernes /de luxe en montagne, 1 à 4 ch; tout équipés. Sentiers pédestres, piscine ext. chauffée, tennis, golf à proximité. Spéciaux à partir de: 125$ /2 nuits, 250$ /5 nuits. (514) 358-1359.

DOMAINE BELLE-VUE: À Sutton, choix de chalets confortables, tout équipés, sur le site: piscine intérieure, sauna et spa, endroit paisible situé à 5 min. du golf. Location saison, mois, semaine, week-end. (514) 538-3736

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

CHÉRIBOURG: Au pied du Mt Orford, 50 villas en pleine nature, foyer, équipées, 2 à 3 ch. à coucher, accès au complexe sportif, à partir de 455 $/sem. Aut.10, sortie 118. Rés.: 1-800-567-6132 ou (819) 843-3308.

CLUB AZUR: Enfin le printemps et les prix de basse saison (jusqu'au 19 juin et incluant la fête de Dollard). Venez profiter de Magog en louant un condo tout meublé avec foyer, piscine, badminton et piste cyclable. 30 $ p.p. occ. double et 20 $ p.p. occ. quadruple. Tél.:1-800-823-6681 ou 819-868-6681.

CLUB MEMPHRÉ: Situé sur les rives du magnifique lac Memphrémagog. Luxueux condo complètement équipé. Piscine extérieure, tennis, plage privée de 700 pieds, piste cyclable, endroit paisible. Location par copropriétaire. (819)843-6153.

CONDOTELS ORFORD: Condos 1 et 2 c. à c., face au lac, face à la piste cyclable, tout équipé, 2 min. marche de la plage. 5 min. à pied centre-ville, piscine ext., foyer, à partir de 40 $ p.p. occ.d. Info: (819) 847-2514.

LE BOURG MONT-ORFORD: Au pied du Mont-Orford, condos entièrement équipés avec foyer. 75 $ /jour en occ. d. ou 400 $ /semaine, taxes en sus. Aut. 10, sortie 115 nord. (819) 843-6657.

O'BERGE DU VILLAGE: Bonjour vacanciers, sur le bord du Memphrémagog, à 5 min. du centre-ville, condos 1, 2, 3 c.c. tout équipé, pisc. int. et ext., sauna, marina. Rés.: Tél.: 1-819-868-1252.

OWL'S HEAD: Forfait de Golf Owl's Head - 3 jours. Magnifiques forfaits Évasion pour golfeurs comprenant un parcours de championnat Graham Cooke. Jouez sur des allées "bentgrass" avec trappes de silice blanc, un vert sur presqu'île, le tout situé au coeur d'une luxuriante vallée près du Mont Owl's Head. Le forfait comprend: l'hébergement pour 3 nuits en condo de 2 chambres à coucher donnant sur le lac Memphrémagog ou le Mont Owl's Head; une ronde de golf par jour; plage et courts de tennis. À partir de 159 $ p.p. (basse saison) ou 173 $ p.p. (haute saison) occ. quadruple. Autres forfaits disponibles. La boutique de golf: (514) 292-3666 /(514) 292-3487, Admin.: (514) 292-3342, réservation et renseignement: 878-1453 (Mtl dir.) ou 1-800-363-3342.

GASPESIE

À FORILLON: Maison 3 chambres à coucher, toutes commodités, dans le Parc Forillon, du côté de la Baie de Gaspé, près d'une plage de sable. 695 $ /semaine. (418) 892-5005.

CARLETON: Six chalets tout équipés, situés directement sur la plage, au coeur des activités touristiques. Info: Chalets-de-la-Baie enr. 418-364-7810.

LE GÎTE DU MONT-ALBERT: Vous offre un hôtel tout neuf de 48 chambres, en plus de ses chalets pittoresques entièrement rénovés. Venez découvrir le Parc de la Gaspésie, observer les caribous, les orignaux, la flore arctique, entreprendre l'ascension des monts Albert, Jacques-Cartier et Logan, pratiquer la pêche ou le vélo de montagne, vivre dans la grande nature. (418) 763-2288.

LES PETITES MAISONS DU PARC: Un hébergement en chalet, tout équipé, au Parc Forillon. Près de Gaspé et Percé. Vue sur la mer, plage, (un coin de paradis). Tél.: (418) 892-5873, 562-8195.

MÉTIS SUR MER : LES GRANDES MAISONS de MÉTIS - 100 ans d'histoire à découvrir • 5 maisons différentes, 4 à 6 chambres toutes fournies- 600 $ à 1200 $ par semaine. GROUPE RIOTEL 1-800-463-RIOTEL

HAUTES-LAURENTIDES

L'HOSTELLERIE DU LAC NOIR: Détente et évasion à Nomininque, bord du lac et forêt. 8 chalets équipés + services + chaloupes. Pêche, baignade, sentiers, feux de camp. Tél. soir: 1-800-278-3807.

POURVOIRIE J.B. SCOTT: Offre exceptionnelle de vacances. Chalets tout équipés, en pleine nature (au nord de Mont-Laurier), avec droit de pêche et embarcation fournie. Pour information: 514-935-4442.

LANAUDIERE

PARC DU MONT-TREMBLANT: Chalets pour 2 à 18 personnes, embarcation fournie. Information: sam., dim. de 9h à 16h au 819-424-7012, sur semaine réservation au 1-800-665-6527.

VILLAGE DES BOIS RONDS: Chalets pour 4 à 8 personnes, situés entre 2 magnifiques lacs, plage de sable naturel, activités nautiques, randonnée pédestre, animation. À partir de 360 $ /semaine. (514) 435-1286.

LAURENTIDES

À ST-ADOLPHE: Eaux Vives, bord du lac St-Joseph, pédalos et chaloupes, chalets de 4 à 1 chambres. Bain tourbillon, foyer. Saison, sem. et fin de sem. 1-819-327-2952.

AU MIRAMONT SUR LE LAC: Dans les Laurentides, à St-Adolphe d'Howard, les vacances estivales arrivent à grand pas. Venez vous relaxer dans nos condos modernes ou chalets privés de 1 à 3 chambres avec cuisine équipée et foyer ou encore, essayez nos chambres et suites avec tourbillon double, toutes équipées, en bordure du lac. Forfait hébergement /repas disponible. Dans une atmosphère de détente, le restaurant "Les Trois Canards" vous servira une cuisine française; musiciens les samedis. Reposez-vous sur notre plage de sable fin ou passez aux multiples activités à votre portée: piscine intérieure, sauna, tourbillon, salle de jeux, tennis, volleyball, jeu de fer, pédalo, canot, et chaloupe... Prix hors saison à partir de 150 $ /2 nuits /2 pers., en vigueur jusqu'au 19 juin. Mtl. 875-9042 ou 1-800-567-6707.

AUBERGE ST-GUILLAUME: À St-Donat, luxueux chalets modernes, bord de l'eau, 1 ou 2 chambres, cuisine équipée, salon, foyer, T.V., tél., bain tourb., accès chaloupes et pédalos. Réservez pour été. Dépliants 819-424-5376.

CHÂTEAU ST-SAUVEUR: face au lac du Mont Habitant. Condos haut de gamme, équipement complet. 2 et 3 chambres; location court et long terme. Profitez jusqu'au 24 juin de nos prix de basse saison. Pour info: 227-1877.

CHALETS AU DOMAINE MANOIR DES PINS SUR LE LAC: Journée, 85$ avec bain tourbillon privé. 20 propriétés-chalets directement sur le lac, grand confort, cuisine équipée, télé-couleur, foyer en pierre, 1 à 6 chambres. De l'intérieur de votre salon vitré, admirez les grands espaces naturels, les montagnes de conifères, la beauté sauvage du lac Sarrazin. Ambiance envoûtante et propice à la détente. Très fine cuisine française à la salle à manger de notre auberge. Sentiers de randonnée autour du lac, bicyclette gratuite sur le site. Accueil chaleureux aux quatre saisons. Autoroute des Laurentides, sortie 89, un mille à droite, tournez 6 milles vers le lac Sarrazin jusqu'à notre domaine Manoir des Pins, Ste-Lucie des Laurentides (région immédiate de Ste-Agathe, à une heure de Mtl). Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. Tél.: 1-819-326-9221. Possibilité de confirmer votre réservation par carte de crédit.

CHALETS CHANTECLAIR / STE-AGATHE: Avant de louer, visitez & comparez nos 60 chalets super luxueux de 1 à 3 ch. Saunas & bains tourbillons doubles privés, foyers, cuisines équipées. Constructions exclusives au bord de l'eau & sommet de montagne. Tennis, piscine, plage privée, pédalos, planche à voile, etc. Nouveau sur le site: centre de pratique de golf unique au monde et mini-golf. Jusqu'au 22 juin, louez 2 jrs et le 3è est gratuit! De 40 $ p.p. occ. dble. Sortie 83, suivez les enseignes. Mtl.: 990-3330 ou 819-326-5922.

CHALETS DU YWCA: Ste-Marguerite-du-Lac-Masson, 15 min. de Ste-Adèle. Mini-chalets modernes semi-détachés, 4 ou 5 personnes. Cuisinette, foyer. Lac privé, sentiers de randonnée. Animation, service de garde(du 23-06 au 19-08). Prix par nuit par chalet: 35 $ - 97 $ (514) 866-9941 poste 222.

CHALETS ET CONDOS BEAUX-SITES: à Ste-Agathe situés sur une rue en bordure du magnifique Lac des Sables avec sa plage sablonneuse. Endroit tranquille, entouré d'arbres à 15 minutes à pied du centre ville. Chalets ou condos climatisés de 1, 2 ou 3 chambres avec bain tourbillon double, foyer, cuisine équipée, téléphone, tv, vidéo, literie, patio et BBQ privé au gaz, table et chaises de parterre. Gratuit été: bicyclette, pédalo, chaloupe, canot, badminton. Aussi accès gratuit à une piscine chauffée, mini-golf, pétanque, fer à cheval, jeux de galet, sentier pédestre et piste cyclable au parc linéaire "Petit Train du Nord". Renseignements 819-326-2622. Réservation Mtl et banlieue 954-2474; Autres régions 1-800-668-4516. Bureau d'accueil: 1000 Principale, Ste-Agathe, sortie 86 autoroute 15 nord. Venez par autobus, nous irons vous chercher au terminus.

GRANDS CHALETS RÉCEPTIONS ANNIVERSAIRES: Groupe de 8 à 20 pers. Se retrouver ensemble un week-end pour fêter, déguster, se reposer. Lac naturel en montagnes à Ste-Lucie des Laurentides près de Ste-Agathe, à 1 hre de Mtl, Domaine Lac Sarrazin, aut. des Laurentides, sortie 89. Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. 1(819)-326-3923.

LA FAÎTIÈRE: À Piedmont, vallée de Saint-Sauveur. Condos tout équipés. Foyer dans chaque unité. Site boisé. Tarifs Été 1995 à partir de 350 $ /sem., 575 $ /mois, 1600 $ /saison. Piscine intérieure, sauna, tourbillon. 300 ch. Beaulne, Piedmont, sortie 60, aut. des Laurentides. 227-2681. Immeubles Léger ctr.

LAURENTIDES / STE-ADELE

LES ROCHERS BOISÉS: Spacieux condos en montagne, une et deux chambres, piscine, sauna, tourbillon, billard, ping-pong, tennis, pédalo. Bas prix en saison économique jusqu'au 22 juin. (819) 322-1226.

MAISON: 3 chambres à coucher, télé, vidéo, lave vaisselle, etc. À quelques minutes seulement: lac, équitation, centres de conditionnement et de santé. Location à la semaine 750 $. Tél. sur sem.: (514) 335-6742, paget: 599-9884, fin de sem.: (514) 229-7458.

LAURENTIDES / STE-AGATHE

DOMAINE STE-AGATHE: Piscines privées intérieures dans l'intimité de votre chalet suisse. Bavarois de luxe, individuels et exclusifs. Flanc de montagne, vue panoramique de partout. Privés: bains tourbillons doubles, saunas, SPA doubles ou suites romantiques. Toit cathédrale, foyer pierre, cuisine équipée. Mini-vacances. Anniversaires. Lune de miel. 2-3 ou 5 jrs ou week-end. Confort grand luxe. Dépliants 1-819-326-5836. (Services gratuits: piscine extérieure chauffée, tennis, terrain de jeux).

LA VILLA DU DOMAINE CHÂTEAU BLEU: Pittoresque villa; tout équipée. Pouvant coucher 10, 16 ou 26 pers. Idéal pour réception ou réunion (jusqu'à 50 pers.). Spécialité mariage avec ou sans traiteur. Spécial week-end 4 pers. 250 $. Dépliant: (514) 597-9221, (819) 326-1077. Nouveauté visite guidé par ordinateur téléphoné notre Modem: (514) 389-2213.

LAURENTIDES / ST-JOVITE / TREMBLANT

CONDOTELS DU VILLAGE TREMBLANT: Condo 1 et 2 chambres avec foyer et cuisine tout équipée. Piscine chauffée, tennis, plage, sauna, tourbillon, gym, animation pour les enfants. Spéciaux forfait évasion incluant croisière: Week-end (2 nuits) à 65 $ p.p., 5 nuits sur semaine à 109 $ p.p. (condo 1 ch. pour 4). Spécial Printemps 3e nuit gratuite. Mtl 476-0957 ou 1-800-567-6764.

OUTAOUAIS

LES RÉSIDENCES TACHÉ: Situées sur le campus de l'Université, à proximité des pistes cyclables, du Parlement et du Musée Canadien des civilisations. Les Résidences Taché vous offrent des app. de 3 ou 4 chambres, incluant vaisselle, literie et climatisation. Prix à partir de 70 $ /app. /jour. Disponible jusqu'au 13 août 95. Tél.: 1-800-567-1283 ext. 2377.

QUEBEC

APPARTEMENT DE VILLE: Près des Plaines d'Abraham, du Musée et du Vieux -Québec. Des app. modernes de 1 ou 2 ch., à compter de 71 $ /nuit ou 420 $ /sem., incluant tout, tout, tout... (418) 681-1428.

QUEBEC / MONT STE-ANNE / BEAUPRE

CHALETS HOBEC: Mont Ste-Anne. Chalets privés 2 étoiles. À 20 min. du Vieux-Québec. Entièrement équipés, 2 ch. à l'étage. Piscine, golf, vélo, équitation, etc... À partir de 65 $ /nuit et 280 $ /5 nuits. 1-800-463-1594; soir: (418) 827-3767.

CHALETS MONT STE-ANNE INC: Blottis entre le golf et la montagne, spacieux condos jusqu'à 10 personnes, certains avec sauna et tourbillon. Pour information 418-827-5776 ou 1-800-463-4395.

CONDO HÔTEL LE SCANDINAVE: Au Mont Ste-Anne, à 30 minutes de Québec, condos tout équipés. frigo, cuisinière, micro-onde, télé, à partir de 130 $ /2 jrs et 350 $ /sem. du 15 juin au 15 septembre 1995. À proximité de plusieurs sites touristiques. Nombreuses activités: golf, vélo de montagne, piscine, ext. chauffée, tennis, salle d'exercices. (418) 826-3006.

CONDOMINIUMS VAL-DES-NEIGES: Les oies blanches sont arrivées!!! Profitez de notre spécial: Deux nuits d'hébergement, 1 déjeuner, observation des oies commentée et accès à notre centre sportif à partir de 61 $ par pers. occ. double. N'oubliez pas notre spécial du printemps à 25 $ par pers. par nuit occ. double min. deux nuits jusqu'au 18 juin. 1-800-463-2625 ou (418) 827-5721

CONDOS ALPINS: Face au Mont Ste-Anne, nos condos peuvent loger de 2 à 6 personnes, à partir de 120 $ par condo pour 2 nuits, 160 $ pour 3 nuits et 250 $ pour 5 nuits. Foyer au salon, cuisine, câble et entrée privée. (418) 872-5594.

MAISONS DE CAMPAGNE: Belles grandes maisons ancestrales ou modernes à louer pour sem. ou w.-end au pied du Mt Ste-Anne, à 30 min. du Vieux-Québec. De 2 à 6 ch. (4 à 24 pers.), 2-3 salles de bain. Bain sauna ou tourbillon, foyer, piscine. Golf, vélo de montagne, chûtes et rivières aux alentours. Idéal pour belles vacances à la campagne ou pour réceptions. Gilles Éthier soir: 1-800-461-2030.

REPÈRE DU MONT SAINTE-ANNE: Condo 2 ch., tout équipé, foyer, piscine intérieure, salle d'exercices, sauna, à partir de 160 $ /condo pour 2 nuits, 350 $ pour 5 nuits. T.P.S. incluse. (819)752-3854.

SAGUENAY

LES CONDOS LE REFUGE: Tout près du Fjord Saguenay, venez goûter le fût de la nature, le plaisirs de la détente. Nous vous proposons des vacances inoubliables. Nos forfaits (croisière, équestre, repas, pêche truite et saumon et bien d'autres). Site idéal pour randonnée, vélo de montagne et toute autre activité en toute saison. Prix à partir de 72 $ /2 pers. (418) 272-2821.

ETATS-UNIS

FLORIDE

DAYTONA BEACH: Sherwin et Peninsula, condos neufs et luxueux. 4 1/2 tout équipé, 2 salles de bain, directement sur la plage face à la mer. À 60 min. de Disney, MGM et Universal. 493-4950 ou 663-4183 après 18h. Vidéo disponible.

NEW SMYRNA BEACH: Des vacances extraordinaires en toute quiétude. Luxueux condos de 1 à 4 ch. tout équipés à partir de 400$US/sem. Directement sur l'Atlantique à 1h d'Orlando. Demandez notre dépliant. Tél/fax: 514-745-0930.

ST-PETERSBURG: Condo sensationnel, sans risque et familier avec une touche d'exotisme. Plage privée, tennis, piscines. 2-3 chambres, 2 salles de bain, tout équipé. À partir de 392 $ US /semaine. (514) 669-9105, 767-1031. Merci.

EUROPE

FRANCE

CANNES - CÔTE D'AZUR: Superbe appartement luxueux, près de la Croisette et du bord de mer (2 min. à pied), tout équipé. Tél.: (514) 363-8528 (24h).

GRASSE: 30 minutes de Cannes appt. 2 1/2 tout équipé, pour 4 personnes, stationnement privé, ascenceur. Location semaine ou mois, à partir de août. Propriétaire: (514) 636-0875 ou (514) 961-3007.

LA FRANCE AUTREMENT: une centaine de villas et de maisons à louer dans la plupart des régions françaises, pour tous les budgets. Jean-Claude Dubord (514) 848-1784 pour Voyages Quorum.

PARIS: Beau condo tout équipé, ensoleillé, sur square fleuri, 2/4 pers., vue Tour Eiffel, garage. prix 1850 /2500 frs semaine selon durée /saison. Propr. Deshommes, tél /fax Paris (1) 42 70 1588.

PARIS: Particulier loue app. dans 17è arr. près Porte Maillot, 3 1/2, luxueux, tout confort, paisible. Aussi studio dans 10è arr., très central, moderne, équipé, calme, climatisé, jardin privatif, très éclairé. Semaine ou mois. (514) 934-6335.

PARIS: Studio tout équipé, bien situé (près de l'Opéra), immeuble de qualité, pour 2 personnes. 1600 FF /semaine (environ 425 $). Quelques périodes encore disponibles pour l'été et l'automne. Tél.: (514) 677-7386.

PARIS: 15ième, métro Porte Versailles. 3 1/2 tout confort, paisible, ensoleillé, 2-3 personnes, disponible actuellement, été et automne, minimum 1 semaine, 2500 FF /semaine. Tél.: 011-33-1-40-93-4642.

PARIS: 2è arrt. beau condo, 40 mètres carrés, tout équipé, refait à neuf, 2-4 personnes. 650 $ par semaine. Disponible novembre 95 à juillet 96. (514) 374-0346.

PARIS-CENTRE ET CÔTE D'AZUR: Paris 6e près St-Germain-des-Prés, calme, ensoleillé, tout confort. Antibes près Cannes, penthouse tout confort et villa sur mer à Bandol près Cassis, 6-8 pers. 278-4593.

PÉRIGORD: Près de la route des vins dans le sud-ouest, maison ancestrale de 400 ans, entièrement restaurée avec 2 salles de bain, laveuse, lave-vaisselle. Peut loger 6 pers. Pour info (819) 694-0507.

CARAIBES

GUADELOUPE/MARTINIQUE/ST-MAARTEN/STE-LUCIE

ST-MARTIN: Belle suite entièrement rénovée fév. 95. Magnifique plage sable blanc Dawn Beach. Ménage, climatisation. Jardins fleuris. Tarif raisonnable. Plongée, voile, centre d'activités à prox. Robert, week-end: (819) 424-5198, semaine: (514) 737-6235

MEXIQUE

CANCUN: Condos. Cuisines équipées. Dans la zone hôtelière. Directement sur la plage Caraïbe. À 5 min. du club de golf. À 10 min. centre-ville de Cancun. Piscine, bar-restaurant, tennis. A partir de 225$ US/sem. Tél. (514)443-6299, (demandez Micheline).

CANCUN: Luxueux, 5 étoiles; bain tourbillon sur terrasse privée, bord de mer, piscines, tennis, centre sportif, à partir de 180 $ US /pers. /semaine (pour 6 pers.) et 225 $ US /pers. pour 4. (514) 278-4593.

REPUBLIQUE DOMINICAINE

LA PALMERAL: À Cabrera. Condos à louer, entièrement meublés. Cuisine, salon, ch., salle de bain et piscine. Peuvent héberger de 3 à 4 pers. Près de Playa Grande. Info ou dépliant (514) 435-0620 (jour). (514) 437-2501 (soir et fin de sem.).

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019

CLUB VOYAGES®

EUROP AUTO jet inc.

PLAN ACHAT/RACHAT

PEUGEOT 106 KID ou 106 XN diesel

17 JOURS **299$**

EXCLUSIVITÉ CLUB VOYAGES

PARIS

Départs: 4 / 5 / 6 / 7 / 8 juin

Retours: 12 / 13 / 14 / 15 juin

Supplément pour les départs et retours du week-end non-inclus

299$

ÉCONOMISEZ 20 PAR PERSONNE

SUR VOTRE BILLET D'AVION SUR PARIS SI COMBINÉ AVEC ...

- Une location de voiture AVIS, ou
- Un achat/rachat PEUGEOT TT, ou
- Au moins une nuit dans un hôtel de VACANCES AIR TRANSAT en France.

Nouveau Spectacle **PARIS**

Lido "C'EST MAGIQUE !"

122$ par personne

Incluant une demi-bouteille de champagne

HÔTELS vacances air transat

À LYON Situé au coeur de la ville
- Ibis Part-Dieu — par personne par nuit **54$**

À TOULOUSE Hôtel confortable, calme et charmant
- Président — par personne par nuit **48$**

À AIX-EN-PROVENCE
- St-Christophe — Chambres de style Art Déco — **51$** par personne par nuit

À CANNES
- Hôtel des Étrangers — Entièrement rénové et de conception moderne — **64$** par personne par nuit

vacances air transat

EXCLUSIVITÉ CLUB VOYAGES

L'EUROPE EN VOLS RÉGULIERS

- Confort et qualité de service de réputation internationale
- Horaire régulier et fiable • Avions gros porteurs
- Possibilité de combiner GRATUITEMENT 2 grandes capitales

Départs entre le 01 et le 14 juin	Prix Régulier	Prix Club Voyages
CASABLANCA	~~720$~~	709$
AMSTERDAM	~~813$~~	719$
FRANCFORT	~~863$~~	749$
MUNICH	~~923$~~	779$
VIENNE	~~923$~~	819$
PRAGUE	~~923$~~	819$
ROME	~~1243$~~	919$
ATHÈNES	~~1230$~~	919$

CANADA VOLS POP

air transat

VOLS ET PRIX POPULAIRES

à partir de

VANCOUVER 339$
Départ 8 juin / Retour 11 juin

CALGARY 379$
Départ 19 juin / Retour 26 juin

TORONTO 219$
Départs 01 / 05 / 08 / 12 juin
Retours 18 / 19 / 25 / 26 juin

ITINÉRAIRES DÉCOUVERTES
LE NOUVEAU CONCEPT "TOUT INCLUS"

ENTRE LAC ET LAVANDE

DE LYON À MARSEILLE
7 NUITS ET 8 JOURS INCLUANT:
- Hébergement
- Petits-déjeuners
- Repas du soir
- Location de voiture AVIS avec assurance

à partir de **858$**

vacances air transat

Si vous préférez, nous vous offrons le sud cet été

vacances air transat

Aucun supplément pour personne seule

ATLANTICO		CLUB MARINA		PLAYA NACO Golf & Tennis	
2 repas par jour	1 SEM	Formule Club Tout Inclus	1 SEM	Formule Club Tout Inclus	1 SEM
Guardalavaca	549$	Sosua	679$	Playa Dorada	819$
Départ 2 juin		Départ 3 juin		Départ 3 juin	
BAVARO BEACH RESORT		**CLUB GUARDALAVACA**		**SOL PALMERAS**	
2 repas par jour	1 SEM	Formule Club Tout Inclus	1 SEM	2 repas par jour	1 SEM
Punta Cana	859$	Guardalavaca	599	Varadero	819$
Départ 4 juin		Départ 2 juin		Départ 2 juin	

FT LAUDERDALE

VOL SEULEMENT • De Mirabel

Départs 23 et 30 juin

Nolitour VACANCES **197$**

Nolitour VACANCES

CIRCUITS EUROFOLIE

INCLUANT:
- *Vol aller/retour*
- *Hébergement en hôtels 2 et 3 étoiles*
- *Transport en autocar de luxe climatisé*
- *Guide francophone*
- *Plusieurs visites*

TOUR D'ITALIE	*DÉPARTS 7 et 14 SEPTEMBRE*	*14 petits-déjeuners / 10 dîners*	DÉPART GARANTI **2 227$**
	16 *JOURS*		
TOUR DE FRANCE	*DÉPART 14 JUILLET*	*13 petits-déjeuners / 9 dîners*	DÉPART GARANTI **1 967$**
	16 *JOURS*		
TOUR D'EUROPE	*DÉPART 9 JUIN*	*15 petits-déjeuners / 9 dîners*	DÉPART GARANTI **2 187$**
	16 *JOURS*		
FRANCE / BELGIQUE ROYAUME-UNI	*DÉPART 29 JUIN*	*12 petits-déjeuners / 9 dîners*	DÉPART GARANTI **2 437$**
	15 *JOURS*		
PORTUGAL / ESPAGNE	*DÉPART 5 SEPTEMBRE*	*14 petits-déjeuners / 7 dîners*	**2 267$**
	16 *JOURS*		
PORTUGAL / ESPAGNE MAROC	*DÉPART 5 SEPTEMBRE*	*14 petits-déjeuners / 6 dîners*	**2 357$**
	16 *JOURS*		
ESPAGNE CÔTE D'AZUR	*DÉPART 17 SEPTEMBRE*	*11 petits-déjeuners / 8 dîners*	**1 887$**
	13 *JOURS*		
OUEST CANADIEN	*DÉPART 13 JUILLET*		DÉPART GARANTI **1 799$**
	12 *JOURS*		

LE CLUB D-7

Vous voulez partir à la dernière minute?
Nous avons le plus vaste choix de départs à prix «dernière minute»
Consultez-nous!

le choix club Voyages

VOYAGEZ BIEN ASSURÉ
Programme complet d'assurances voyages

COMPAGNIE d'ASSURANCE VOYAGEUR.

Prix par personne en occupation double, sauf pour les vols, pour des séjours aux dates mentionnées. Toutes taxes incluses, sauf pour les vols où des taxes étrangères peuvent être payées sur place. Les prix ne s'appliquent qu'aux nouvelles réservations, sont sujets à changements sans préavis et sont en vigueur du 27 mai au 2 juin 1995. Places limitées. Promotions non cumulables.

CLUB VOYAGES®

vous donne tous les moyens

CLUB VOYAGES® Le Conseiller

PLUS DE 80 AGENCES PARTOUT AU QUÉBEC
30 ANS À VOTRE SERVICE
PLUS DE 400 CONSEILLERS EN VOYAGES FORMÉS POUR BIEN VOUS SERVIR.

ILE DE MONTRÉAL

AHUNTSIC/JEAN-TALON
CLUB VOYAGES JOSÉE
(514) 270-4105
CLUB VOYAGES LAJEUNESSE
(514) 381-5365
CLUB VOYAGES PLM
(514) 388-9241

ANJOU
CLUB VOYAGES VERSAILLES
(514) 353-6930

CENTRE-EST
CLUB VOYAGES DE MAISONNEUVE
(514)899-7406

CENTRE-VILLE
CLUB VOYAGES CANAGLOBE
(514)871-0294
CLUB VOYAGES MÉTRO-BERRI
(514) 288-8688
CLUB VOYAGES VOYABEC
(514) 288-2322

CÔTE-DES-NEIGES
CLUB VOYAGES CÔTE-DES-NEIGES
(514) 341-4420

LACHINE
CLUB VOYAGES MARIE
(514) 637-1183

OUTREMONT
CLUB VOYAGES OUTREMONT
(514) 274-4464

PLATEAU MONT-ROYAL
CLUB VOYAGES ATLAS
(514) 527-8881
CLUB VOYAGES DU PLATEAU
(514) 521-3320

POINTE-AUX-TREMBLES
CLUB VOYAGES POINTE-AUX-TREMBLES
(514) 642-3440

ROSEMONT
CLUB VOYAGES ROSEMONT
(514) 376-5910

SAINT-LAURENT
CLUB VOYAGES DUVERNAY
(514) 331-1136

SAINT-LÉONARD
CLUB VOYAGES SAINT-LÉONARD
(514) 722-1128

SAINTE-ANNE-DE-BELLEVUE
CLUB VOYAGES JACQUELINE
(514) 457-2060

BANLIEUES ET RÉGIONS

BOUCHERVILLE
CLUB VOYAGES CLAUDELLE
(514) 641-1657

CAP-DE-LA-MADELEINE
CLUB VOYAGES SUPER SOLEIL
(819) 379-7661

CHAMBLY / MARIEVILLE
CLUB VOYAGES DANIEL
(514) 658-0654

COWANSVILLE
CLUB VOYAGES TRANSATLANTIQUES
(514) 263-7100

DRUMMONDVILLE
CLUB VOYAGES AGATHE LECLERC
(819) 477-8383

GATINEAU
CLUB VOYAGES GUERTIN
(819)561-2220

GRANBY
CLUB VOYAGES PRINCESSE
(514) 372-4444

HULL
CLUB VOYAGES GUERTIN
(819)777-1651
CLUB VOYAGES OUTAOUAIS
(819)776-0602

JOLIETTE
CLUB VOYAGES ALBATROS
(514) 759-5551

LAVAL / DUVERNAY
CLUB VOYAGES MER & MONDE
(514) 661-6003

LEMOYNE / SAINT-LAMBERT
CLUB VOYAGES LOUISE PROULX-CARTIER
(514) 672-1272

MAGOG
CLUB VOYAGES ESTRIE
(819)843-2894

RAWDON
CLUB VOYAGES AUREVOIR
(514) 834-4549

REPENTIGNY
CLUB VOYAGES LES GALERIES DE REPENTIGNY
(514) 582-6065

SAINT-HUBERT/LONGUEUIL/ SAINT-BRUNO
CLUB VOYAGES J.M.
(514) 676-0258

SAINT-HYACINTHE
CLUB VOYAGES AGENA
(514) 773-5557

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
CLUB VOYAGES EDEN
(514) 348-9291

SAINT-JÉRÔME
CLUB VOYAGES INVITATION JARO
(514) 436-3520

SAINTE-THÉRÈSE
CLUB VOYAGES MARINAIR
(514) 437-2324

SHAWINIGAN
CLUB VOYAGES DUROCHER
(819) 539-6943

SHERBROOKE
CLUB VOYAGES ESCAPADE 2000
(819) 563-5344

SOREL
CLUB VOYAGES AIR-MER
(514) 742-0426

TROIS-RIVIÈRES
CLUB VOYAGES SUPER SOLEIL
(819) 374-1050

VALLEYFIELD
CLUB VOYAGES ATOU
(514) 373-5452

VARENNES
CLUB VOYAGES SAINTE-ANNE
(514) 652-0605

VICTORIAVILLE
CLUB VOYAGES MÉRISOL
(819) 758-8225

ET DANS PLUS DE 16 AUTRES VILLES PARTOUT AU QUÉBEC

DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC